Digitální tachograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

CS Návod k obsluze pro majitele a řidiče



VDO

0

Tiráž

Popisovaný produkt

- Digitální tachograf DTCO 1381
  Verze DTCO 4.1, DTCO 4.1a,
  DTCO 4.1b a DTCO 4.1c

Rozsah platnosti

Tento dokument platí pro všechny DTCO verze 4.1, 4.1a, 4.1b & 4.1c, dále nazývané 4.1x.

Obsah, který se týká pouze určité verze, má odpovídající jednoznačné označení verze.

Výrobce

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Překlad originálního návodu k obsluze

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Tento návod je chráněný autorským právem. Takto zdůvodněná práva jsou vyhrazena firmě AUMOVIO Germany GmbH.

Dotisk, překlad a rozmnožování nejsou bez písemného svolení výrobce povoleny.

Toto je překlad originálního dokumentu firmy AUMOVIO Germany GmbH.

Značky a ochranné známky

- VDO je značka AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® a KITAS® jsou registrované ochranné známky firmy AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrovaná ochranná známka firmy Bluetooth SIG, Inc.

Všechny ostatní registrované značky a ochranné známky jsou použity bez samostatného odkazu na vlastníka.

Další odkazy

Následující odkazy vedou k dalším informacím a k certifikátům a prohlášením o shodě:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Obsah

Tiráž **2**

1 O tomto dokumentu **10**

1.1 Ochrana osobních údajů 10
1.1.1 Osobní údaje ITS 11
1.1.2 Osobní údaje VDO 11

1.2 Termíny 11

1.3 Funkce tohoto dokumentu 12

1.4 Cílová skupina 12
1.4.1 Přechovávání 12
1.4.2 Kontaktní osoba 12

1.5 Symboly a signální slova 13

1.6 Další informace 13
1.6.1 Stručný návod 13
1.6.2 Informace na internetu 13

2 Pro vaši bezpečnost **15**

2.1 Základní bezpečnostní pokyny 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (varianta Ex) 17

2.2 Zákonná ustanovení 17
2.2.1 Karta řidiče: Povinnosti řidiče 17
2.2.2 Odchylka od zákonných ustanovení 18
2.2.3 Povinnosti majitele 19

2.3 Použití v souladu s určením 19

3 Popis zařízení **21**

3.1 Indikační a ovládací prvky 21

3.2 Vlastnosti 21
3.2.1 Dočasný tachograf 22

3.3 Podrobnosti o indikačních a ovládacích prvcích 24
3.3.1 Displej (1) 24
3.3.2 Tlačítka nabídky (2) 24
3.3.3 Šachta pro kartu 1 (3) 24
3.3.4 Kombinované tlačítko pro řidiče 1 (4) 24
3.3.5 Kombinované tlačítko pro řidiče 2 (5) 24
3.3.6 Šachta pro kartu 2 (6) 24
3.3.7 Trhací hrana (7) 24
3.3.8 Zásuvka tiskárny (8) 24
3.3.9 Čelní rozhraní (9) 24

3.4 Důležitá nastavení (přehled) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Režim Standby (displej) 26
3.6.1 Opuštění režimu Standby 26

3.7 Varianta ADR (varianta Ex) 26
3.7.1 Speciální bezpečnostní pokyny 26
3.7.2 Zvláštnosti při používání 27

3.8 Provozní režimy (přehled) 27

3.9 Karty tachografu (přehled) 29

3.9.1 Karta řidiče 29
3.9.2 Karta majitele 29
3.9.3 Kontrolní karta 30
3.9.4 Dílenská karta 30
3.9.5 Přístupová oprávnění karet tachografu 30
3.10 Uložená data 32
3.10.1 Karta řidiče 32
3.10.2 Karta majitele 32
3.10.3 Velkokapacitní paměť (v přístroji) 32
3.11 Překročení hranic 33
3.12 Časová pásma 34
3.13 Piktogramy (přehled) 35
3.14 Zkratky zemí 39
3.14.1 Španělské regiony 40
3.15 Automatické aktivity po zapnutí/vypnutí zapalování (přednastavení) 41

4 Ovládání (obecně) 43

4.1 Zobrazení 43
4.1.1 Zobrazení po zapnutí zapalování 43
4.1.2 Standardní obrazovky při jízdě 43
4.1.3 Hlášení 45
4.1.4 Zobrazení po vypnutí zapalování 45
4.2 Pohyb v nabídkách 45
4.2.1 Nabídky při zastaveném vozidle 45
4.3 Vložení karty 45
4.3.1 Jazyk 47
4.4 Vyjmutí karty 47
4.5 Zacházení s kartami 49
4.6 Stahování dat 49
4.6.1 Z karty řidiče nebo majitele 49
4.6.2 Identifikace dat 50
4.6.3 Načtení z velkokapacitní paměti 50
4.6.4 Stahování dat na dálku (volitelně) 50

5 Ovládání řidičem 53

5.1 Funkce karty řidiče 53
5.2 Začátek směny – vložení karty řidiče 53
5.2.1 1. Vložení karty 53
5.2.2 2. Nastavení aktivity 57
5.2.3 Zadání země – manuálně 57
5.2.4 Přerušení procesu zadávání 58
5.3 Nastavení aktivit 59
5.3.1 Možné aktivity 59
5.3.2 Změna aktivity 59
5.3.3 Automatické nastavení 59
5.3.4 Ruční zadávání aktivit 60
5.4 Nakládka/vykládka (kabotáž) 61
5.5 Konec směny – vyjmutí karty řidiče 61
5.6 Manuální zadání (záznam/doplnění) 63

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Vyžádání karty během manuálního zadávání ... 63
5.6.2 Doplnění aktivity Odpočinek ... 64
5.6.3 Pokračování aktivit ... 65
5.6.4 Pokračování aktivit a přednastavení jiných aktivit ... 66

5.7 Změna řidiče/vozidla ... 67
5.7.1 Případ 1 – provoz v týmu ... 67
5.7.2 Případ 2 – konec směny ... 67
5.7.3 Případ 3 – kombinovaný provoz ... 67

5.8 První vložení karty řidiče ... 68
5.8.1 Využívání dat ... 68
5.8.2 Provedení přihlášení ... 68

6 Ovládání majitelem ... 71

6.1 Funkce karty majitele ... 71

6.2 Funkce nabídky v provozním režimu Majitel ... 72

6.3 Přihlášení – vložení karty majitele ... 72

6.4 Zadání členského státu a státní poznávací značky ... 74

6.5 Vyjmutí karty majitele ... 76

7 Nabídky ... 79

7.1 První úroveň nabídky – standardní hodnoty ... 79
7.1.1 Zobrazení při zastaveném vozidle ... 79
7.1.2 Zobrazení časů karet řidičů ... 80
7.1.3 Nastavení jazyka ... 80
7.1.4 VDO Counter (volitelně) ... 81

7.2 Druhá úroveň nabídky – funkce nabídky ... 87
7.2.1 Struktura nabídky (přehled) ... 87
7.2.2 Navigace ve funkcích nabídky ... 88
7.2.3 Přístup do nabídky zablokován ... 90
7.2.4 Opuštění funkcí nabídky ... 90
7.2.5 Položka nabídky Výtisk řidič 1/řidič 2 ... 91
7.2.6 Položka nabídky Výtisk vozidla ... 92
7.2.7 Položka nabídky Zadání řidiče 1/řidiče 2 ... 95
7.2.8 Položka nabídky Zadání vozidla ... 98
7.2.9 Položka nabídky Zobrazení řidiče 1/ řidiče 2 ... 104
7.2.10 Položka nabídky Zobrazení vozidla ... 105
7.2.11 Centralizovaný jazyk (volitelně) ... 106
7.2.12 Položka nabídky Mýtné (volitelně) ... 106

8 Hlášení ... 108

8.1 Význam hlášení ... 108
8.1.1 Příznaky hlášení ... 108
8.1.2 Potvrzení hlášení ... 109

8.2 Speciální hlášení ... 109
8.2.1 Stav výroby ... 109
8.2.2 OUT (opuštění rozsahu platnosti) ... 110
8.2.3 Trajekt/vlak ... 110

8.3 Přehled možných událostí ... 111

8.4 Přehled možných poruch 115
8.5 Výstrahy pro dobu řízení 117
8.5.1 Zobrazení počitadla VDO Counter (volitelně) 118
8.6 Přehled možných upozornění 119
8.6.1 Informativní upozornění 122

9 Tisk 124
9.1 Pokyny k tisku 124
9.2 Spustit tisk 124
9.3 Přerušení tisku 125
9.4 Výměna papíru do tiskárny 125
9.4.1 Konec papíru 125
9.4.2 Výměna role papíru 125
9.5 Odstranění vzpříčeného papíru 126

10 Tisk sestav 128
10.1 Uchovávání výtisků 128
10.2 Výtisky (příklady) 128
10.2.1 Denní sestava karty řidiče 128
10.2.2 Události/poruchy karty řidiče 130
10.2.3 Denní sestava vozidla 130
10.2.4 Události/poruchy vozidla 132
10.2.5 Překročení rychlosti 133
10.2.6 Technické údaje 133
10.2.7 Aktivity řidiče 134
10.2.8 v-diagram 134
10.2.9 Stav D1/D2 diagram (volitelně) 134
10.2.10 Profily rychlosti (volitelně) 135
10.2.11 Profily frekvence otáček (volitelně) 135
10.2.12 Vložené karty tachografu 135
10.2.13 Výtisk v místním čase 136
10.3 Vysvětlivky k výtiskům 136
10.3.1 Legenda k datovým blokům 136
10.4 Datový záznam v případě událostí nebo poruch .. 146
10.4.1 Kódování účelu záznamu 146
10.4.2 Kódování pro bližší popis 148

11 Péče a povinná kontrola 150
11.1 Čištění 150
11.1.1 Čištění tachografu DTCO 4.1x 150
11.1.2 Čištění karty tachografu 150
11.2 Povinná kontrola 150
11.2.1 Upozornění ohledně záložní baterie 151
11.3 Likvidace 152

12 Odstraňování poruch 154
12.1 Zálohování dat v dílně 154
12.2 Přepětí/podpětí 154
12.2.1 Přerušení napětí 155

© AUMOVIO Germany GmbH

12.3 Chyba komunikace s kartou 155
12.4 Vadná zásuvka tiskárny..... 156
12.5 Automatické vysunutí karty tachografu 156

13 Technické údaje..... 158
13.1 DTCO 4.1x..... 158
13.2 Role papíru 160

14 Příloha..... 162
14.1 Prohlášení o shodě / certifikáty..... 162
14.2 Informace v souladu s Nařízením EU o bateriích 2023/1542, Příloha VI, Část A 172
14.3 Volitelné příslušenství..... 174
14.3.1 Stahovací klíč DLK Smart 174
14.3.2 DLKPro Download Key S 174
14.3.3 DLKPro Compact S..... 174
14.3.4 Remote DL 4G 174
14.3.5 VDO Link..... 175
14.3.6 Čisticí karty a čisticí utěrky..... 175
14.4 Online Shop VDO 175

15 Přehled změn 177
15.1 Přehled verzí..... 177

Rejstřík..... 180

O tomto dokumentu

Ochrana osobních údajů

Termíny

Funkce tohoto dokumentu

Cílová skupina

Symboly a signální slova

Další informace

1

O tomto dokumentu

■ Ochrana osobních údajů

V nařízení (EU) 165/2014 i v aktuálním znění prováděcí vyhlášky (EU) 2016/799 jsou na DTCO 4.1x kladeny četné požadavky ohledně ochrany osobních údajů. Tachograf DTCO 4.1x navíc splňuje požadavky podle obecného nařízení o ochraně osobních údajů (EU) 2016/679 v aktuálně platném znění.

Dotčeny jsou zejména:

- Souhlas řidiče se zpracováváním osobních údajů ITS ➔ *Osobní údaje ITS [▷ 11]*
- Souhlas řidiče se zpracováváním osobních údajů VDO ➔ *Osobní údaje VDO [▷ 11]*

Po prvním zasunutí karty řidiče do tachografu DTCO 4.1x se zobrazí dotaz, zda řidič souhlasí se zpracováváním jeho osobních údajů.

DŮLEŽITÉ

Digitální tachograf DTCO 4.1x lze parametrizovat tak, aby zpracovával data i bez souhlasu řidiče. Toto nastavení je však povoleno pouze v případě, že bylo mezi řidiči a zaměstnavatelem/zadavatelem podepsáno prohlášení o ochraně osobních údajů.

DŮLEŽITÉ

Další informace o ochraně osobních údajů, zejména o rozsahu zjišťování a využívání dat, získáte přes svého zaměstnavatele a/nebo zadavatele. Mějte prosím na zřeteli, že AUMOVIO Germany GmbH je pouze zpracovatel zakázky podle pokynů vašeho zaměstnavatele/zadavatele.

DŮLEŽITÉ

Mějte prosím na zřeteli, že udělený souhlas lze kdykoliv odvolat. Zpracovávání osobních údajů prováděné na základě vašeho souhlasu až do odvolání není tímto dotčeno.
➔ *Změnit nastavení ohledně osobních údajů ITS [▷ 96]*
➔ *Změnit nastavení ohledně osobních údajů VDO [▷ 96]*

DŮLEŽITÉ

Data se ukládají v tachografu a podle typu systému se při dosažení maximálního množství dat postupně mažou počínaje nejstaršími záznamy – nejdříve po jednom roce.

Externí zařízení, která komunikují s tachografem, mohou mít k níže popisovaným datům přístup, pokud řidič se záznamem souhlasil.

DŮLEŽITÉ

Další informace o ochraně osobních údajů ohledně osobních údajů VDO naleznete na https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Osobní údaje ITS

K osobním údajům ITS (ITS: Inteligentní transportní systém) patří například:

- jméno a příjmení řidiče
- Číslo karty řidiče
- Datum narození

Souhlas při prvním vložení karty řidiče ➔ *Provedení přihlášení [▷ 68]*

► Osobní údaje VDO

Zaznamenávají se následující dodatečné osobní údaje:

- Vstupy stavů D1/ D2
- Profily otáček motoru
- Rychlostní profily
- Signál rychlosti 4 Hz

Souhlas při prvním vložení karty řidiče ➔ *Provedení přihlášení [▷ 68]*

DŮLEŽITÉ

Další informace o zjišťování dat získáte od svého zaměstnavatele.

■ Termíny

V tomto návodu k obsluze se používají následující termíny:

- Zařízení DTCO 1381 verze 4.1, 4.1a, 4.1b a 4.1c se označuje v následujícím textu jako DTCO 4.1x.
- **Čelní rozhraní** ➔ *Indikační a ovládací prvky [▷ 21]* tachografu DTCO 4.1x slouží ke stahování dat a parametrizaci DTCO 4.1x.
- **Dohoda AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) definuje specifikace pro doby řízení a odpočinku v mezinárodní dopravě. Je tedy také součástí tohoto návodu.
- **Kombinovaný provoz** znamená kombinované používání vozidel s analogovými a digitálními tachografy.
- **Provoz v týmu** znamená jízdu se 2 řidiči.
  - Řidič 1 = osoba, která vozidlo řídí.
  - Řidič 2 = osoba, která vozidlo neřídí.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **Velkokapacitní paměť** je datová paměť v zařízení.
- **Out** (Out of Scope) označuje v tomto návodu opuštění rozsahu platnosti nařízení.

■ Funkce tohoto dokumentu

Tento dokument je návod k obsluze a popisuje odbornou manipulaci podle nařízení (EU) 165/2014 **D**igitálního **Tac**h**o**grafu DTCO 4.1x.

Návod k obsluze by vám měl pomoci splňovat zákonné specifikace, spojené s tachografem DTCO 4.1x.

Tento dokument neplatí pro starší generace zařízení.

DŮLEŽITÉ

Výrobek a návod mohou stále obsahovat odkazy na předchozí název výrobce „Continental Automotive Technologies GmbH“. Tato skutečnost nepředstavuje důvod k reklamaci ani k námitce, jelikož změna názvu výrobce na „AUMOVIO Germany GmbH“ proběhla s plným právním nástupnictvím, včetně převzetí všech práv a povinností výrobce.

■ Cílová skupina

Tento návod k obsluze je určen pro řidiče a majitele.

Návod si pečlivě přečtěte a seznamte se se zařízením.

► Přechovávání

Přechovávejte tento návod stále po ruce ve svém vozidle.

► Kontaktní osoba

V případě dotazů a přání se prosím obraťte na svůj autorizovaný servis nebo na svého servisního partnera.

■ Symboly a signální slova

NEBEZPEČÍ VÝBUCHU

Upozornění NEBEZPEČÍ VÝBUCHU označuje **bezprostředně** hrozící nebezpečí výbuchu.

Při nedodržení hrozí nejtěžší úrazy nebo smrt.

VAROVÁNÍ

Upozornění VAROVÁNÍ označuje **možné** hrozící nebezpečí.

Při nedodržení hrozí těžké úrazy nebo smrt.

OPATRNĚ

Upozornění OPATRNĚ označuje nebezpečí lehkého úrazu.

Při nedodržení mohou být následkem lehké úrazy.

POZOR

Upozornění POZOR obsahuje důležité informace, jak zabránit ztrátě dat, poškození zařízení nebo jak dodržet zákonné požadavky.

DŮLEŽITÉ

DŮLEŽITÉ poskytuje rady nebo informace, jejichž nedodržení může vést k poruchám.

■ Další informace

► Stručný návod

- „Stručný návod pro řidiče“ slouží k rychlému přehledu o důležitých krocích obsluhy.

► Informace na internetu

Na adrese www.fleet.vdo.com naleznete na internetu:

- Další informace o DTCO 4.1x
- Aplikace pro ovládání DTCO 4.1x přes Bluetooth
- Informace o Third Party License
- Tento návod k obsluze ve formátu PDF
- Kontaktní adresy
- Požadavky na externí antény GNSS, se kterými se má DTCO 4.1x provozovat

© AUMOVIO Germany GmbH

Pro vaši bezpečnost

Základní bezpečnostní pokyny

Zákonná ustanovení

Použití v souladu s určením

Pro vaši bezpečnost

■ Základní bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ

Rozptylování hlášeními zařízení

Hrozí riziko rozptylování, když se během jízdy na displeji zobrazují hlášení nebo když se karta automaticky vysune.

- Nenechte se tím rozptylovat, svou plnou pozornost věnujte provozu na silnici.

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí poranění o šachtu pro kartu

Vy i jiné osoby se mohou zranit o otevřenou šachtu pro kartu.

- Otevírejte šachtu pro kartu pouze ke vkládání nebo vyjímání karty tachografu.

⚠ POZOR

Nechejte provést školení na DTCO 4.1x

Podle nařízení (EU) 165/2014 jsou dopravní společnosti povinny proškolit své řidiče v zacházení s digitálními tachografy a školení doložit.

Při zanedbání hrozí pokuta a rozšířené ručení v případě škody.

- Nechejte své řidiče pravidelně školit.

⚠ POZOR

Zabraňte poškození DTCO 4.1x

Abyste zabránili poškození tachografu DTCO 4.1x, vždy dbejte na následující body:

- Instalaci a zaplombování tachografu DTCO 4.1x provádí autorizované osoby. Do tachografu DTCO 4.1x a přívodů nezasahujte.
- Do šachty pro kartu zasunujte pouze příslušné karty tachografu.
- Používejte výhradně schválené a výrobcem doporučené role papíru s kontrolní značkou (originální papír do tiskárny VDO).
  ➔ *Výměna papíru do tiskárny [▷ 125]*
- Ke stisku tlačítek nepoužívejte předměty s ostrými hranami nebo špičaté předměty.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ POZOR

Nepoškozujte plomby a pečeti

DTCO 4.1x jinak není ve stavu odpovídajícím schválení a jeho data již nejsou důvěryhodná.

⚠ POZOR

Nemanipulujte s daty

Padělání, potlačení nebo zničení záznamů tachografu, jakož i karet tachografu nebo vytisknutých dokumentů, je zakázáno.

⚠ POZOR

Neměňte DTCO 4.1x a prostředí

- Kdo provede změny tachografu nebo přívodu signálu ovlivňující registraci a ukládání tachografu, především s úmyslem uvedení v omyl, porušuje zákonné předpisy.
- Změny v okruhu 80 mm, zejména zařízeními s magnetickým vyzařováním (např. DVD přehrávače), se nesmí provádět. Připevňování kovových nebo elektrických částí není povoleno.
- Při provozu zařízení, která nejsou součástí standardního vybavení vozidla, je třeba zajistit, aby nerušila funkci (zejména příjem GNSS) tachografu.
  To může vést k odpovídajícím záznamům v paměti poruch (tachograf/karta řidiče).

⚠ POZOR

Možné poškození zařízení DTCO 4.1x

Výměnu záložní baterie smí provádět pouze autorizovaný servis s patřičně vyškoleným personálem.

► DTCO 4.1x ADR (varianta Ex)

Všechny informace (zvláštnosti při ovládání a relevantní bezpečnostní pokyny) o variantě Ex ADR jsou pro lepší přehlednost shrnuty do jedné jediné kapitoly.

⚠ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU

Nebezpečí výbuchu od zbytkových napětí a otevřených rozhraní

V prostředí s nebezpečím výbuchu představuje stiskání tlačítek zařízení DTCO 4.1x, vkládání karet, otevírání šachty tiskárny nebo otevírání čelního rozhraní zvýšené nebezpečí výbuchu.

- Dodržujte pokyny pro dopravu a manipulaci s nebezpečnými látkami v prostředí s nebezpečím výbuchu.

➔ *Varianta ADR (varianta Ex) [▸ 26]*

■ Zákonná ustanovení

⚠ POZOR

Zákonná ustanovení jiných zemí

Zákonné předpisy jednotlivých zemí nejsou v tomto návodu k obsluze uváděny a je nutné je také dodržovat.

Používání tachografů je upraveno následujícími nařízeními a směrnicemi:

- nařízení (EU) 165/2014
- nařízení (ES) 561/2006
- směrnice 2006/22/ES

Platí vždy aktuální znění.

Těmito nařízeními přenáší Evropský parlament na řidiče i držitele vozidla (majitele) celou řadu povinností a odpovědností.

Kromě toho je třeba také dodržovat platné národní předpisy.

Bez nároku na úplnost nebo právní platnost lze zdůraznit následující body:

► Karta řidiče: Povinnosti řidiče

- Řidič je povinen se starat o řádné používání karty řidiče a tachografu.
- Chování v případě selhání tachografu:
  - Ve výjimečných případech je možné pokračovat v cestě. Řidič musí na zvláštní list nebo na zadní stranu výtisku zaznamenat údaje o aktivitách, které nebyly tachografem zaznamenány nebo vytisknuty nezávadně.
    ➔ *Ruční zadávání aktivit [▸ 60]*
  - Pokud není možný návrat na stanoviště majitele během jednoho týdne, je nutno provést opravu tachografu autorizovanou odbornou dílnou během cesty.
- Průvodní dokumenty při kombinovaném provozu (nasazení vozidel se zapisovacím kotoučem a digitálními tachografy):
  - Karta řidiče
  - Denní výtisky
  - Zapisovací kotouče
  - Ručně napsané záznamy
    ➔ *Změna řidiče/vozidla [▸ 67]*

© AUMOVIO Germany GmbH

2

DŮLEŽITÉ

Tiskovou předlohu formuláře naleznete na internetu.

- Při ztrátě, odcizení, poškození nebo selhání karty řidiče:
  Řidič musí na začátku a na konci jízdy vyhotovit výtisk denní sestavy a opatřit jej osobními údaji. Popřípadě je do něj třeba dopsat ručně doby pohotovosti a ostatní pracovní dobu.
  ➔ *Ruční zadávání aktivit [▸ 60]*
  - Pokud je karta řidiče odcizena, musí být rovněž podáno hlášení na policii. Teprve poté lze na místním úřadě požádat o vydání nové karty a předložit policejní zprávu.
  - Pokud dojde ke ztrátě karty řidiče, je třeba učinit čestné prohlášení, aby bylo možné získat novou kartu. Bude-li stará karta znovu nalezena, musí být odevzdána.
  - Při poškození nebo selhání karty řidiče:
    Kartu řidiče předejte příslušnému úřadu.
    O náhradní kartu požádejte do sedmi kalendářních dnů.
- Bez karty řidiče je možné pokračovat v jízdě po dobu 15 kalendářních dní, pokud je to nutné k návratu vozidla na stanoviště majitele.
- Pokud kartu řidiče nahrazuje úřad jiného členského státu: Zdůvodnění neprodleně sdělte svému příslušnému úřadu.
- Karta řidiče má platnost 5 let.
  Po uplynutí doby platnosti karty řidiče ji řidič musí ještě alespoň 56 kalendářních dní vozit s sebou ve vozidle.
- Karta řidiče bude odebrána pouze v případě, že se ukáže, že je padělaná, že kartu používá nebo používal jiný řidič. Nebo pokud byla žádost o kartu řidiče podána pod falešnou záminkou a/nebo na základě padělaných dokladů. To znamená, že i v případě odebrání řidičského průkazu nebo zákazu řízení může karta řidiči zůstat.

► Odchylka od zákonných ustanovení

Aby byla zajištěna bezpečnost osob, vozidla nebo přepravovaného nákladu, může být nutný postup odlišný od platné zákonné úpravy.

V takových případech musí řidič nejpozději na vhodném místě pro zastavení vlastnoručně poznamenat povahu a důvod tohoto odlišného postupu. Například:

- Na zapisovacím kotouči
- Na výtisku z DTCO 4.1x
- V rozvrhu pracovní doby

► Povinnosti majitele

Kalibraci a opravu zařízení DTCO 4.1x smí provádět výhradně autorizovaný odborný servis.

➔ *Povinná kontrola [▸ 150]*

- Po převodu vozidla, a pokud tak již nebylo učiněno:
  Nechejte do DTCO 4.1x doplnit autorizovaným servisem kalibrační data:
  - Členský stát
  - Státní poznávací značka
- Na začátku/konci nasazení vozidla přihlaste majitele na tachografu DTCO 4.1x a po skončení ho opět odhlaste.
  ➔ *Přihlášení – vložení karty majitele [▸ 72]*
- Zajistěte, aby bylo ve vozidle dostatečné množství schválených rolí papíru pro tiskárnu.
- Sledujte bezvadnou funkci tachografu, např. vložením karty majitele.
- Dodržujte zákonem předepsané intervaly kontroly tachografu: Kontrola minimálně každé dva roky.
- Pravidelně stahujte data z velkokapacitní paměti DTCO 4.1x a z karty řidiče a ukládejte tato data podle zákonných předpisů.
- Kontrolujte řádné užívání tachografu řidiči. V pravidelných intervalech kontrolujte doby řízení a odpočinku a upozorňujte na případné odchylky.

■ Použití v souladu s určením

Digitální tachograf DTCO 4.1x je záznamové zařízení ke sledování a registraci rychlosti, ujetých kilometrů a dob řízení a odpočinku.

Tento dokument popisuje ovládání digitálního tachografu DTCO 4.1x.

Data zpracovaná tímto tachografem vás podporují při vašich každodenních úkolech:

- Pomáhají vám, řidiči, kromě jiného dodržovat sociální předpisy v silničním provozu.
- Pomáhají vám, majiteli, mít přehled o využití řidiče a vozidla (pomocí vhodných vyhodnocovacích programů).

Pro variantu zařízení DTCO 4.1x platí, že se smí provozovat pouze podle specifikací směrnice ATEX 2014/34/EU.

DŮLEŽITÉ

Platnost certifikátu DTCO 4.1x končí po 15 letech.
Tachograf DTCO 4.1x pak již nelze používat.

- Standardně 92 dnů před vypršením platnosti je odeslána zpráva
- Datum prvního použití ➔ *Technické údaje [▸ 133]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Popis zařízení

Indikační a ovládací prvky

Vlastnosti

Podrobnosti o indikačních a ovládacích prvcích

Důležitá nastavení (přehled)

Bluetooth

Režim Standby (displej)

Varianta ADR (varianta Ex)

Provozní režimy (přehled)

Karty tachografu (přehled)

Uložená data

Překročení hranic

Časová pásma

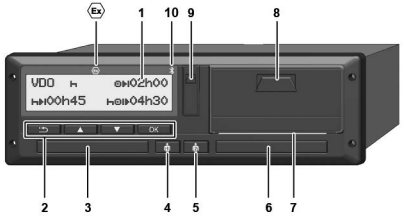
Piktogramy (přehled)

Zkratky zemí

Automatické aktivity po zapnutí/vypnutí zapalování (přednastavení)

Popis zařízení

■ Indikační a ovládací prvky



Obr. 1: Čelní pohled na DTCO 4.1x

(1) Displej
(2) Tlačítka nabídky
(3) Šachta pro kartu 1 s krytem
(4) Kombinované tlačítko pro řidiče 1
(5) Kombinované tlačítko pro řidiče 2
(6) Šachta pro kartu 2 s krytem
(7) Trhací hrana tiskárny
(8) Zásuvka tiskárny
(9) Čelní rozhraní
(10) Symbol Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1x lze ovládat na dálku pomocí volitelného příslušenství.

K tomu potřebujete:

- Externí zařízení s rozhraním Bluetooth, např. smartphone nebo zkušební přístroj.
- Vhodný aplikační software (aplikace) v externím zařízení. Viz www.fleet.vdo.com

Ex Označení varianty ADR (varianta Ex – volitelně)

DŮLEŽITÉ

Kryty šachet pro kartu se nesmí odstraňovat, aby se zabránilo vniknutí prachu a nečistot nebo stříkající vody!

- Udržujte šachty pro kartu stále zavřené.

■ Vlastnosti

Digitální tachograf DTCO 4.1x se svými systémovými komponentami je jednotkou zapisovače jízd nebo kontrolního zařízení druhé generace (inteligentní tachograf V2) v souladu s požadavky nařízení (EU) č. 165/2014, jakož i prováděcího předpisu (EU) 2016/799 přílohy I C v aktuálně platném znění.

DTCO 4.1x permanentně registruje data týkající se řidiče a vozidla.

Chyby v komponentě, zařízení nebo obsluze se okamžitě po svém výskytu zobrazí na displeji a uloží.

Ve variantě ADR vyhovuje DTCO 4.1x směrnici ATEX 2014/34/EU a dohodě ADR, část 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Dočasný tachograf**

Dočasný tachograf (přechodný)

Dočasné tachografy nemohou ověřovat navigační zprávy dostupné po vyhlášení služeb OS-NMA.

Proto je každá poloha v dočasném tachografu považována za ověřenou polohu.

Inteligentní tachograf verze 2 s plnou funkčností OS-NMA

Inteligentní tachografy verze 2 s plnou funkčností mohou ověřovat navigační zprávy dostupné po vyhlášení služeb OS-NMA.

Prohlášení EU o službě

Pokud EU zveřejní prohlášení o službě, že funkce OS-NMA lze ověřit:

- Po tomto zveřejnění mohou být dočasné tachografy instalovány do nově registrovaných vozidel pouze po dobu 5 měsíců.
- Dočasné tachografy nebo inteligentní tachografy verze 2 s plnou funkčností OS-NMA mohou být stále instalovány do vozidel registrovaných před koncem tohoto období i po konci tohoto období.

Po uplynutí tohoto období mohou být do nově registrovaných vozidel instalovány pouze inteligentní tachografy verze 2 s plnou funkčností OS-NMA.

Konfigurace DTCO 4.1a ... 4.1c

DTCO 4.1a ... 4.1c je schválen v souladu s prováděcím nařízením 2023/980/EU jako dočasný tachograf i jako inteligentní tachograf verze 2 s plnou funkčností OS-NMA.

DTCO 4.1a ... 4.1c lze v souladu s prováděcím nařízením 2023/980/EU nakonfigurovat jako dočasný tachograf.

Konfigurace před aktivací DTCO 4.1a ... 4.1c

Před aktivací tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c je možné softwarovým nastavením bez omezení přepínat mezi dočasným tachografem a inteligentním tachografem verze 2 s plnou funkčností OS-NMA.

Konfigurace po aktivaci DTCO 4.1a ... 4.1c

Po aktivaci DTCO 4.1a ... 4.1c je možná pouze jedna nevratná změna z dočasného tachografu na inteligentní tachograf verze 2 s plnou funkčností OS-NMA.

Konfigurace DTCO 4.1

DTCO 4.1 je dočasný tachograf podle nařízení 2023/980/EU.

To znamená, že do nově registrovaných vozidel může být instalován pouze do konce období 5 měsíců od data výše uvedeného zveřejnění.

DŮLEŽITÉ

DTCO 4.1/4.1a/4.1b lze aktualizovat na DTCO 4.1c prostřednictvím aktualizace softwaru.

Rozpoznání nastavené konfigurace

DŮLEŽITÉ

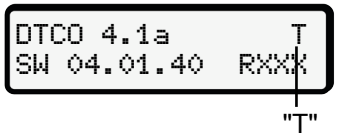
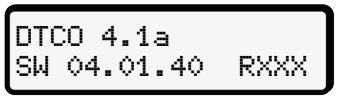
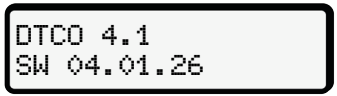
Zobrazení „SW-verze“, které je dostupné prostřednictvím servisního menu nebo po restartu, neobsahuje u DTCO 4.1a/4.1b informaci o tom, zda byl tachograf nakonfigurován jako dočasný tachograf.

Nastavená konfigurace je rozpoznatelná:

- na displeji ve „verze DTCO“
- v datech ke kalibraci
- u DTCO 4.1c také v zobrazení „SW-verze“

Zobrazení na displeji:

Nabídka: `Zobrazení > Vozidlo > Verze DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Písmeno „T“ (Transitional, přechodný) označuje, že DTCO 4.1a ... 4.1c je nakonfigurován jako dočasný tachograf.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Pokud se nezobrazuje písmeno „T“ je tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c nakonfigurován jako inteligentní tachograf.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 je vždy dočasný tachograf. Proto se nezobrazuje písmeno „T“.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Podrobnosti o indikačních a ovládacích prvcích

► Displej (1)

DŮLEŽITÉ

Úplné vypnutí displeje není – kromě režimu stand-by – možné. Je možné provést pouze ztlumení na minimální hodnotu.

Kontrast a jas displeje nelze měnit.

Ztlumení (po vypnutí zapalování) lze změnit v dílně.

V závislosti na provozním stavu vozidla se mohou zobrazovat různé údaje.

► Tlačítka nabídky (2)

Pro zadávání, zobrazování nebo tisk dat používejte následující tlačítka:

▲/▼ **Stisknutí tlačítka požadovaného směru několikrát:** Listování úrovněmi nabídky k požadované funkci.

Dlouhé stisknutí tlačítka: Automatické listování dál.

OK **Krátké stisknutí tlačítka:** Potvrzení funkce / výběru.

⮌ **Krátké stisknutí tlačítka:** Návrat zpět do posledního zadávacího pole, zrušení zadávání země nebo postupné opouštění úrovní nabídky.

► Šachta pro kartu 1 (3)

Řidič 1, který bude vozidlo řídit, vloží svou kartu řidiče do šachty pro kartu 1.

➔ *Začátek směny – vložení karty řidiče [▷ 53]*

► Kombinované tlačítko pro řidiče 1 (4)

Krátké stisknutí tlačítka: Změna aktivity.
➔ *Nastavení aktivit [▷ 59]*
Dlouhé stisknutí tlačítka (min. 2 s): Otevřete šachtu pro kartu.

► Kombinované tlačítko pro řidiče 2 (5)

Krátké stisknutí tlačítka: Změna aktivity.
➔ *Nastavení aktivit [▷ 59]*
Dlouhé stisknutí tlačítka (min. 2 s): Otevřete šachtu pro kartu.

► Šachta pro kartu 2 (6)

Řidič 2, který vozidlo právě řídit nebude, vloží svou kartu řidiče do šachty pro kartu 2 (provoz v týmu).

➔ *Začátek směny – vložení karty řidiče [▷ 53]*

► Trhací hrana (7)

Na trhací hraně lze odtrhnout papírový výtisk z tiskárny.

► Zásuvka tiskárny (8)

Zásuvka tiskárny ke vložení role papíru.

➔ *Výměna papíru do tiskárny [▷ 125]*

► Čelní rozhraní (9)

Přes čelní rozhraní se provádí stahování dat a parametrizace (v dílně).

Čelní rozhraní se nachází pod krytem.

Přístupová oprávnění k funkcím tohoto rozhraní závisí na vložené kartě tachografu.

➔ *Přístupová oprávnění karet tachografu [▷ 30]*

■ Důležitá nastavení (přehled)

Důležitá nastavení DTCO 4.1x jsou například:

- Zadání státní poznávací značky a země registrace (pokud nebylo provedeno již v dílně)
  ➔ *Zadání členského státu a státní poznávací značky [▷ 74]*
- Vypnutí přepnutí aktivit při nastartování
  ➔ *Automatické aktivity po zapnutí/vypnutí zapalování (přednastavení) [▷ 41]*
- Záznam profilů rychlosti a otáček
  ➔ *Tisk rychlostních profilů (volitelně) [▷ 94]*
- D1/D2 Detekce stavu
  ➔ *Začátek směny – vložení karty řidiče [▷ 53]*
- Zobrazení VDO Counter (volitelně)
  ➔ *VDO Counter (volitelně) [▷ 81]*

■ Bluetooth

Digitální tachograf DTCO 4.1x lze ovládat nebo načítat na dálku pomocí Bluetooth.

K tomu potřebujete:

- Externí zařízení s rozhraním Bluetooth, např. smartphone nebo zkušební přístroj.
- Vhodný aplikační software (aplikace) v externím zařízení: www.fleet.vdo.com.

Aktivace Bluetooth:
➔ *Provedení přihlášení [▷ 68]*
nebo
➔ *Spárování přes Bluetooth [▷ 96]*

Pokud je externí zařízení spárováno přes Bluetooth a existuje aktivní spojení s tímto zařízením, zobrazí se v horním řádku standardního zobrazení „✱“: ➔ *Zobrazení [▷ 43]*.

DŮLEŽITÉ

Pokud se oba řidiči dohodli na výstupu dat ITS a aplikační software to podporuje, lze data druhého řidiče vyčíst ve vícenásobném režimu.

Zadání státní poznávací značky

Zadání státní poznávací značky i registrujícího členského státu lze navíc provést pomocí aplikace: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Režim Standby (displej)

V provozním režimu „*Provoz*“, na displeji zobrazen piktogram ⊙, se přepne DTCO 4.1x za následujících podmínek do režimu Standby:

- Zapalování vozidla je vypnuté.
- Nevyskytuje se žádné hlášení.

Při „*vypnutí zapalování*“ se displej ztlumí.

Cca po 1 minutě (hodnota specifická pro zákazníka) displej zhasne úplně – zařízení DTCO 4.1x je v režimu Standby.

Volitelně lze (v dílně) nastavit další hodnotu ztlumení.

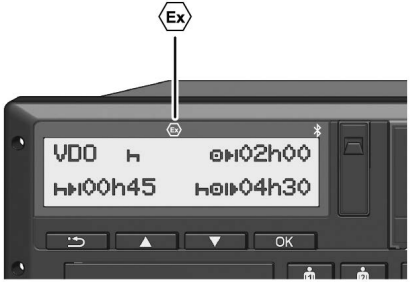
► Opuštění režimu Standby

Stisknutím libovolného tlačítka, zapnutím zapalování nebo konce přerušení jízdy dojde k opuštění režimu Standby.

Displej zase naběhne; žádná další akce se neprovádí.

■ Varianta ADR (varianta Ex)

Varianta ADR tachografu DTCO 4.1x je na čelním panelu označena symbolem Ex.



Obr. 2: Symbol Ex na čelní straně

Varianta ADR tachografu DTCO 4.1x je schválena pro provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu (Ex).

- Ex zóna: Zóna 2
- Teplota okolního prostředí: -20 °C až +65 °C

U variant ADR, u kterých je provozní režim „*Nakládka a vykládka nebezpečného nákladu*“ detekován pouze „*vypnutím zapalování*“, DTCO 4.1x se zeptá řidiče, zda se jedná o režim ADR. Je-li tomu tak, je nutné dodržet všechna níže uvedená opatření. Výběr řidiče se uloží do jednotky ve vozidle.

► Speciální bezpečnostní pokyny

Pro variantu ADR zařízení DTCO 4.1x je třeba dodržovat následující bezpečnostní pokyny:

⚠ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU

Dodržujte pokyny

- Dodržujte pokyny pro dopravu a manipulaci s nebezpečnými látkami v prostředí s nebezpečím výbuchu.

⚠ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU

Při nakládce a vykládce nebezpečného nákladu dodržujte:

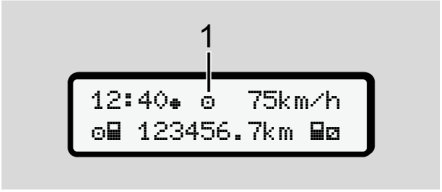
- Obě šachty pro kartu musí být zavřené.
- Zásuvka tiskárny musí být zavřená.
- Klapka čelního rozhraní musí být zavřená.
- Nestiskejte žádná tlačítka na tachografu.
- Nesmí být zasunuta žádná dílenská, kontrolní nebo firemní karta.
- Nesmí být zasunuta žádná další zařízení (např. VDO Link).

► Zvláštnosti při používání

K ochraně před výbuchem je v příslušných nebezpečných zónách varianta ADR zařízení DTCO 4.1x při vypnutém zapalování zredukována na interní funkce (na rozdíl od standardní varianty).

Mimo nebezpečnou zónu můžete používat všechny funkce DTCO 4.1x se zapnutým zapalováním.

■ Provozní režimy (přehled)



Obr. 3: Displej k provoznímu režimu

(1) Zobrazení provozního režimu

Tachograf DTCO 4.1x má 4 provozní režimy, které vždy závisí na vložené kartě tachografu:

- Provoz (jízda/řidič)
  Standardní zobrazení s vloženou nebo bez vložené karty řidiče
  ➔ *Začátek směny – vložení karty řidiče [▷ 53]*
- Firma (majitel)
  Zobrazení po vložení karty majitele
  ➔ *Přihlášení – vložení karty majitele [▷ 72]*
- Kontrola
  (není součástí tohoto návodu)
- Kalibrace
  (není součástí tohoto návodu)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Podle toho, zda a jaké karty tachografu jsou zasunuty, přepíná DTCO 4.1x automaticky do jednoho z následujících provozních režimů:

Přehled provozních režimů vložených karet tachografu						
Provozní režimy		**Šachta pro kartu 1**				
		Žádná karta	**Karta řidiče**	**Karta majitele**	**Kontrolní karta**	**Dílenská karta**
Šachta pro kartu 2	**Žádná karta**	Provoz	Provoz	Firma	Kontrola	Kalibrace
	Karta řidiče	Provoz	Provoz	Firma	Kontrola	Kalibrace
	Karta majitele	Firma	Firma	Firma (*)	Provoz	Provoz
	Kontrolní karta	Kontrola	Kontrola	Provoz	Kontrola (*)	Provoz
	Dílenská karta	Kalibrace	Kalibrace	Provoz	Provoz	Kalibrace (*)

(*) V těchto stavech používá 4.1x pouze karta tachografu, která je vložena do šachty pro kartu 1.

■ Karty tachografu (přehled)

Zákonem předepsané karty tachografu obdržíte po příslušné žádosti od úřadu příslušného členského státu EU.
➔ *Přístupová oprávnění karet tachografu [▷ 30]*

DŮLEŽITÉ

Můžete používat karty tachografu první generace podle (EU)3821/85, přílohy I B, i druhé generace podle prováděcí vyhlášky(EU) 2016/799, příloha I C v aktuálně platném znění.

Smí se však používat pouze dílenské karty druhé generace.

Tachograf DTCO 4.1x je vybaven funkcí, která trvale zabraňuje používání karet do tachografů první generace. Tuto funkci lze aktivovat v dílnách podle pokynů EU.

Vlastnictví karty tachografu opravňuje k používání DTCO 4.1x. Oblasti působnosti a přístupová oprávnění jsou předepsány zákonodárci.
➔ *Přístupová oprávnění karet tachografu [▷ 30]*

DŮLEŽITÉ

Pro zabránění ztrátě dat zacházejte s kartou tachografu opatrně a dodržujte také pokyny výdejních míst karet tachografu.

► Karta řidiče

Kartou řidiče se přihlásíte na digitálním tachografu jako řidič.

DTCO 4.1x začne zaznamenávat a ukládat všechny aktivity tohoto řidiče.

Můžete tisknout nebo stahovat data (s vloženou kartou řidiče).

Karta řidiče tak slouží k normální jízdě (jako jeden řidič nebo provoz v týmu).

► Karta majitele

Kartou majitele se přihlásíte na DTCO 4.1x jako majitel nebo vlastník vozidla. Tak máte přístup k datům firmy.

Karta majitele umožňuje zobrazování, tisk a stahování uložených dat z velkokapacitní paměti i dat karty řidiče zasunuté v jiné šachtě pro kartu.

DŮLEŽITÉ

Karta majitele navíc opravňuje – poprvé a pokud to už nebylo provedeno v dílně – zadání registrujícího členského státu a státní poznávací značky. V případě pochybností se spojte s autorizovaným servisem.

Při vybavení systémem managementu vozového parku jste s kartou majitele navíc oprávněni stahovat dálkově (remote) uživatelská data.

DŮLEŽITÉ

Karta majitele je určena pro vlastníky a držitele vozidel se zabudovaným digitálním tachografem a nesmí se převádět na třetí osoby. Karta majitele neslouží k jízdě.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Kontrolní karta

(není součástí tohoto návodu)

Kontrolní karta úředníka kontrolního orgánu (např. policie) umožňuje přístup do velkokapacitní paměti.

Přístup je možný k veškerým uloženým datům a k datům vložené karty řidiče. Ta je možné zobrazovat, tisknout nebo stahovat přes čelní rozhraní.

► Dílenská karta

(není součástí tohoto návodu)

Dílenskou kartu získají osoby z autorizovaného servisu, který je oprávněn k programování, kalibraci, aktivaci, kontrole atd.

► Přístupová oprávnění karet tachografu

Přístupová oprávnění k datům uloženým ve velkokapacitní paměti tachografu DTCO 4.1x jsou upravena zákonem a uvolní se pouze s příslušnou kartou tachografu.

		Žádná karta	Karta řidiče	Karta majitele	Kontrolní karta	Dílenská karta
Tisk	**Data řidiče**	X	V	V	V	V
	Data vozidla	T1	T2	T3	V	V
	Parametr	X	V	V	V	V
Zobrazení	**Data řidiče**	T1	T2	T3	V	V
	Data vozidla	V	V	V	V	V
	Parametr	X	T2	V	V	V
Čtení	**Data řidiče**	X	X	T3	V	V
	Data vozidla	X	X	V	V	V
	Parametr	X	V	V	V	V

Významy:

Data řidiče	Data na kartě řidiče
Data vozidla	Data ve velkokapacitní paměti
Data parametrů	Data pro přizpůsobení přístroje/kalibraci
V	Přístupová práva bez omezení
T1	Aktivity řidiče za posledních 8 dní bez identifikačních dat řidiče
T2	Identifikace řidiče pouze pro vloženou kartu
T3	Aktivity řidiče příslušného majitele
X	není možné

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Uložená data

► Karta řidiče

Na kartě řidiče se zásadně nacházejí:

- Data pro identifikaci řidiče.
  ➔ *Osobní údaje ITS [▷ 11]*

Po každém použití ve vozidle se na čip karty řidiče uloží následující data:

- Vložení a vyjmutí karty
- Použitá vozidla
- Datum a stav kilometrů
- Aktivity řidiče, v normálním jízdním režimu nejméně 56 dnů
- Ujeté kilometry
- Zadání země
- Údaje o stavu (jeden řidič nebo provoz v týmu)
- Události/poruchy, které se vyskytly
- Informace o kontrolních aktivitách
- Specifické podmínky:
  – Jízdy se stavem trajekt/vlak
  – Jízdy se stavem OUT (Out of scope)
  – Čas a místo nakládky/vykládky (kabotáž)
  – Čas a místo překročení hranic (směrnice o vysílání pracovníků)

Pokud bude kapacita paměti čipu vyčerpána, bude tachograf DTCO 4.1x starší data přepisovat.

➔ *Karta řidiče: Povinnosti řidiče [▷ 17]*

► Karta majitele

Na kartě majitele se zásadně nacházejí:

- Data k identifikaci firmy a autorizaci přístupu k uloženým datům.

Po každém použití se na kartu majitele uloží následující data:

- Druh aktivity
  – Přihlášení/odhlášení
  – Stažení dat z velkokapacitní paměti
  – Stažení dat z karty řidiče
- Časový úsek (od/do), jehož data se stahovala
- Identifikace vozidla
- Identita karty řidiče, z níž se stahovala data

Pokud bude kapacita paměti čipu vyčerpána, bude tachograf DTCO 4.1x starší data přepisovat.

➔ *Povinnosti majitele [▷ 19]*

► Velkokapacitní paměť (v přístroji)

- Velkokapacitní paměť zaznamenává a ukládá po dobu nejméně 365 kalendářních dnů data předepsaná podle prováděcí vyhlášky (EU) 2016/799 příloha I C v aktuálně platném znění.
- Vyhodnocování aktivit probíhá v intervalech jedné kalendářní minuty, přičemž DTCO 4.1x vyhodnocuje nejdéle trvající související aktivitu v každém intervalu.

- DTCO 4.1x dokáže uložit cca 168 hodin záznamu hodnot rychlosti s rozlišením jedné sekundy. Hodnoty se při tom registrují s časem a datem na sekundu přesně.
- Uložené hodnoty rychlosti s vysokým rozlišením (jedna minuta před mimořádnou prodlevou a jedna minuta po něm) podporují vyhodnocení při nehodě.

Tato data je možné načíst přes čelní rozhraní (pouze s kartou majitele):

- Stažení dat z karty řidiče.
- Stažení velkokapacitní paměti pomocí stahovacího klíče Download Key (volitelně).

■ Překročení hranic

DTCO 4.1x automaticky rozpozná překročení hranic pro všechny země na mapě NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na kartách řidiče druhé generace, verze 2, se překročení hranic ukládá automaticky.
Překročení hranic je uloženo 365 dní.

Rozpoznání překročení hranic:

- Země NUTS0 -> Země NUTS0: Automatické rozpoznání
- Země NUTS0 -> Země NE NUTS0: Automatické rozpoznání, zobrazí se „ROW“ (Rest of World, zbytek světa)
- Země NE NUTS0 -> Země NE NUTS0:
  Je možný ruční zápis ➔ *Zadání země na začátku směny [▷ 57]*

Španělské regiony jsou rovněž rozpoznávány automaticky.

DŮLEŽITÉ

Automaticky se zaznamenává pouze překročení hranice. Země musí být zadána ručně na začátku/konci směny ➔ *Zadání země na začátku směny [▷ 57]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

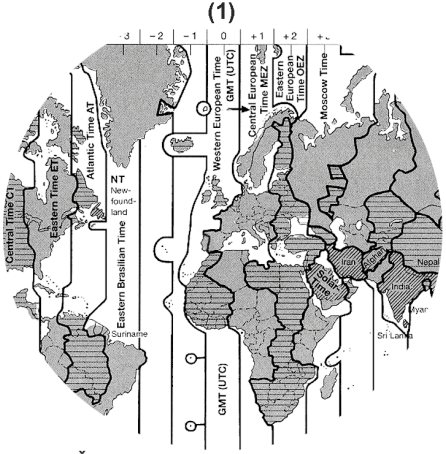
3

■ Časová pásma

V tachografu DTCO 4.1x je z výroby nastaven čas UTC.

DTCO 4.1x ukládá časové záznamy v čase UTC.

Čas UTC odpovídá časovému pásmu 0 na zeměkouli rozdělené do 24 časových pásem (-12...0...+12 h).



Obr. 4: Časová pásma v Evropě

(1) časové pásmo **0** = UTC

Rozdíl časových pásem	Stát
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Přepočet na čas UTC

Čas UTC = Místní čas – (ZD + SO)

RČP = rozdíl časových pásem

LČ = letní čas (pouze v případě letního času)

(RČP + LČ) = nastavitelný časový rozdíl

Příklad:

Místní čas v Německu = 15:30 hodin (letní čas)

Čas UTC = Místní čas – (ZD + SO)

= 15:30 hodin – (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 hodin

V této nabídce lze nastavit místní čas:
➔ *Nastavení místního času [▸ 100]*

■ Piktogramy (přehled)

Provozní režimy	
	Firma
	Kontrola
	Provoz
	Kalibrace
	Stav výroby

Osoby	
	Firma
	Kontrolor
	Řidič
	Servis/kontrolní úřad
	Výrobce

Aktivity	
	Doba pohotovosti
	Doba řízení
	Přestávka a odpočinek
	Jiná doba práce
	Platné přerušení
	Neznámé

Přístroje / funkce	
1	Šachta pro kartu 1; řidič 1
2	Šachta pro kartu 2; řidič 2
	Karta tachografu (zcela načtena)
	Karta tachografu vložena; relevantní data načtena.
	Hodiny
	Tiskárna/výtisk
	Zadání
	Zobrazení
	Licenční kód
	Externí uložení; stahování (kopírování) dat
	Probíhá přenos dat
	Snímač
	Vozidlo / jednotka vozidla/ DTCO 4.1x
	Velikost pneumatik
	Podpětí
	Přepětí
	Přerušení napětí

Přístroje / funkce	
R	Dálkové ovládání
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Mýtné
	Hmotnost jízdní soupravy včetně návěsu

Různé	
!	Událost
	Porucha
	Upozornění/varování pracovní doby
	Začátek směny
	Místo
	Zabezpečení/autentizace
	Rychlost
	Doba
Σ	Celkem/souhrn
	Konec směny
M	Manuální zadání aktivit

© AUMOVIO Germany GmbH

Různé	
	Překročení hranic
	Graf
	Rozdíl
	Záznam uživatele
	Vyčkejte prosím
	Informace
R	Vzdálené rozhraní HMI Remote
	Bluetooth
	Připojení ve vozidle

Specifické podmínky	
OUT	Kontrolní zařízení není zapotřebí
	Pobyt na trajektu nebo vlaku
	Standardní náklad: Cestující
	Standardní náklad: Zboží
?	Standardní náklad: nedefinováno
	Nakládka

Specifické podmínky	
	Vykládka
	Nakládka/vykládka současně

Kvalifikátory	
24h	Denně
I	Týdně
II	Dva týdny
+	od nebo do

Kombinace piktogramů

Různé	
	Místo kontroly
+	Počáteční doba
+	Koncová doba
OUT+	Začátek „*Out of scope:*“: Kontrolní zařízení není zapotřebí
+OUT	Konec „*Out of scope*“
+	Začátek „*trajekt/vlak*“

Různé	
+	Konec „*trajekt/vlak*“
	Poloha po 3 hodinách kumulativní doby jízdy
	Poloha „*nakládky*“
	Poloha „*vykládky*“
	Poloha současné „*nakládky*“/ „*vykládky*“
	Poloha překročení hranic
	Místo na začátku pracovního dne (začátku směny)
	Místo na konci pracovního dne (konci směny)
+	Z vozidla
	Tisk karty řidiče
	Tisk vozidla/ DTCO 4.1x
	Zadání vozidla/ DTCO 4.1x
	Zobrazení karty řidiče
	Zobrazení vozidla/ DTCO 4.1x
	Místní čas
	Místní čas ve firmě

Karty	
	Karta řidiče
	Karta majitele
	Kontrolní karta
	Dílenská karta
	Není vložena žádná karta

Řízení	
	Provoz v týmu
	Součet časů řízení dvojitých týdnů

Tisk sestav	
24h	Denní aktivity řidiče (denní hodnota) z karty řidiče
!x	Události a poruchy z karty řidiče
24h	Denní aktivity řidiče (denní hodnota) z DTCO 4.1x
!x	Události a poruchy DTCO 4.1x
>>	Překročení rychlosti
	Technické údaje
	Aktivity řidiče
iR	Období s aktivovaným dálkovým ovládáním
v	v-diagram
D	Stav D1/D2 diagram (volitelně)
v	Profily rychlosti (volitelně)

Tisk sestav	
n	Profily frekvence otáček (volitelně)
i	Informace ze senzorů
i	Bezpečnostní informace

Zobrazení	
24h	Denní aktivity řidiče (denní hodnota) z karty řidiče
!x	Události a poruchy z karty řidiče
24h	Denní aktivity řidiče (denní hodnota) z vozidla/ DTCO 4.1x
!x	Události a poruchy z vozidla DTCO 4.1x
>>	Překročení rychlosti
	Technické údaje
	Karty
	Firma
	Naposled měřená celková hmotnost jízdní soupravy včetně návěsu

© AUMOVIO Germany GmbH

Zobrazení	
max	Přípustná celková hmotnost jízdní soupravy včetně návěsu

Události	
!	Vložení neplatné karty tachografu
!	Překrývání času
!	Vložení karty řidiče během jízdy
>>	Překročení rychlosti
!	Chyba v komunikaci se snímačem
!	Nastavení času (servisem)
!	Konflikt karet
!	Jízda bez platné karty řidiče
!	Poslední proces karty nebyl správně dokončen
!	Přerušení napájení
!	Porušení bezpečnosti
!	Chybějící signál GNSS

Události	
!?	Nesrovnalosti GNSS
!	Čas. konflikt
!	Chyba komunikace DSRC
	Kontrola překročení rychlosti
!	Konflikt pohybů vozidla

Poruchy	
×	Chybná funkce karty
×	Porucha tiskárny
×	Interní porucha DTCO 4.1x
×	Porucha při stahování
×	Porucha snímače
×	Interní chyba GNSS
×	Interní chyba DSRC

Varování pro dobu řízení	
	Přestávka!

Manuální proces zadávání	
/ /	Zadání „*Aktivity*“
?	Zadání „*Neznámá aktivita*“
?	Zadání *Místa* na konci směny
?	Zadání *Místa* na začátku směny

Upozornění	
	Chybné zadání
	Přístup do nabídky není možný
	Proveďte zadání
	Tisk není možný
	Došel papír
	Tisk odložen
	Chybná karta
	Vysunout kartu
	Špatná karta
	Vysunutí není možné
	Postup odložen
?	Záznam je nekonzistentní

Upozornění	
	Porucha přístroje
1	Neplatné za .....dnů
	Kalibrace za .....dnů
1	Stažení dat z karty řidiče za ... dnů

VDO Counter (volitelně)	
	Zbývající doba řízení
	Začátek doby dalšího řízení
	Budoucí doba řízení
	Zbývající doba přestávky/ odpočinku
	Zbývající doba do začátku denní, týdenní doby odpočinku

■ Zkratky zemí

Zkratka zemí	
A	Rakousko
AL	Albánie
AND	Andorra
ARM	Arménie
AZ	Ázerbájdžán
B	Belgie
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bělorusko
CH	Švýcarsko
CY	Kypr
CZ	Česká republika
D	Německo
DK	Dánsko
E	Španělsko *
EC	Evropské společenství
EST	Estonsko
EUR	Zbytek Evropy

Zkratka zemí	
F	Francie
FIN	Finsko
FL	Lichtenštejnsko
FR/FO	Faerské ostrovy
GE	Gruzie
GR	Řecko
H	Maďarsko
HR	Chorvatsko
I	Itálie
IRL	Irsko
IS	Island
KZ	Kazachstán
L	Lucembursko
LT	Litva
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská republika
MK	Severní Makedonie
MNE	Černá Hora

© AUMOVIO Germany GmbH

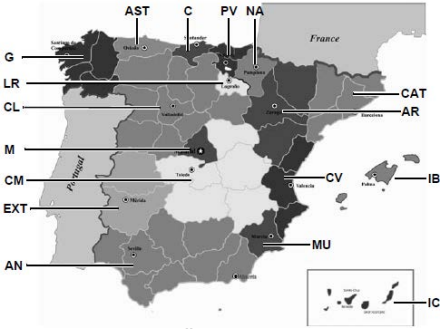
3

Zkratka země	
N	Norsko
NL	Nizozemí
P	Portugalsko
PL	Polsko
RO	Rumunsko
RSM	San Marino
RUS	Ruská federace
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
SRB	Srbsko
TJ	Tádžikistán
TM	Turkmenistán
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené království, Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistán
V	Vatikán

Zkratka země	
WLD	Zbytek světa

* Španělské regiony: ➔ *Španělské regiony [▷ 40]*

► Španělské regiony



Obr. 5: Regiony ve Španělsku

Zkratka španělských regionů	
AN	Andalusie
AR	Aragonie
AST	Asturie
C	Kantábrie
CAT	Katalánsko
CL	Kastilie-León
CM	Kastilie – La Mancha
CV	Valencie
EXT	Extremadura
G	Galicie
IB	Baleárské ostrovy
IC	Kanárské ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskicko

■ Automatické aktivity po zapnutí/vypnutí zapalování (přednastavení)

Automaticky nastavená aktivita:

Po zapnutí zapalování	
Řidič 1 a řidič 2	
⊢	Přestávka/odpočinek
⁂	Jiná doba práce
⊠	Doba pohotovosti
?	Žádná změna

Po vypnutí zapalování	
Řidič 1 a řidič 2	
⊢	Přestávka/odpočinek
⁂	Jiná doba práce
⊠	Doba pohotovosti
?	Žádná změna

DŮLEŽITÉ

Výrobce automobilu může naprogramovat již definovaná nastavení aktivity po *zapnutí/vypnutí zapalování*.

- Označte (√) nastavené funkce v tabulce.

DŮLEŽITÉ

Výjimkou je doplňování aktivit na kartu řidiče. Během *Manuálního zadání* je tato možnost nefunkční. Nedochází ke změně aktivity po *zapnutí/vypnutí zapalování*.

Automatické nastavení po „*zapnutí/vypnutí zapalování*“ je viditelné ve standardním zobrazení. Aktivita bliká cca po dobu 5 sekund, pak proběhne návrat do předchozího zobrazení.
➔ *Zobrazení [▸ 43]*

Standardní nastavení:
➔ *Nastavení aktivit [▸ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Ovládání (obecně)

Zobrazení

Pohyb v nabídkách

Vložení karty

Vyjmutí karty

Zacházení s kartami

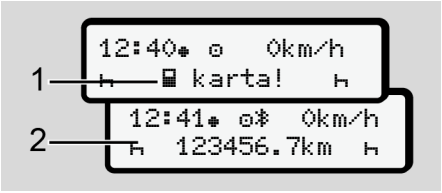
Stahování dat

Ovládání (obecně)

■ Zobrazení

► Zobrazení po zapnutí zapalování

Pokud není v šachtě pro kartu 1 vložena karta tachografu, zobrazí se na cca 20 sekund upozornění **(1)** (⌙ karta! ⌙), pak zobrazení **(2).**



Obr. 6: Zobrazení po zapnutí zapalování

DŮLEŽITÉ

Vysvětlení piktogramů ➔ *Standardní obrazovky při jízdě [▷ 43]*

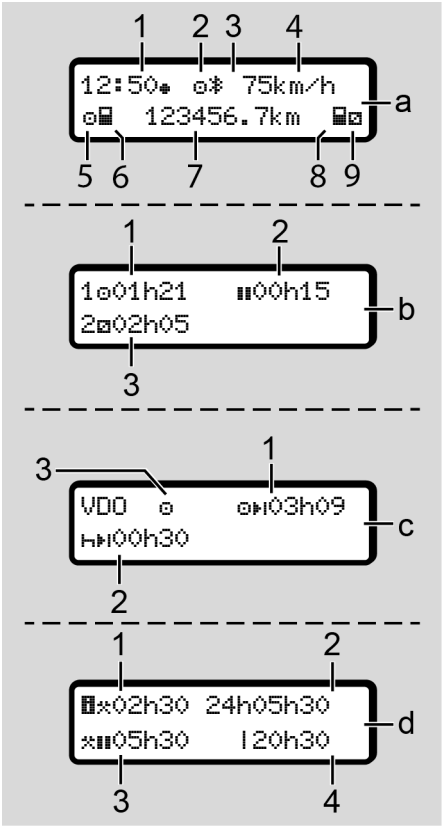
► Standardní obrazovky při jízdě

Během jízdy se může na displeji zobrazovat **(a)**, **(b)** nebo **(c)** (volitelně).

Úplný seznam piktogramů ➔ *Piktogramy (přehled) [▷ 35]*.

Stisknutím tlačítka nabídky ▲ / ▼ lze přepnout zobrazení.

Zobrazení během jízdy:



© AUMOVIO Germany GmbH

Standardní obrazovka (a):

(1) Čas
se symbolem = místní čas
bez symbolu = čas UTC

(2) Značka provozního režimu „*Provoz*“

(3) Indikátor, že je Bluetooth aktivní

(4) Rychlost

(5) Aktivita řidiče 1

(6) Symbol karty řidiče 1

(7) Celkový stav kilometrů

(8) Symbol karty řidiče 2

(9) Aktivita řidiče 2

Zobrazení doby řízení a odpočinku (b):

(1) Doba řízení řidiče 1 od platné doby odpočinku

(2) Platná doba odpočinku v dílčích přerušeních o délce nejméně 15 minut a následujících 30 minut

(3) Doba řidiče 2:
Současná aktivita Doba pohotovosti a délka této aktivity

DŮLEŽITÉ

Není-li vložená karta řidiče, zobrazí se časy, které jsou přiřazeny příslušné šachtě pro kartu 1 nebo 2.

Zobrazení zbývajících dob řízení a odpočinku (volitelné počitadlo VDO Counter) (c):

(1) Zbývající doba řízení :
(bliká = tato část displeje je momentálně aktivní)

(2) Další platná doba odpočinku / denní nebo týdenní doba odpočinku :
➔ *VDO Counter (volitelně) [81]*

(3) Zobrazí se nastavená aktivita

Displej počitadla pracovní doby (volitelné počitadlo VDO Counter) (d):

(1) Obecná pracovní doba:
(doba trvání aktuálně nastavené pracovní doby bez doby odpočinku)

(2) Denní pracovní doba:
(součet pracovní doby od posledního denního, příp. týdenního odpočinku)

(3) Kumulovaný odpočinek:
(součet přestávek během současné pracovní doby)

(4) Aktuální týdenní pracovní doba:
(součet současně nastavené pracovní doby pro běžný kalendářní týden až do tohoto okamžiku)

► Hlášení

Hlášení se zobrazují nezávisle na aktuálním zobrazení.

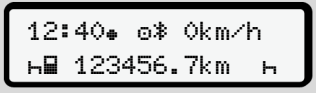
K zobrazení hlášení vedou následující příčiny:

!	Událost
⨯	Porucha
↯	Výstraha pro dobu řízení
↯	Upozornění

➔ *Význam hlášení [▷ 108]*

► Zobrazení po vypnutí zapalování

Po „*vypnutí zapalování*“ se zobrazí následující:



Obr. 7: Zobrazení po vypnutí zapalování

■ Pohyb v nabídkách

- Zvolte požadovanou funkci, aktivitu nebo číselnou hodnotu tlačítky ▲/ ▼ v zadávacím poli.
- Výběr potvrďte tlačítkem OK.

► Nabídky při zastaveném vozidle

Při zastaveném vozidle a zasunuté kartě řidiče můžete vyvolat další data karty řidiče.

➔ *Druhá úroveň nabídky – funkce nabídky [▷ 87]*

■ Vložení karty

⚠ POZOR

Dodržujte bezpečnost dopravy

- Kartu řidiče vkládejte pouze v případě, že vozidlo stojí.
- Vložení karty za jízdy je možné, není však povolené. Uloží se to jako událost.

Udržujte šachty pro kartu stále zavřené.

Kryty šachet pro kartu se nesmí odstraňovat, aby se zabránilo vniknutí prachu a nečistot nebo stříkající vody.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

DŮLEŽITÉ

Volba přihrádky na kartu

- Šachta pro kartu 1 (levá přihrádka) pro kartu řidiče, který řídí.
- Při provozu v týmu: Šachta pro kartu 2 (pravá přihrádka) pro kartu řidiče spolujezdce.
- Pro kartu majitele: Libovolná šachta pro kartu.

DŮLEŽITÉ

K ovládání varianty ADR musí být zapnuté zapalování.

Dodržujte speciální bezpečnostní pokyny pro ovládání varianty ADR DTCO 4.1x v prostředí s nebezpečím výbuchu.

➔ *Varianta ADR (varianta Ex) [▷ 26]*

1. Jako řidič 1 nebo řidič 2 přidržte stisknuté kombinované tlačítko déle než 2 sekundy.



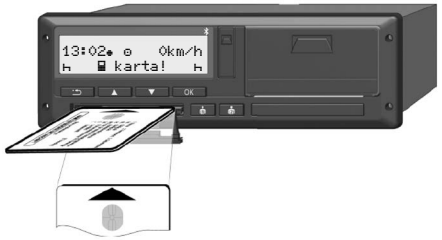
Obr. 8: Vysunutí karty (kombinované tlačítko)

2. Vysune se podavač karet. Vyklopte kryt podavače karet opatrně dolů.



Obr. 9: Sklopení krytu

3. Zasuňte svou kartu čipem nahoru a šipkou dopředu do šachty pro kartu.



Obr. 10: Vložení karty

4. Vyklopte kryt podavače karet opatrně nahoru.
5. Zasuňte podavač karet do šachty pro kartu, až zaskočí. Načtou se informace na čipu.
   Během načítání karty v šachtě 1 lze vsunout další kartu do šachty 2:
   - Provoz v týmu: Karta druhého řidiče spolujezdce.
   - Načtení dat z velkokapacitní paměti a z karty: Karta majitele.

V závislosti na vložené kartě proběhnou kroky obsluhy s podporou nabídky.

- Pro první a (pokud je vložená) druhou kartu řidiče
  ➔ *Začátek směny – vložení karty řidiče [▷ 53]*
- Pro kartu majitele
  ➔ *Přihlášení – vložení karty majitele [▷ 72]*

DŮLEŽITÉ

Detekuje-li DTCO 4.1x při načítání karty, že není platná, proces načítání se přeruší (`1 zasouvání přerušeno`).

► Jazyk

Zobrazený jazyk závisí na:

- vložené kartě řidiče do šachty pro kartu 1.
- kartě tachografu s vyšší prioritou, například karta majitele nebo kontrolní karta.

Alternativně k automatickému nastavení jazyka si můžete sami nastavit požadovaný jazyk.

➔ *Nastavení jazyka [▷ 80]*

■ Vyjmutí karty

DŮLEŽITÉ

Karty můžete z šachty pro kartu vyjmout pouze v případě, že vozidlo stojí.

⚠ POZOR

Ochrana před zneužitím

Vyjměte kartu řidiče ze šachty pro kartu:

- na konci směny
- při změně řidiče nebo vozidla

DŮLEŽITÉ

K ovládání varianty ADR musí být zapnuté zapalování.

Dodržujte speciální bezpečnostní pokyny pro ovládání varianty ADR DTCO 4.1x v prostředí s nebezpečím výbuchu.
➔ *Varianta ADR (varianta Ex) [▷ 26]*

© AUMOVIO Germany GmbH



Obr. 11: Vysunutí karty (kombinované tlačítko)

1. Jako řidič 1 nebo řidič 2 přidržte stisknuté kombinované tlačítko déle než 2 sekundy.
   Na displeji se pak zobrazuje:
   - Jméno majitele karty.
   - Ukazatel postupu přenosu dat na čip karty.
   - Dotaz na odhlášení.
2. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ požadovanou funkci:
   - Karta řidiče:
     Volba země, ve které se nacházíte.

DŮLEŽITÉ

Nedojde-li během jedné minuty k žádnému zadání země, vysunutí karty se přeruší.

- Karta majitele:
  - Ano, pokud chcete z tachografu DTCO 4.1x odhlásit majitele.
  - Ne, pokud má zůstat blokace majitele aktivována.

DŮLEŽITÉ

Při deaktivované blokaci majitele však zůstávají uložená data vaší firmy pro cizí firmy zablokována.

3. Výběr potvrďte tlačítkem OK.

DŮLEŽITÉ

V následujících případech se zobrazí upozornění:

- Periodická kontrola tachografu DTCO 4.1x
- Platnost karty řidiče nebo majitele vyprší
- Je třeba provést stažení dat na kartu řidiče

DŮLEŽITÉ

Pokud se zasunutá karta právě zpracovává (načtení nebo vysunutí) je vyžádáno vysunutí karty ve druhé šachtě, ukončí DTCO 4.1x nejdříve probíhající proces první karty dříve, než se spustí proces vysunutí druhé karty.

Vysune se podavač karet příslušné přihrádky.

4. Vyjměte kartu.
5. Vyklopte kryt podavače karet opatrně nahoru.

6. Zasuňte podavač karet do šachty pro kartu, až zaskočí.

■ Zacházení s kartami

- Karty tachografu neohýbejte a nelámejte, ani je nepoužívejte k jiným účelům.
- Nepoužívejte poškozené karty tachografu.
- Kontaktní plochy udržujte v čistotě, suchu, bez tuků a olejů (kartu vždy uchovávejte v ochranném pouzdře).
- Chraňte ji před přímým slunečním zářením (nenechávejte ji ležet na přístrojové desce).
- Nepokládejte ji do bezprostřední blízkosti silných elektromagnetických polí.
- Karty nepoužívejte po datu platnosti, resp. včas před jejím uplynutím zažádejte o novou kartu tachografu.

■ Stahování dat

► Z karty řidiče nebo majitele

⚠ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU

Při variantě ADR nebezpečí výbuchu od zbytkových napětí a otevřených rozhraní

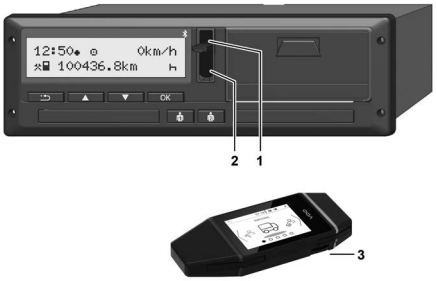
V prostředí s nebezpečím výbuchu představuje stiskání tlačítek zařízení DTCO 4.1x, vkládání karet, otevírání zásuvky tiskárny nebo otevírání čelního rozhraní zvýšené nebezpečí výbuchu.

- Klapka musí být zavřená.
- Nesmí se provádět stahování dat.

DŮLEŽITÉ

Při stahování smí být vložena pouze jedna karta řidiče (karta řidiče 1 nebo řidiče 2).
Pokud jsou vloženy obě karty, nedochází k přenosu dat.

© AUMOVIO Germany GmbH



Obr. 12: Připojení k čelnímu rozhraní

1. Vyklopte krytku **(1)** čelního rozhraní nahoru.
2. Zasuňte stahovací klíč **(3)** do čelního rozhraní **(2)**.
   Stahování se spustí automaticky.



Obr. 13: Piktogram: Přenos dat

Kartu řidiče nelze během přenosu dat vyjmout a zobrazuje se rotující symbol **(4)**.

DŮLEŽITÉ

Možná ztráta dat při přenosu na stahovací klíč (download key).

Nepřerušujte připojení k čelnímu rozhraní během přenosu dat.

3. Po stažení dat zavřete krytku **(1)**.

► Identifikace dat

Zkopírovaná data jsou opatřena elektronickým podpisem (značkou).

Podle tohoto podpisu je možné přiřazovat data určité kartě řidiče a kontrolovat jejich úplnost a pravost.

DŮLEŽITÉ

Detailní informace o čtecím softwaru, příp. stahovacím klíči naleznete v příslušné dokumentaci.

► Načtení z velkokapacitní paměti

Data z velkokapacitní paměti je možné stahovat pouze s kartou majitele.

Na stahovacím klíči můžete nastavit, jaká data se mají stahovat (z karty nebo z velkokapacitní paměti).

► Stahování dat na dálku (volitelně)

Pomocí systému managementu vozového parku je možné po úspěšné autentizaci karty majitele (uložené na serveru) stahovat uživatelská data také dálkově.



Obr. 14: Piktogram: Stahování dat na dálku

Během stahování dat na dálku se také zobrazuje rotující symbol **(4)**.

DŮLEŽITÉ

Od verze DTCO 4.1b je dálkové stahování omezeno na maximálně 24× za kalendářní den.

- **Doporučení:** Stahování dat na dálku by se nemělo provádět častěji než dvakrát denně.

DŮLEŽITÉ

Detailní informace o hardwarových a softwarových komponentách, jakož i o jejich používání naleznete v příslušné dokumentaci.

© AUMOVIO Germany GmbH

Ovládání řidičem

Funkce karty řidiče

Začátek směny – vložení karty řidiče

Nastavení aktivit

Nakládka/vykládka (kabotáž)

Konec směny – vyjmutí karty řidiče

Manuální zadání (záznam/doplnění)

Změna řidiče/vozidla

První vložení karty řidiče

Ovládání řidičem

■ Funkce karty řidiče

Kartou řidiče se řidič identifikuje vůči tachografu DTCO 4.1x.

Slouží k normální jízdě a umožňuje ukládání, zobrazování nebo tisk aktivit nebo (při vložené kartě řidiče) stahování.

DŮLEŽITÉ

Karta řidiče je nepřenosná.

DŮLEŽITÉ

Funkce nabídky pro zobrazení a vytištění údajů řidiče jsou dostupné pouze tehdy, pokud je vložena příslušná karta.

Tak se například položka `výtisk ▣▼ řidič 2` zobrazí jen tehdy, pokud je v šachtě pro kartu 2 zasunuta karta řidiče.

■ Začátek směny – vložení karty řidiče

DŮLEŽITÉ

„Ovládání řidičem“ odpovídá provoznímu režimu *„Provoz“* podle prováděcí vyhlášky (EU) 2016/799 I C v aktuálně platném znění.
➔ *Provozní režimy (přehled) [▷ 27]*

DŮLEŽITÉ

K ovládání varianty ADR musí být zapnuté zapalování.

Dodržujte speciální bezpečnostní pokyny pro ovládání varianty ADR DTCO 4.1x v prostředí s nebezpečím výbuchu.
➔ *Varianta ADR (varianta Ex) [▷ 26]*

► 1. Vložení karty

Na začátku směny (začátku pracovního dne) zasuňte svou kartu řidiče do šachty pro kartu.
➔ *Vložení karty [▷ 45]*

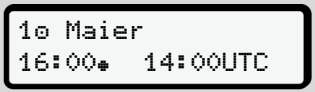
- Vložením karty řidiče se na displeji nastaví jazyk uložený na kartě.

DŮLEŽITÉ

Jazyk lze nastavit v nabídce.
➔ *Nastavení jazyka [▷ 80]*

Zobrazená nabídka vás vede krok za krokem až k úplné připravenosti tachografu DTCO 4.1x k provozu:

a.



Obr. 15: Uvítací zobrazení

© AUMOVIO Germany GmbH

5

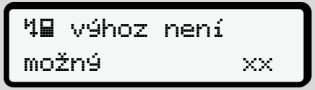
Na cca 3 sekundy se zobrazí jméno majitele karty, nastavený místní čas (např. 16:00*) a čas UTC (např. 14:00UTC) (časový posun = 2 hodiny při letním čase).

Během procesu načítání karty nejsou možná žádná zadání.

Stisknete-li tlačítko, zobrazí se hlášení:



případně:



Proběhne načtení informací na kartě:

b.



Obr. 16: Načtení informací na kartě

Vlevo je číslo šachty, ve které je karta vložená.

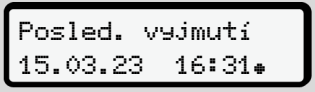
Vedle je jméno řidiče (načtené z karty řidiče).

Ukazatel postupu zobrazuje další postup čtení karty řidiče.

DŮLEŽITÉ

Pokud je manuální zadání aktivit řidiče sice možné, ale ještě nebylo spuštěno, nabízí DTCO 4.1x řidiči možnost tuto kartu řidiče vysunout, aniž by se na kartu a do DTCO 4.1x dál ukládaly datové záznamy.

c.



Obr. 17: Zobrazení posledního vyjmutí

Na cca 4 sekundy se zobrazí místní datum a čas posledního vyjmutí karty (symbol *).

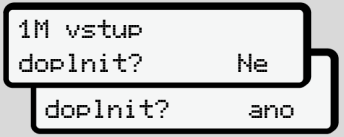
DŮLEŽITÉ

Dbejte na kompletnost jízdních dat.

V souladu s předpisy je nutné ručně doplnit aktivity, které nelze zaznamenat na kartu řidiče.

Pak proběhne dotaz na ruční doplnění dat:

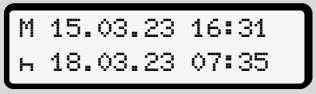
d.



Obr. 18: Doplnění dat volitelně

- Můžete doplnit aktivity;
  ➔ *Manuální zadání (záznam/ doplnění) [▷ 63]*
  - Nechcete- li doplnit „*žádné aktivity*“, zvolte Ne; dále viz krok i.
  - Stisknete-li Ano vyzve vás DTCO 4.1x k manuálnímu zadání; následující displej:

e.

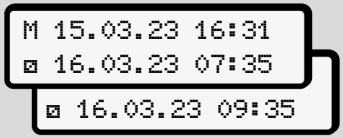


Obr. 19: Možnosti zadání

M = manuální zadání
H = zadávací pole aktivity bliká

Zobrazí se období mezi vyjmutím (1. řádek) a aktuálním vložením (2. řádek) v místním čase.
➔ *Nastavení aktivit [▷ 59]*

f.



Obr. 20: 2. řádek = zadávací blok

- Potřebná zadání (blikající zadávací pole) lze zadávat v následujícím pořadí: *Aktivita/ den/ měsíc/ rok/ hodina/ minuta* .

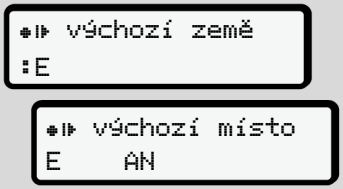
Proces končí, když nastane okamžik vložení.

DŮLEŽITÉ

DTCO 4.1x odmítne vyjmutí karty řidiče, dokud není načtení ukončeno. K vyjmutí karty řidiče musíte o vyjmutí znovu požádat, až DTCO 4.1x načtení ukončí.

Pak se zobrazí výzva ke vložení země.

g.



Obr. 21: Výběr země

- Vyberte zemi a příp. region, pro které má doplnění platit a potvrďte zadání pomocí OK.
  ➔ *Zkratky zemí [▷ 39]*

DŮLEŽITÉ

Pro Španělsko je třeba navíc uvést region.

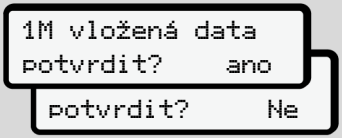
DŮLEŽITÉ

Zadání můžete přerušit tlačítkem ESC, pokud chcete hned pokračovat v pracovní směně.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

h.



Obr. 22: Potvrzení zadání

- Potvrďte zadání pomocí Ano nebo Ne.

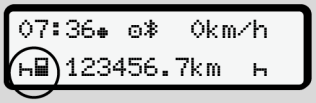
DŮLEŽITÉ

Při výběru Ne se zadání zobrazí ještě jednou a můžete případně provést jejich korekci.

- První vložení
  Při prvním vložení karty řidiče se zobrazí další dotazy:
  ➔ *První vložení karty řidiče [▷ 68]*

Následuje standardní zobrazení.

i.



Obr. 23: Standardní zobrazení s vloženou kartou

Zobrazené symboly mají následující význam:

_ = karta řidiče se nachází v šachtě pro kartu.
▪ = můžete vyjet, údaje se načetly.



Obr. 24: Připraven k jízdě

Tachograf DTCO 4.1x indikuje, že jízda může začít, navíc zda se jedná o jednoho řidiče (⊙) nebo provoz v týmu (⊙⊙).

DŮLEŽITÉ

Pokud by se připravenost k jízdě nezobrazila, zkontrolujte, zda je v šachtě 1 a popř. v šachtě 2 zasunutá platná karta řidiče, byla provedena všechna potřebná zadání a není konflikt karet.

DŮLEŽITÉ

Jsou-li zasunuty dvě karty řidiče, vyžádá si DTCO 4.1x zápisy pro druhou kartu řidiče, jakmile byla první karta řidiče načtena a zobrazila se připravenost k jízdě.

DŮLEŽITÉ

Zobrazí se symbol ▪ pro obě šachty pro kartu.

Jsou-li zasunuty karty pro řidiče 1 a řidiče 2, lze začít s jízdou, jakmile se zobrazí symbol ▪" pro řidiče 1.

► 2. Nastavení aktivity

Kombinovaným tlačítkem nastavte k příslušné šachtě pro kartu aktivitu, kterou chcete provádět.
➔ *Nastavení aktivit [▸ 59]*

- Při změně místního času: Nastavte čas na aktuální místní čas.
  ➔ *Nastavení místního času [▸ 100]*

Zařízení DTCO 4.1x je připraveno.

DŮLEŽITÉ

Začátek jízdy ukončí jakékoliv započaté manuální zadávání – i pro řidiče 2.

⚠ POZOR

Při přestávce nebo odpočinku bezpodmínečně nastavte aktivitu na ⊢.

Poruchy zařízení DTCO 4.1x nebo komponent systému se zobrazí na displeji ➔ *Význam hlášení [▸ 108]*.

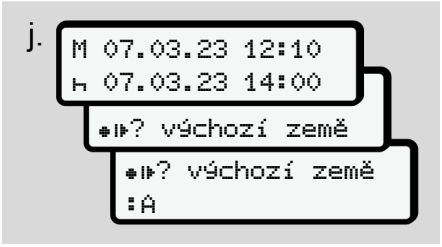
- Hlášení potvrďte tlačítkem OK.

► Zadání země – manuálně

Překročení hranic rozpozná DTCO 4.1x automaticky ➔ *Překročení hranic [▸ 33]*.

Pokud DTCO 4.1x překročení hranic nerozpozná automaticky, je třeba změnu země provést ručně:

Zadání země na začátku směny



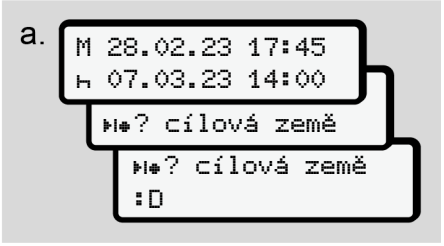
Obr. 25: Možnost zadání – výchozí země

- Vyberte a potvrďte symbol ? výchozí země.
- Vyberte zemi a potvrďte.
  ➔ *Zkratky zemí [▸ 39]*

DŮLEŽITÉ

Ve Španělsku je třeba navíc uvést region, ve kterém jízda začíná.
➔ *Španělské regiony [▸ 40]*

Zadání země na konci směny



Obr. 26: Zadání – cílová země

- V prvním zadávacím poli ⊢ vyberte a potvrďte symbol ? cílová země.
- Vyberte zemi a potvrďte.

Výběr zemí

- Ruční doplnění dat
  U ručního doplnění dat pomocí tlačítek ▲ / ▼ se zobrazí 4 naposledy

© AUMOVIO Germany GmbH

zadané země.
Označení: Dvojtečka před zkratkou země :B.

- Aktuální čas
  U aktuálního času se zobrazí poslední země dostupná přes GNSS.
  Označení: Dvojtečka před zkratkou země :B.

DŮLEŽITÉ

To je dostupné rovněž pro výběr regionu – např. ve Španělsku.

Další výběr se provádí v abecedním pořadí, počínaje písmenem **A**:

- Tlačítko ▲: A, Z, Y, X, … atd.
- Tlačítko ▼: A, B, C, D, … atd.

DŮLEŽITÉ

Je-li aktivováno zjišťování polohy vozidla, nabízí DTCO 4.1x předvolbu zemí na základě polohy vozidla v okamžiku zasunutí karty řidiče. Pokud nelze zemi přes zjišťování polohy vozidla zjistit (vozidlo se nachází mimo dostupné mapy nebo výpočet polohy ještě probíhá), nabídne DTCO 4.1x poslední čtyři uvedené země, příp. regiony.

DŮLEŽITÉ

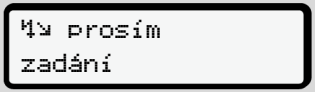
Stisknutím a přidržením tlačítka ▲/▼ můžete výběr urychlit (funkce auto repeat).

DŮLEŽITÉ

U navrhovaných míst se jedná pouze o návrhy, které mají výběr zjednodušit. Jako řidič musíte zajistit výběr země, ve které se skutečně nacházíte.

► Přerušení procesu zadávání

Nedojde-li během 30 sekund k žádnému zadání, zobrazí se následující displej:



Obr. 27: Výzva k zadání na displeji

Pokud během dalších 30 sekund stisknete tlačítko OK, je možné v zadávání pokračovat.

Nebude-li během deseti minut provedeno žádné zadání, ani nebude stisknuto žádné tlačítko na DTCO 4.1x, karta řidiče se vysune.

Již zadaná, ale nepotvrzená data se zahodí, aby se zajistilo, že budou uložena pouze správná a vámi potvrzená data. Týká se to vzdáleného zadávání (remote) i přímého zadávání na DTCO 4.1x.

Vyžádání karty stisknutím kombinovaného tlačítka přeruší „*Manuální zadání*“. To se rovněž přeruší, pokud se během zadávání rozjedete.

■ Nastavení aktivit

► Možné aktivity

Lze nastavit následující aktivity:

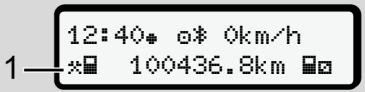
⊙	Doba řízení (automaticky při jízdě)
⁂	Všechny ostatní pracovní doby
⊠	Doby pohotovosti (doby čekání, doby druhého řidiče, doba ve spací kabině během jízdy pro řidiče 2)
⊢	Přestávky a odpočinek

► Změna aktivity

DŮLEŽITÉ

Nastavování aktivit je možné pouze při stojícím vozidle.

a. Stiskněte kombinované tlačítko pro řidiče 1.
Zobrazí se standardní zobrazení.



Obr. 28: Standardní zobrazení s aktivitou (1)

b. Stiskněte kombinované tlačítko , dokud se požadovaná aktivita na displeji **(1)** nezobrazí.

c. V provozu v týmu: Jako spolujezdec (řidič 2) stiskněte příslušné tlačítko .

► Automatické nastavení

DTCO 4.1x automaticky přepíná na následující aktivity:

při...	**Řidič 1**	**Řidič 2**
Jízdě	⊙	⊠
Zastavení vozidla	⁂	⊠

DŮLEŽITÉ

Zajistěte správný výpočet počitadla Counter (volitelně):

- Na konci směny nebo přestávce bezpodmínečně nastavte aktivitu na ⊢.

Automatické nastavení po zapnutí nebo vypnutí zapalování (přednastavení)

Po zapnutí/vypnutí zapalování lze DTCO 4.1x přepnout na definovanou aktivitu, například ⊢.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Tuto aktivitu lze naprogramovat s kartou majitele nebo prostřednictvím autorizovaného odborného servisu.

Aktivita (1) a/nebo (2), která se automaticky mění na základě zapalování zapnuto nebo zapalování vypnuto, se zobrazí ve standardním zobrazení. Bliká cca 5 sekund.



Obr. 29: Blikání aktivity ve standardním zobrazení

Po zapnutí zapalování se zobrazí předchozí zobrazení.

Příklad:

Zvolili jste „*Counter*“ a vypínání při vypnutí zapalování.
Při zapnutí zapalování se „*Counter*“ po 5 sekundách zase zobrazí.

► Ruční zadávání aktivit

DŮLEŽITÉ

Dodržujte nařízení.

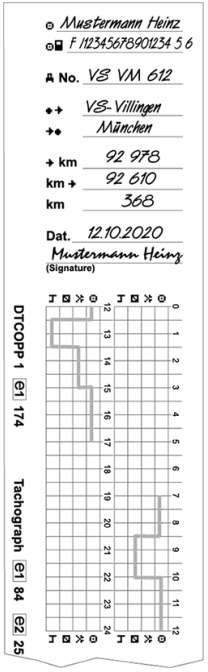
Podle nařízení(EU) 165/2014 je nutné ručně doplnit aktivity, které nelze zaznamenat na kartu řidiče.

V následujících případech je nutné ručně doplnit aktivity:

- Při závadě DTCO 4.1x.
- Při ztrátě, odcizení, poškození nebo selhání karty řidiče.

V těchto případech musíte na začátku a na konci jízdy, příp. směny vyhotovit výtisk denní sestavy na tachografu DTCO 4.1x.

Na zadní stranu výtisku máte možnost ručně zapsat své aktivity **(2)** a doplnit výtisk osobními údaji **(1)**.



Obr. 30: Záznam aktivit

Význam symbolů	
☺	křestní jméno a příjmení
☺▬	číslo karty řidiče nebo řidičského průkazu
🚚	registrační značka vozidla
✱+	místo na začátku směny
+✱	místo na konci směny
+km	stav tachometru na konci směny
km+	stav tachometru na začátku směny
km	Ujeté kilometry

DŮLEŽITÉ

Dodržujte zákonné předpisy platné ve vaší zemi.

■ Nakládka/vykládka (kabotáž)

Nakládku/vykládku v režimu kabotáže (přeshraniční přeprava) můžete dokumentovat v DTCO 4.1x.

Informace musí být poskytnuty předtím, než vozidlo opustí místo nakládky/ vykládky.

DTCO 4.1x uloží místo a čas nakládky/ vykládky.

Zadávací nabídka: ➔ *Položka nabídky Zadání vozidla [▷ 98]*

■ Konec směny – vyjmutí karty řidiče

DŮLEŽITÉ

K ochraně osobních údajů byste měli na konci každé směny svou kartu řidiče vyjmout.

Kartu řidiče můžete ze šachty pro kartu vyjmout pouze v případě, že vozidlo stojí.

DŮLEŽITÉ

K ovládání varianty ADR musí být zapnuté zapalování.

Dodržujte speciální bezpečnostní pokyny pro ovládání varianty ADR v prostředí s nebezpečím výbuchu.
➔ *Varianta ADR (varianta Ex) [▷ 26]*

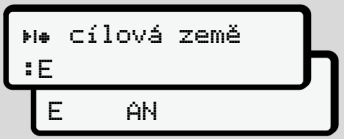
1. Nastavte na konci směny (konci pracovního dne) nebo při změně vozidla příslušnou aktivitu, např. dobu odpočinku ⌙.
   ➔ *Nastavení aktivit [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

5

2. Přidržte stisknuté tlačítko minimálně 2 sekundy.

b.



Obr. 31: Údaj o současném stanovišti

3. Vyberte zemi pomocí tlačítek ▲ / ▼ a výběr potvrďte tlačítkem OK.
➔ *Zadání země na začátku směny [▷ 57]*

DŮLEŽITÉ

Je-li funkce dostupná, nabízí DTCO 4.1x možnost vytvořit denní výtisk dříve, než se karta vysune.

DŮLEŽITÉ

Nedojde-li během jedné minuty k žádnému zadání země, vysunutí karty se přeruší.

4. Zobrazí se číslo šachty pro kartu a příjmení řidiče.
Ukazatel postupu zobrazuje postup zápisu na kartu řidiče.
5. Vyjměte svou kartu řidiče ze šachty pro kartu.
➔ *Vyjmutí karty [▷ 47]*
Totéž platí také při změně řidiče v týmovém provozu. Pak zasuňte svou kartu řidiče do druhé šachty pro kartu.
Displej zobrazuje:

c.



Obr. 32: Standardní zobrazení bez karet

6. Vytiskněte – pokud si to přejete – uložené aktivity a události pomocí nabídky tisku.
➔ *Druhá úroveň nabídky – funkce nabídky [▷ 87]*

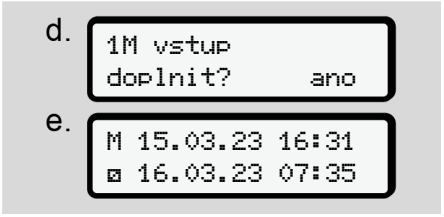
DŮLEŽITÉ

Pokud si přejete výtisk uplynulých 24 hodin, pak počkejte – pokud možno – do dalšího dne.

Tak zajistíte, že bude ve výtisku kompletně vykázána i poslední aktivita.

■ Manuální zadání (záznam/doplnění)

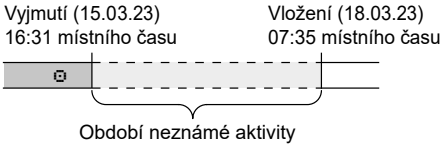
Pokud po vložení karty řidiče v dotazu 1M vstup doplnit? ano potvrdíte Ano **(krok d),** zobrazí se záznamy, které lze ručně změnit (krok e).



Obr. 33: Displeje k možnosti korekce

Záznamy můžete nyní provádět jeden po druhém (tlačítka ▲ / ▼ a OK).

Při nesprávném zadání můžete tlačítkem ESC skočit zpět a zadání zopakovat.



Obr. 34: Příklad období s neznámou aktivitou

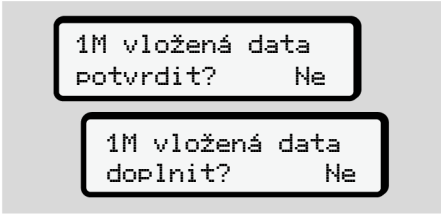
Jsou možná následující zadání:

- Doplnění aktivity Odpočinek ⊟:
  ➔ *Doplnění aktivity Odpočinek [▷ 64]*
- Pokračování v pracovní směně:
  ➔ *Pokračování aktivit [▷ 65]*
- Pokračování v pracovní směně, ukončení a/nebo nastavení aktivit v pracovní směně předem:
  ➔ *Pokračování aktivit a přednastavení jiných aktivit [▷ 66]*

Tyto možnosti po vložení vaší karty řidiče platí také obecně pro výběr aktuální aktivity.

► Vyžádání karty během manuálního zadávání

1. Vyžádejte si tlačítkem ⏏ vysunutí karty.
   Zobrazí se dotaz na manuální zadání:



Obr. 35: Doplnění dat volitelně

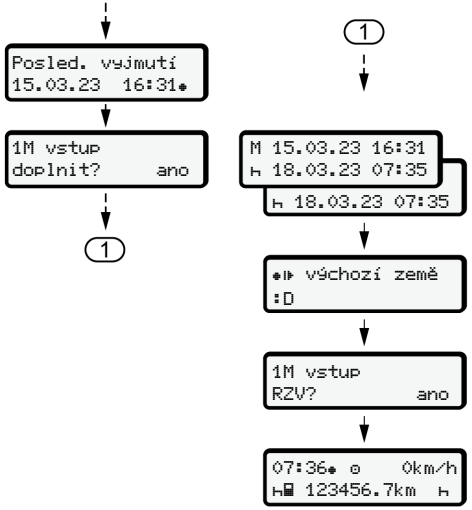
2. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ Ne a potvrďte tlačítkem OK.
3. Dále viz krok 3.
   ➔ *Konec směny – vyjmutí karty řidiče [▷ 61]*

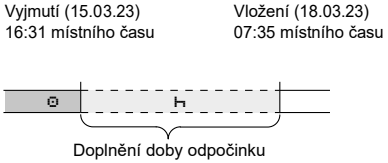
Manuální zadávání se přeruší. Pro neznámé období uloží DTCO 4.1x aktivitu ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Doplnění aktivity Odpočinek





Mějte na zřeteli: Údaj se zadává v místním čase.

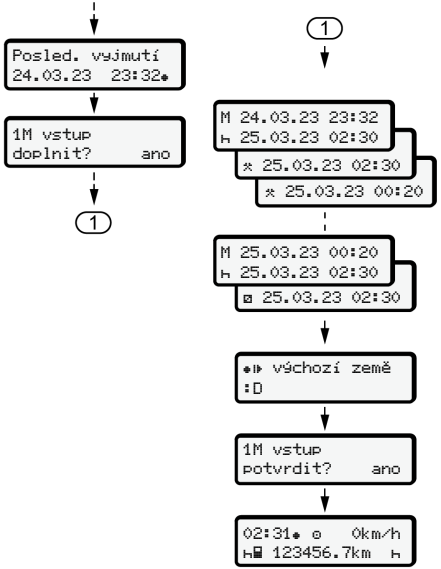
a. Po volbě Ano pro doplnění:

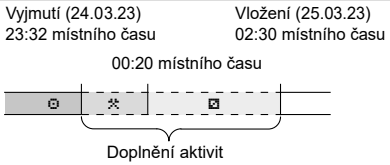
b. Vyberte a potvrďte aktivitu ʰ tlačítkem OK.
Zobrazení skočí na další blikající zadávací pole.
Přidržte stisknuté tlačítko OK, zobrazení skočí na poslední záznam zobrazení.

c. I poslední zadání minut potvrďte tlačítkem OK.

d. Postupujte podle pokynů v nabídce.

► Pokračování aktivit





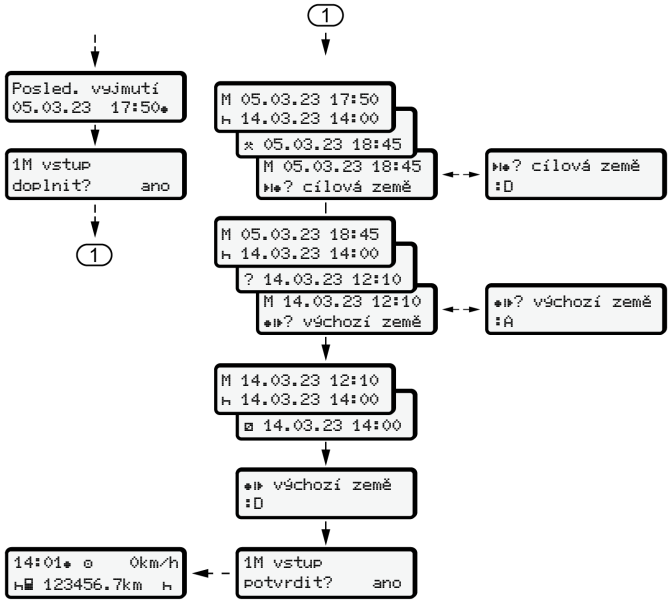
Mějte na zřeteli: Údaj se zadává v místním čase.

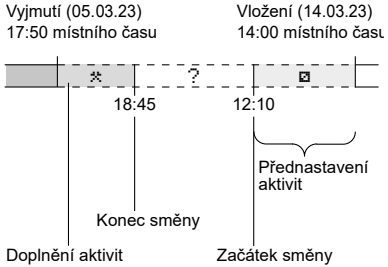
a. Vyberte a potvrďte první aktivitu tlačítkem OK.
b. Zadejte postupně den a čas a potvrďte to vždy tlačítkem OK.
c. Vyberte a potvrďte druhou aktivitu tlačítkem OK.
d. Zadejte zase den a čas a potvrďte to tlačítkem OK.
e. I poslední zadání minut potvrďte tlačítkem OK.
f. Postupujte podle pokynů v nabídce.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Pokračování aktivit a přednastavení jiných aktivit





Mějte na zřeteli: Údaj se zadává v místním čase.

a. Vyberte a potvrďte první aktivitu s datem a časem.

b. Vyberte a potvrďte symbol ? cílová země.

a. Vyberte a potvrďte zemi.

b. Vyberte a potvrďte následující aktivitu
? = neznámá aktivita s datem a časem.

c. Opakujte kroky 2 až 4, dokud nenastane okamžik vložení.

■ Změna řidiče/vozidla



Obr. 36: Výměna karty řidiče

► Případ 1 – provoz v týmu

Řidič 2 se stane řidičem 1.

a. Vyjměte karty řidiče ze šachet a zasuňte vždy do příslušné druhé šachty pro kartu.

b. Nastavte požadovanou aktivitu:
➔ *Nastavení aktivit [▶ 59]*.

DŮLEŽITÉ

V týmovém provozu lze nejdříve vložit kartu řidiče 1, aby bylo možno rychle zahájit jízdu. Již během načítání karty řidiče 1 lze vsunout kartu řidiče 2.

S jízdou lze začít, jakmile se zobrazí symbol pro řidiče 1 a symbol pro řidiče 2.

► Případ 2 – konec směny

Řidič 1 a/nebo řidič 2 opustí vozidlo.

a. Dotyčný v případě potřeby provede výtisk denní sestavy, vyžádá si svou kartu řidiče a vyjme svou kartu ze šachty pro kartu.

b. Nová posádka vozidla vloží kartu řidiče v závislosti na své funkci (řidič 1 nebo řidič 2) do šachty pro kartu.

► Případ 3 – kombinovaný provoz

Jízda s různými typy tachografů.

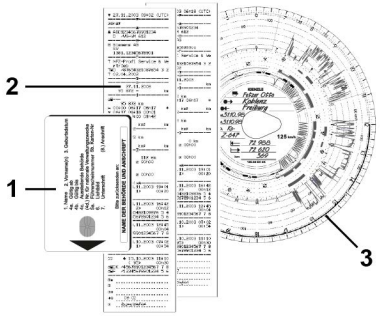
- Například s analogovým tachografem se záznamem na zapisovací kotouč nebo ...
- Digitální tachografy s kartou řidiče pode nařízení (EU) 165/2014, například DTCO 4.1x.

Při silniční kontrole musí řidič předložit za aktuální týden a posledních 28 dní následující:

- kartu řidiče **(1),**
- relevantní výtisky denní sestavy z digitálního tachografu **(2)**, například při poškození nebo chybné funkci karty řidiče,
- popsané zapisovací kotouče **(3)**,
- ručně napsané záznamy aktivit.

© AUMOVIO Germany GmbH

5



Obr. 37: Příklady podkladů, které je třeba vozit sebou

DŮLEŽITÉ

Dodržujte zákonné předpisy platné ve vaší zemi.

■ První vložení karty řidiče

► Využívání dat

Při prvním vložení karty budete dotázáni ohledně ochrany osobních údajů, zda souhlasíte se zpracováváním osobních údajů.
➔ *Ochrana osobních údajů [▷ 10]*

► Provedení přihlášení

Dotaz proběhne automaticky v průběhu prvního přihlášení do DTCO 4.1x.

Proběhne po výběru země.

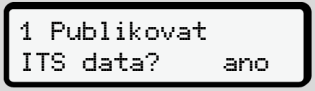
DŮLEŽITÉ

Zadání můžete dodatečně změnit: ➔ *Položka nabídky Zadání řidiče 1/ řidiče 2 [▷ 95]*

Uvolnění údajů ITS

DŮLEŽITÉ

Chcete-li aktivovat Bluetooth, musíte souhlasit s výstupem dat ITS (➔ *Osobní údaje ITS [▷ 11]*).



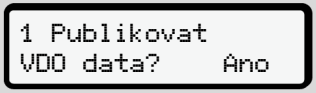
Obr. 38: Dotaz na osobní údaje

1. Tlačítky ▲ / ▼ zvolte Ano nebo Ne.
2. Potvrďte tlačítkem OK.
   Zobrazí se hlášení k uložení zadání:



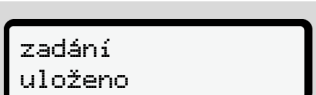
Obr. 39: Potvrzení uložení

Uvolnění údajů VDO



Obr. 40: Dotaz na speciální osobní údaje

3. Tlačítky ▲ / ▼ zvolte Ano nebo Ne
4. Potvrďte tlačítkem OK.
   Zobrazí se hlášení k uložení zadání:



Obr. 41: Potvrzení druhého uložení

Aktivace funkce Bluetooth

Aktivaci Bluetooth lze provést v této nabídce nebo později v nabídce „Bluetooth“:
Popis aktivace najdete zde: ➔ *Spárování přes Bluetooth [96]*

Dokončení přihlášení

Nyní proběhne běžné přihlášení do DTCO 4.1x.
➔ *Začátek směny – vložení karty řidiče [53]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Ovládání majitelem

Funkce karty majitele

Funkce nabídky v provozním režimu Majitel

Přihlášení – vložení karty majitele

Zadání členského státu a státní poznávací značky

Vyjmutí karty majitele

Ovládání majitelem

■ Funkce karty majitele

DŮLEŽITÉ

Karta majitele slouží výhradně pro správu dat majitele a ne k jízdě.

Pokud jedete s kartou majitele, zobrazí se hlášení `!o Jízda bez vložené karty xx`.

DŮLEŽITÉ

Dodržujte zákonné předpisy platné ve vaší zemi.

Firma má povinnost zajišťovat řádné používání karet majitele.

- Dodržujte zákonné předpisy platné ve vaší zemi.

Kartou majitele se firma identifikuje vůči tachografu DTCO 4.1x.

Karta majitele je dokladem o řádném provozu vozidla. Díky kartě majitele je příslušné vozidlo přiřazeno k firmě s ohledem na všechny relevantní údaje. Firma může požádat o několik karet majitele.

Veškeré pohyby a časy vozidel jsou nezávisle na řidiči uloženy ve velkokapacitní paměti tachografu.

Firma je ze zákona povinna tyto údaje uchovávat a na požádání je poskytnout příslušným kontrolním orgánům.

Karta majitele má platnost 5 let. O další kartu lze požádat nejdříve 6 měsíců před koncem platnosti stávající karty.

V případě poškození, krádeže nebo ztráty karty musí firma předložit následující dokumenty pro novou žádost:

- v případě ztráty písemné prohlášení o ztrátě
- v případě krádeže doklad o hlášení na policii
- v případě poškození nebo poruchy vyměňovanou kartu

Při prvním vložení karty majitele se firma přihlásí do DTCO 4.1x, takže je až do odhlášení nebo vložení jiné karty majitele tachograf veden jako tachograf této firmy. Takto jsou zajištěna přístupová oprávnění k datům přiřazeným majiteli.

Karta majitele nabízí v rámci svého stupně oprávnění následující možnosti:

- Přihlášení a odhlášení firmy na této jednotce DTCO 4.1x, například při prodeji vozidla, ukončení nájemní smlouvy na vozidlo
- Zadání členského státu a státní poznávací značky vozidla
  ➔ *Zadání členského státu a státní poznávací značky [▷ 74].*
- Přístup k datům ve velkokapacitní paměti a k datům přiřazeným majiteli, např. události, poruchy, rychlost, jméno řidiče
- Přístup k datům na vložené kartě řidiče

© AUMOVIO Germany GmbH

- Přístup k čelnímu rozhraní pro autorizované stažení dat z velkokapacitní paměti

V EU se musí data z velkokapacitní paměti stahovat každé 3 měsíce.

V následujících případech má navíc smysl data stáhnout:

- Prodej vozidla
- Odstavení vozidla
- Při výměně DTCO 4.1x

■ Funkce nabídky v provozním režimu Majitel

Navigace ve funkcích nabídky probíhá vždy podle stejné systematiky.
➔ *Pohyb v nabídkách [▷ 45]*.

Nachází-li se v šachtě pro kartu 2, karta majitele, zůstanou zablokovány všechny hlavní nabídky přiřazené této šachtě.
➔ *Přístup do nabídky zablokován [▷ 90]*.

V tomto případě můžete zobrazovat, tisknout nebo stahovat pouze data z karty řidiče vložené do šachty pro kartu 1.
➔ *První úroveň nabídky – standardní hodnoty [▷ 79]*.

■ Přihlášení – vložení karty majitele

DŮLEŽITÉ

Ovládání majitelem odpovídá provoznímu režimu „Majitel“ podle prováděcí vyhlášky (EU) 2016/799 příloha I C v aktuálně platném znění.

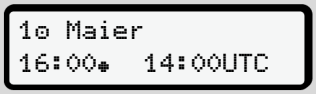
- Vložte kartu majitele do volné šachty pro kartu;
  ➔ *Vložení karty [▷ 45]*.
  Vložením karty majitele se na displeji nastaví jazyk uložený na kartě.

DŮLEŽITÉ

Preferovaný jazyk si můžete nastavit individuálně.
➔ *Nastavení jazyka [▷ 80]*

Zobrazená nabídka vás vede krok za krokem až k úplné připravenosti tachografu DTCO 4.1x k provozu:

a.



Obr. 42: Uvítací zobrazení

Na cca 3 sekundy se zobrazí jméno majitele karty, nastavený místní čas 16:00 a čas UTC 14:00UTC (časový rozdíl = 2 hodiny při letním čase).

DŮLEŽITÉ

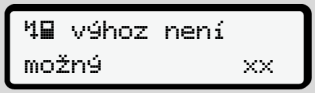
Během procesu načítání karty nejsou možná žádná zadání.

Stisknete-li tlačítko, zobrazí se hlášení.



Obr. 43: Hlášení – možnost I

Nebo



Obr. 44: Hlášení – možnost II

Proběhne načtení informací na kartě:

b.



Obr. 45: Načtení informací na kartě

Vlevo je číslo šachty, ve které je karta vložená.

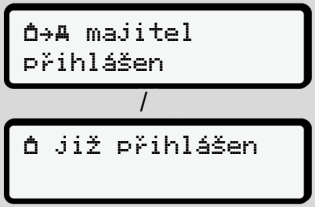
Vedle je označení majitele (načtené z karty majitele).

Ukazatel postupu zobrazuje další postup čtení karty majitele.

- Zadejte – budete-li vyzváni – zkratku země a státní poznávací značku vozidla:
  ➔ *Zadání členského státu a státní poznávací značky [▶ 74]*

- Pokud to na tomto tachografu DTCO 4.1x nebylo ještě provedeno, budete nyní přihlášeni jako majitel:

c.



Obr. 46: Přihlášení majitele

S přihlášením bude nyní až do odvolání blokace majitele aktivována.

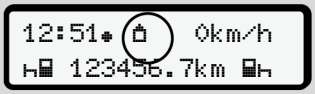
Tak bude zaručeno, že jak údaje specifické pro majitele, tak i osobní údaje specifické pro řidiče, které jsou této firmě (majiteli) přiřazeny, budou chráněny proti přístupu.

Následuje standardní zobrazení.

Tachograf DTCO 4.1x se nachází v provozním režimu **Majitel**, symbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

d.



Obr. 47: Standardní zobrazení s vloženou kartou majitele

Výsledek: Tachograf DTCO 4.1x je připraven.

- Nyní můžete stahovat data z velkokapacitní paměti, abyste je mohli archivovat a vyhodnocovat podle zákonných specifikací.
  ➔ *Stahování dat [▷ 49]*
- Přístup je možný rovněž k datům vložené karty řidiče, příp. můžete tato data stahovat.
- Poruchy tachografu DTCO 4.1x nebo komponent systému se zobrazí na displeji. Hlášení potvrďte tlačítkem OK.
  ➔ *Význam hlášení [▷ 108]*

■ Zadání členského státu a státní poznávací značky

Standardně se označení země a státní poznávací značka ukládá společně s instalací a kalibrací v autorizovaném odborném servisu.

- Pokud tomu tak nebylo, budete k tomu při prvním vložení karty majitele tachografu DTCO 4.1x vyzváni:
  – Členský stát
  – Státní poznávací značka.
  ➔ *Zadání členského státu a státní poznávací značky [▷ 74]*

Zadání se uloží do DTCO 4.1x.

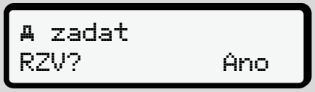
DŮLEŽITÉ

Zadejte správně státní poznávací značku.

Zadání státní poznávací značky do tachografu DTCO 4.1x můžete provést pouze jednou.

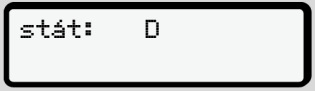
Zadejte proto SPZ přesně tak, jak je SPZ uvedena na vozidle.

Jakákoliv změna je pak možná jen v autorizované specializované dílně s použitím dílenské karty.



Obr. 48: Dotaz na zadání SPZ

1. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ Ano a potvrďte tlačítkem OK.
   Pak se zobrazí výzva k vložení členského státu:

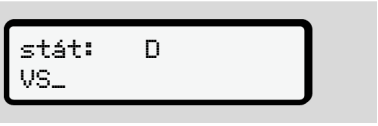


Obr. 49: Možnost výběru země

2. Vyberte zkratku členského státu pomocí tlačítek ▲ / ▼ a potvrďte tlačítkem OK.

Předvolba je dostupná na základě vydávajícího členského státu karty majitele.

Následně se zobrazí výzva k zadání státní poznávací značky. První zadávaná pozice bliká _.



Obr. 50: Zadání poznávací značky

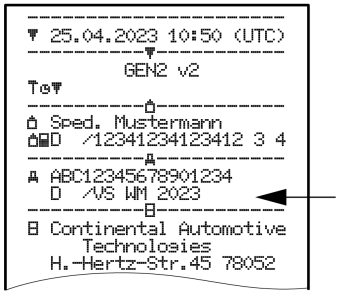
3. Vyberte požadovaný znak pomocí tlačítek ▲ / ▼ a potvrďte tlačítkem OK.

DŮLEŽITÉ

Tlačítkem ◄ se můžete po krocích pohybovat zpět a provést korekci zadání.

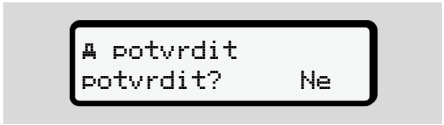
- Další zadávaná pozice bliká _.

4. Opakujte krok 3 tak často, dokud nezadáte celou SPZ.
   Je možné maximálně 13 znaků.
5. Potvrďte zadanou SPZ ještě jednou tlačítkem OK.
   Po potvrzení se automaticky vytiskne kontrolní výtisk:



Obr. 51: Kontrolní výtisk

- Na displeji se SPZ zobrazí ještě jednou – ještě s možností opravy chyb:



Obr. 52: Výběr k potvrzení

6. Zkontrolujte, zda je SPZ na výtisku správně.
7. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼:
   - Ne, pokud není SPZ správně a potvrďte tlačítkem OK.

   Zobrazí se znovu displej ke kroku 1 a můžete svá zadání zopakovat.
   - Ano, pokud je SPZ správně a potvrďte tlačítkem OK.

Označení země a státní poznávací značka vozidla jsou v tachografu DTCO 4.1x uloženy.

Byla-li by potřeba změna, např. kvůli změně stanoviště, obraťte se na autorizovaný servis s dílenskou kartou.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Vyjmutí karty majitele

DŮLEŽITÉ

K ochraně dat své firmy a k ochraně před zneužitím karty samotné byste ji neměli nechávat ve vozidle.

Kartu majitele můžete ze šachty pro kartu vyjmout pouze v případě, že vozidlo stojí.

DŮLEŽITÉ

K ovládání varianty ADR musí být zapnuté zapalování.

Dodržujte speciální bezpečnostní pokyny pro ovládání varianty ADR DTCO 4.1x v prostředí s nebezpečím výbuchu.

➔ *Varianta ADR (varianta Ex) [▷ 26]*



Obr. 53: Vysunutí karty majitele (kombinované tlačítko)

- Přidržte stisknuté kombinované tlačítko šachty pro kartu 1 nebo šachty pro kartu 2 min. 2 sekundy.

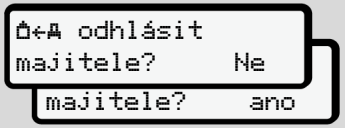
a.



Obr. 54: Přenesení uživatelských dat

- Zobrazí se jméno majitele (firmy).
- Ukazatel postupu zobrazuje postup zápisu na kartu majitele.
- Zobrazí se dotaz na odhlášení majitele (firmy).

b.



Obr. 55: Odhlášení majitele (firmy) z DTCO 4.1x

1. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼:
   - Ne, majitel (firma) se neodhlásí a blokace majitele zůstane aktivována.
   - Ano, majitel (firma) se odhlásí a blokace majitele je deaktivována.

Potvrďte tlačítkem OK.

DŮLEŽITÉ

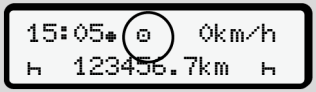
Navzdory deaktivované blokaci majitele zůstávají dosud uložená data vaší firmy pro cizí firmy zablokována.
Nově zaznamenaná data však již nejsou zablokována.

DŮLEŽITÉ

Zobrazí se upozornění, pokud má dojít k periodické kontrole DTCO 4.1x nebo když končí platnost karty majitele (firmy).

2. Vyjměte svou kartu majitele ze šachty pro kartu.
   ➔ *Vyjmutí karty majitele [▸ 76]*
   Displej zobrazuje:

C.



Obr. 56: Standardní zobrazení bez karet

Tachograf DTCO 4.1x se opět nachází v provozním režimu **„Provoz“,** symbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Nabídky

První úroveň nabídky – standardní hodnoty

Druhá úroveň nabídky – funkce nabídky

Nabídky

■ První úroveň nabídky – standardní hodnoty

► Zobrazení při zastaveném vozidle

V této kapitole budou popsány nabídky zařízení DTCO 4.1x, které lze aktivovat při zastaveném vozidle.

Zobrazení během jízdy ➔ *Standardní obrazovky při jízdě [▷ 43]*

Výchozím bodem je standardní zobrazení (a), které se na displeji zobrazí po „*zapnutí zapalování*“ (přednastavení).

DŮLEŽITÉ

Je-li to aktivováno, lze rovněž zobrazit jako standardní zobrazení počitadlo `VDO Counter`.

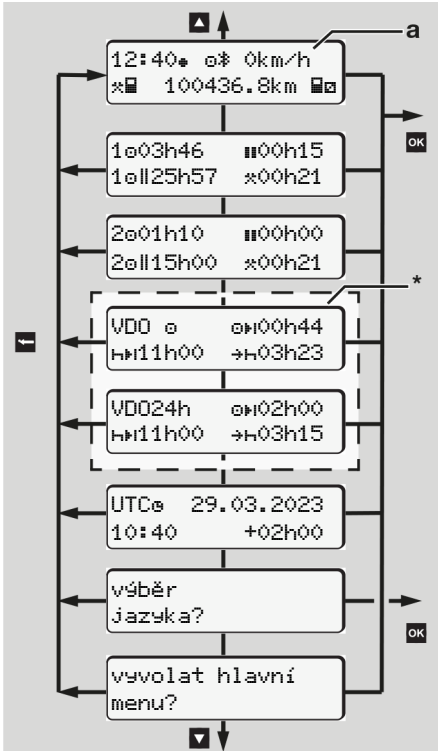
DŮLEŽITÉ

Funkce nabídky pro zobrazení a vytištění údajů řidiče jsou dostupné pouze tehdy, pokud je vložena příslušná karta.

Tak se například položka `výtisk ▤▼ řidič 2` zobrazí jen tehdy, pokud je v šachtě pro kartu 2 zasunuta karta řidiče.

DŮLEŽITÉ

Volitelné počitadlo VDO Counter (*) je znázorněno na ilustračním obrázku. Popis počitadla VDO Counter ➔ *VDO Counter (volitelně) [▷ 81]*



Obr. 57: První úroveň nabídky (*= počitadlo VDO Counter)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

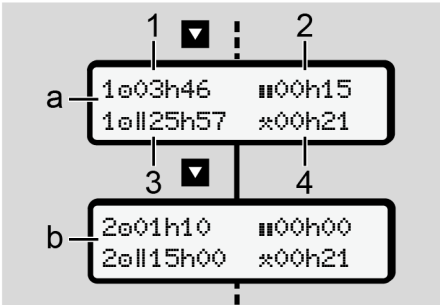
Vycházejíce ze standardního zobrazení **(a)** a vložené příslušné karty můžete tlačítky ▲ / ▼ vyvolat následující informace:

- Standardní zobrazení **(a)** (např. po „zapnutí zapalování“)
- Dvě nabídky s informacemi o časech vložených karet řidičů (1 = řidič 1, 2 = řidič 2)
  ➔ *Zobrazení časů karet řidičů [▷ 80]*
- (VDO) = denní/týdenní plánování pomocí počitadla VDO Counter (volitelně)
  ➔ *VDO Counter (volitelně) [▷ 81]*
- (UTC) = čas UTC s datem a nastavený časový posun (offset) místního času
  ➔ *Nastavení místního času [▷ 100]*
- Nabídka pro nastavení požadovaného jazyka
  ➔ *Nastavení jazyka [▷ 80]*

Tlačítkem ⮐ se dostanete zpět přímo na standardní zobrazení **(a)**.

Stisknutím tlačítka OK se dostanete do druhé úrovně – na funkce nabídky.
➔ *Druhá úroveň nabídky – funkce nabídky [▷ 87]*

► Zobrazení časů karet řidičů



Obr. 58: Data z karty řidiče 1 nebo -2

(a)	Doby řidiče 1
(b)	Doby řidiče 2
(1)	Doba řízení ⊙ řidiče 1 od platné doby odpočinku
(2)	Platná doba odpočinku ▮▮ v dílčích přerušeních o délce nejméně 15 minut a následujících 30 minut, v souladu s nařízením (ES) 561/2006
(3)	Součet dob řízení dvojitého týdne
(4)	Doba trvání nastavené aktivity

DŮLEŽITÉ

Není-li vložena karta řidiče, zobrazí se časy – kromě (3) – , které odpovídají poslednímu stavu na příslušné šachtě pro kartu 1 nebo 2.

► Nastavení jazyka

Standardně je každé kartě řidiče přiřazen jazyk podání žádosti pro zobrazení na displeji (vystavující úřad).

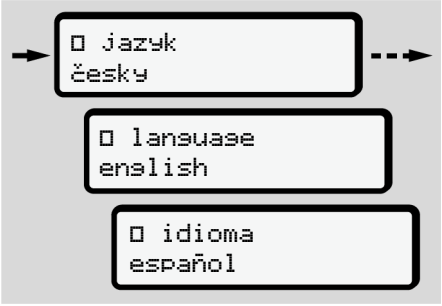
Toto přednastavení můžete na každém tachografu DTCO 4.1x přizpůsobit nastavením jiného jazyka.

Tachograf DTCO 4.1x si zapamatuje nastavený jazyk pod číslem vložené karty.

Lze uložit až 5 jazyků.

1. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ funkci `výběr jazyka?` a stiskněte tlačítko OK.

2. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ požadovaný jazyk a výběr potvrďte tlačítkem OK.



Obr. 59: Výběr požadovaného jazyka

3. Tachograf DTCO 4.1x zobrazí úspěšné uložení jazyka v nově zvoleném jazyce.

► VDO Counter (volitelně)

DŮLEŽITÉ

Volitelně lze aktivovat VDO Counter.

V případě potřeby se obraťte na autorizovaný servis.

VDO Counter (volitelně) podporuje vaše denní/týdenní plánování zobrazením zbývajících dob řízení a odpočinku.

DŮLEŽITÉ

Dodržujte zákonné předpisy.

V důsledku možných odlišných výkladů nařízení (ES) 561/2006 a předpisů AETR národními kontrolními orgány a dalších systémových omezení platí nadále neomezeně:

VDO Counter nezbavuje uživatele povinnosti evidovat dobu řízení, odpočinku, pohotovosti a dalších částí pracovní doby a samostatně je vyhodnocovat tak, aby byly dodrženy platné předpisy.

Jinými slovy: VDO Counter si nečiní nárok na obecně platné a bezchybné zobrazení zákonných předpisů.

Další informace o VDO Counter naleznete na www.fleet.vdo.com

DŮLEŽITÉ

Aby počitadlo VDO Counter poskytovalo platné informace, musí být pro vyhodnocování dat splněny následující podmínky:

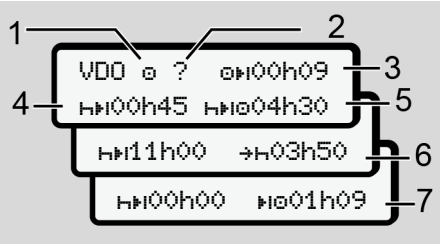
- Soustavné doplňování vašich aktivit na kartu řidiče.
  ➔ *Manuální zadání (záznam/doplnění) [▸ 63]*
- Správné nastavení aktuální činnosti - bez chyb v nastavení; například nechtěné nastavení aktivity pracovní

© AUMOVIO Germany GmbH

doby ⁂ místo denní doby odpočinku ⊢.
➔ *Nastavení aktivit [▷ 59]*

- Zadání trajektu/vlaku a vaší současné činnosti.
➔ *Trajekt/ vlak: Zadat začátek/ konec [▷ 98]*

Popis displeje počitadla VDO Counter



Obr. 60: VDO Counter – uspořádání displeje

DŮLEŽITÉ

Blikající ⊢ znamená: Tato část displeje je momentálně aktivní.

(1) Aktuálně nastavená aktivita

(2) ? = upozornění pro uživatele

Na kartě řidiče jsou uložena období s neznámou aktivitou ? nebo nedostatečné údaje (například použití nové karty řidiče).

VDO Counter vyhodnocuje chybějící aktivity jako aktivity ⊢. Zjistí-li se významné překrytí dob v aktivitách řidiče, bude to indikováno na displeji symbolem **!** ⊙⊙ místo symbolu **?** a zobrazení aktivity řidiče.

(3) Zbývající doba řízení ⊙▸

Při jízdě:

Zobrazení toho, jak dlouho ještě smíte řídit:
(⊙▸**00h00** = doba řízení ukončena
Zobrazení dalších povolených překročení doby řízení:
⊙!01h00

(4) Zbývající doba odpočinku ⊢▸

Délka nejbližší potřebné doby přestávky/odpočinku.

Při nastavené aktivitě ⊢ následuje odpočet zbývající doby přestávky/ odpočinku. (⊢▸**00h00** = přestávka ukončena).

(5) Budoucí doba řízení ⊢▸⊙

Doba budoucí doby řízení po dodržení doby přestávky/ odpočinku.

(6) Nejpozdější možný začátek denní doby odpočinku →⊢

Při nastavené aktivitě ⁂ se například zobrazí dosud zbývající čas do začátku vaší potřebné denní doby odpočinku.

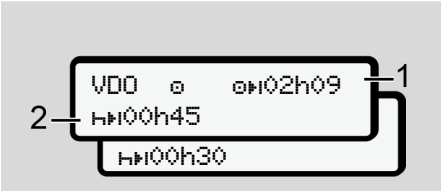
(7) Začátek doby dalšího řízení ▸⊙

Další doba řízení smí začít teprve po uplynutí této doby.

VDO Counter – displeje během jízdy

DŮLEŽITÉ

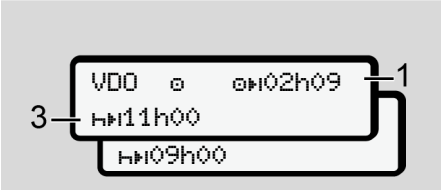
Dodržujte specifické národní normy upravující pracovní dobu.



Obr. 61: Aktivita ⊙ – zbývající doba řízení vs. denní doba odpočinku

(1) Zbývající doba řízení.

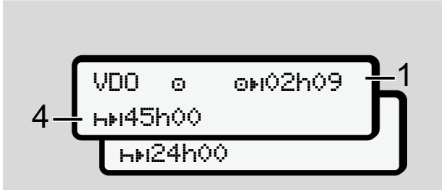
(2) Nejpozději po uplynutí doby řízení **(1)** musí následovat přestávka nebo pokračování kumulované přestávky.



Obr. 62: Aktivita ⊙ – zbývající doba řízení vs. denní doba odpočinku

(3) Nejpozději po uplynutí doby řízení **(1)** musí následovat předepsaná denní doba odpočinku.

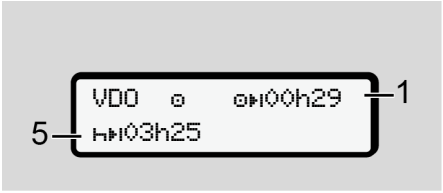
Pokud je to povoleno, lze tuto dobu odpočinku rozdělit do dvou částí, přičemž druhá část musí zahrnovat nepřetržitou dobu odpočinku 9 hodin.



Obr. 63: Aktivita ⊙ – zbývající doba řízení vs. týdenní doba odpočinku

(4) Nejpozději po uplynutí doby řízení **(1)** musí následovat pravidelná týdenní doba odpočinku.

Pokud je to povoleno, lze následující týdenní dobu odpočinku zkrátit.



Obr. 64: Aktivita ⊙ – trajekt/vlak vs. pokračování doby odpočinku

(5) VDO Counter rozpozná pobyt na trajektu/ve vlaku.

Předpoklad: Správné zadání této funkce:
➔ *Trajekt/ vlak: Zadat začátek/ konec [▷ 98]*.

Nejpozději po uplynutí doby řízení **(1)** musí následovat pokračování denní doby odpočinku.



Obr. 65: Aktivita ⊙ – Out of scope

© AUMOVIO Germany GmbH

(6) Zobrazení zbývající doby řízení je aktivní (ꟺ bliká), probíhá odpočítávání.

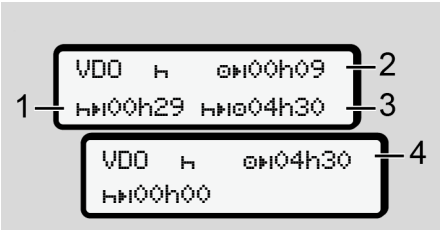
VDO Counter vyhodnocuje aktivitu ⊙ jako aktivitu ⁂

DŮLEŽITÉ

Pamatujte prosím na to, že výpočty dob řízení a odpočinku pro VDO Counter probíhají podle nařízení (ES) 561/2006 a ne podle prováděcí vyhlášky (EU) 2016/799 příloha I C v aktuálně platném znění.

Proto zde může docházet k odchylkám od standardních zobrazení na zařízení DTCO 4.1x.

VDO Counter – displeje při aktivitě doba odpočinku



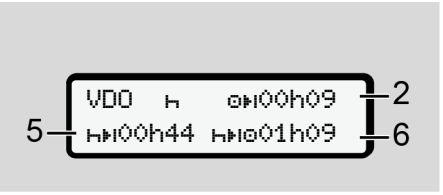
Obr. 66: Aktivita ꟺ – doba odpočinku vs. použitelná doba řízení

(1) Zbývající doba odpočinku

(2) Zbývající doba řízení, pokud doba odpočinku **(1)** nebude dodržena.

(3) Doba nejbližší možné doby řízení po uplynutí zobrazené doby odpočinku **(1)**.

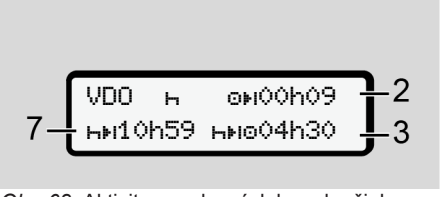
(4) Dostupná doba řízení po platné době odpočinku.



Obr. 67: Aktivita ꟺ – doba odpočinku vs. použitelná denní doba řízení

(5) Zbývající doba odpočinku.

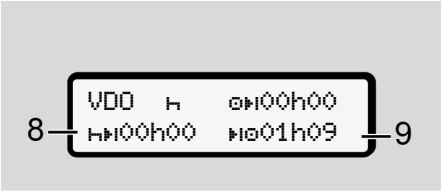
(6) Doba použitelné denní doby řízení po uplynutí doby odpočinku **(5)**.



Obr. 68: Aktivita ꟺ – denní doba odpočinku

(7) Zbývající denní doba odpočinku.

Pokud je to povoleno, rozdělená na úseky 3 + 9 hodin.



Obr. 69: Aktivita ⊢ – konec doby odpočinku

(8) Platná doba odpočinku ukončena.

Zobrazení **00h00** bliká po dobu 10 sekund. Bude-li pokračovat doba odpočinku, zobrazení VDO Counter se přepne na trvání následující doby denního či týdenního odpočinku.

(9) Začátek doby dalšího řízení.

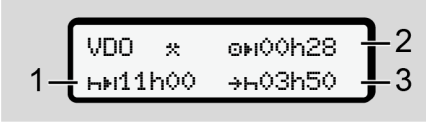
Situace: Max. týdenní doba řízení nebo zdvojená týdenní doba řízení byla již dosažena.

Ačkoli byla dodržena platná doba přerušení, rozpozná VDO Counter, že nové období řízení může začít teprve po uplynutí zobrazené doby.

VDO Counter – displeje při aktivitě pracovní doba

DŮLEŽITÉ

Dodržujte specifické národní normy upravující pracovní dobu.



Obr. 70: Aktivita ⚒ – pracovní doba vs. doba odpočinku

(1) Doba trvání další denní doby odpočinku.

(2) Zbývající doba řízení.

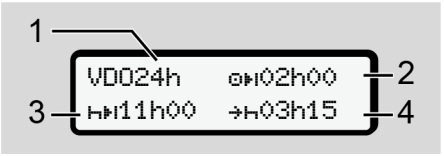
(3) Začátek další denní doby odpočinku. Nejpozději před uplynutím zobrazené doby musí začít denní doba odpočinku.

Poznámka:

Aktivitu ⧈ vyhodnocuje VDO Counter během přerušení doby řízení podobně jako aktivitu ⊢ (kromě denní doby odpočinku).

Pomocí tlačítek ▲ / ▼ lze zobrazit další informace.

VDO Counter – zobrazení denních hodnot



Obr. 71: Aktivita ⚒/⧈ – denní hodnoty

(1) Identifikátor zobrazení denních hodnot

(2) Zbývající denní doba řízení

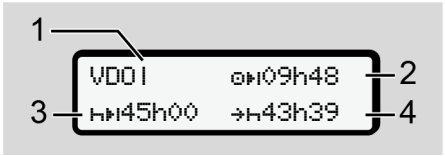
(3) Doba trvání další denní doby odpočinku

(4) Nejpozději před uplynutím zobrazené doby musí začít denní doba odpočinku.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO Counter – zobrazení týdenních hodnot



Obr. 72: Aktivita ⁂⁄⧈ – týdenní hodnoty

(1) Identifikátor označení týdenních hodnot od posledního týdenního odpočinku

(2) Zbývající týdenní doba řízení

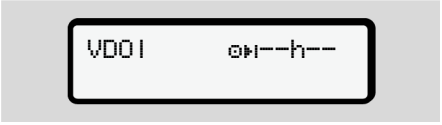
(3) Délka týdenní doby odpočinku. Nejpozději po šesti denních dobách řízení musí následovat týdenní doba odpočinku.

(4) Nejpozději před uplynutím zobrazené doby musí začít týdenní doba odpočinku.

DŮLEŽITÉ

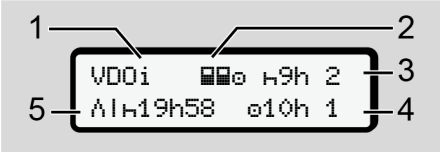
Zobrazení týkající se doby týdenního odpočinku **(3)** a **(4)** mohou být deaktivována pro mezinárodní přepravu osob.

Je-li výpočet týdenních hodnot v počitadle VDO Counter deaktivován, hodnoty se nezobrazí.



Obr. 73: Zobrazení deaktivovaného výpočtu

VDO Counter – zobrazení stavu



Obr. 74: VDO Counter – zobrazení stavu

(1) Identifikátor zobrazení stavu

(2) Identifikátor týmového provozu

Zobrazí se, pokud je od začátku pracovní doby aktivní týmový provoz. VDO Counter zahrnuje pravidla platná pro tento režim do svých výpočtů.

(3) V tomto týdnu jsou povoleny ještě dvě zkrácené denní doby odpočinku (lze max. 3x za týden).

(4) V tomto týdnu je povolena ještě jedna prodloužená denní doba řízení max. 10 hodin (max. 2x za týden).

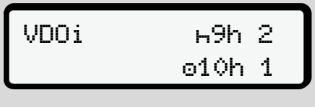
(5) Vyrovnání zkrácené týdenní doby odpočinku

Vzhledem ke zkrácení týdenní doby odpočinku musí být zobrazená doba kompenzována, a to souhrnně nejméně 9 hodinovou přestávkou na odpočinek.

DŮLEŽITÉ

Zobrazení týkající se zkrácené doby týdenního odpočinku **(5)** může být deaktivováno pro mezinárodní přepravu osob.

Je-li výpočet týdenních hodnot v počitadle VDO Counter deaktivován, hodnoty se nezobrazí.



Obr. 75: Zobrazení deaktivovaného výpočtu

■ Druhá úroveň nabídky – funkce nabídky

Do druhé úrovně nabídky se dostanete, když v první úrovni stisknete OK nebo vyberete položku Vyvolání funkcí nabídky.

➔ *První úroveň nabídky – standardní hodnoty [▷ 79]*

DŮLEŽITÉ

Pokud jste vybrali položku nabídky, ale během 30 sekund neprovedli žádné zadání, vrátí se DTCO 4.1x zpět do první úrovně nabídky.

Všechna dosud nepotvrzená zadání se ztratí.

DŮLEŽITÉ

Vyvolání funkcí nabídky je možné pouze v případě, že vozidlo stojí.

Pokud se se svým vozidlem nenacházíte v prostředí s nebezpečím výbuchu, je třeba k ovládání varianty ADR zapnout zapalování.

► Struktura nabídky (přehled)

```
> výtisk řidič 1                    4)
  |--- 24h den-tisk
  |--- !x událost
  |--- aktivity
 ▼
> výtisk řidič 2                    5)
  |--- 24h den-tisk
  |--- !x událost
  |--- aktivity
 ▼
> výtisk vozidlo
  |--- 24h den-tisk
  |--- !x událost
  |--- >> vys.rychlost
  |--- T tech. data
  |--- Karty
  |--- v-diagram
  |--- D status D1/D2                 1)
  |--- %v v-profil                    1)
  |--- %n n-profil                    1)
 ▼
> zadání řidič 1
  |--- výchozí země
  |--- cílová země
  |--- ? Nastavení
  |--- Bluetooth
  |--- Různé
 ▼
> zadání řidič 2
  |--- výchozí země
  |--- cílová země
  |--- ? Nastavení
  |--- Bluetooth
  |--- Různé
 ▼
> zadání vozidlo
  |--- OUT začátek/OUT konec
  |--- začátek/konec
  |    Trajekt/Vlak
  |--- naložení/vyložení
  |--- místní čas
  |--- čas majitel
```

© AUMOVIO Germany GmbH

7

|--- $ Licenční kód
|--- centr. jazyk 1)
|--- *A In-VehiclePřipojení 2)
|--- * Bluetooth Správa zařízení 3)
|--- * BluetoothKonfisurace 3)
▼
> displej ■□ řidič 1 4)
|--- 24h■□ den
|--- !x■□ událost
▼
> displej ■□ řidič 2 5)
|--- 24h■□ den
|--- !x■□ událost
▼
> displej A□ vozidlo
|--- 24hA□ den
|--- !xA□ událost
|--- >>□ vys.rychlost
|--- T●□ tech. data
|--- ■■●□ Karty
|--- ⌂■ majitel
|--- A▲ hmotnost
|--- ■■ verze DTCO
▼
> displej Kontrola 6)
|--- Λ Sériové číslo snímače 6)
▼
> menu # Mýtné 7)

1) Volitelně

2) Nastavení pouze s kartou majitele

3) Funkce nabídky s vloženou kartou majitele

4) Pouze s kartou řidiče zasunutou v šachtě pro kartu 1

5) Pouze s kartou řidiče zasunutou v šachtě pro kartu 2

6) Pouze s vloženou kontrolní kartou

7) Pouze se zasunutým linkem VDO

► Navigace ve funkcích nabídky



Obr. 76: Listování v (hlavní) nabídce

1. Tlačítky ▲ / ▼ se dostanete do požadované hlavní nabídky (šedá pole předchozího seznamu, například k výtisku údajů o vozidle **(1)**. Blikání ve 2. řádku **(1)** (zobrazeno kurzívou) indikuje, že jsou na výběr další možnosti.



Obr. 77: Volba položky nabídky

2. Stiskněte tlačítko OK, chcete-li se dostat k požadované funkci **(2)** s případnými dalšími možnostmi výběru.



Obr. 78: Výběr funkce nabídky

Zobrazí se zvolená položka nabídky **(3)**, další možné funkce blikají ve 2. řádku **(4)**.

Zobrazení zobrazovacích a tiskových nabídek se řídí podle karet řidiče zasunutých v šachtě pro kartu 1 a 2:

- Pokud je karta řidiče zasunuta v šachtě pro kartu 1, pak se zobrazí `výtisk ▤▼ řidič 1`.
- Pokud je karta řidiče zasunuta v šachtě pro kartu 2, pak se zobrazí `výtisk ▤▼ řidič 2`.
- Pokud nejsou zasunuty žádné karty řidiče, pak se zobrazí pouze `výtisk ▲▼ vozidlo`.

To neplatí pro zadávací nabídky.

3. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ požadovanou položku nabídky, například výtisk denní hodnoty **(4)** a výběr potvrďte tlačítkem OK.



Obr. 79: Výběr požadovaného dne

4. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ požadovaný den a výběr potvrďte tlačítkem OK.



Obr. 80: Ne = výtisk v místním čase

5. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ požadovaný typ výtisku a výběr potvrďte tlačítkem OK.
   Na 3 sekundy indikuje DTCO 4.1x, že je spuštěn tisk. Tisk lze přerušit.
   ➔ *Přerušení tisku [▷ 125]*

Následně se zobrazí naposledy zvolená položka nabídky.

6. Další postup:
   - Pomocí tlačítek ▲ / ▼ zvolte další výtisk.
   - Tlačítkem ↩ se dostanete zpět do nejbližší vyšší úrovně nabídky.

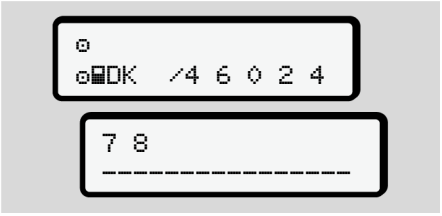
© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Přístup do nabídky zablokován

Přístup na uložená data je na základě nařízení upraven přístupovými oprávněními a realizuje se prostřednictvím příslušných karet tachografu.

Příklad chybějícího oprávnění:



Obr. 81: Chybějící oprávnění

Očekávaná data se zobrazí neúplně. Osobní data se zcela nebo částečně skryjí.

► Opuštění funkcí nabídky

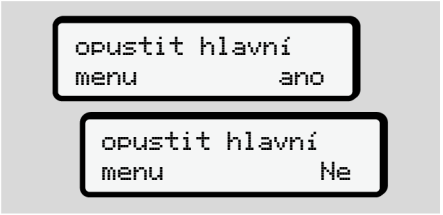
Automaticky

Nabídka se automaticky opustí v následujících situacích:

- Po vložení nebo vyjmutí karty tachografu.
- Po 1 minutě neaktivity.
- Se začátkem jízdy.

Manuálně

1. Stiskněte tlačítko .
   - Započatý výběr nebo zadání se ukončí.
   - Zobrazí se znovu nejbližší vyšší úroveň výběru.
   - Zobrazí se následující dotaz:



Obr. 82: Opuštění funkce nabídky

2. Pomocí tlačítek ▲ / ▼ vyberte Ano a potvrďte tlačítkem OK.
   Nebo tlačítkem dotaz přejděte.
   Displej znovu zobrazuje standardní zobrazení **(a)**.

► Položka nabídky Výtisk řidič 1/ řidič 2

Pomocí této položky nabídky můžete tisknout data ze vložené karty řidiče.

Poznámka:

- Pro obě karty řidiče je postup identický.
- Před každým výtiskem lze zvolit požadovaný typ výtisku.

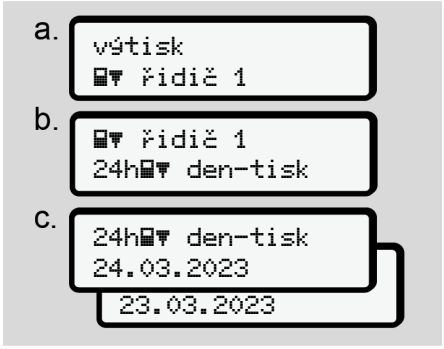


Obr. 83: Ne = výtisk v místním čase

Tisk denní hodnoty

DŮLEŽITÉ

Proveďte výtisk pokud možno ráno pro předchozí den. Tak zajistíte, že bude ve výtisku zohledněna i poslední registrovaná aktivita předchozího dne.



Obr. 84: Posloupnost výtisku – denní hodnota pro řidiče 1

Vytisknou se podle výběru všechny aktivity zvoleného dne.
➔ *Výtisky (příklady) [128]*

Tisk událostí



Obr. 85: Posloupnost výtisku – události

Vytisknou se podle výběru uložené nebo ještě aktivní události a poruchy.
➔ *Technické údaje [133]*

Vytištění aktivit



Obr. 86: Posloupnost výtisku – aktivity

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Vytisknou se všechny aktivity posledních 7 kalendářních dnů od zvoleného dne.
➔ *Aktivity řidiče [▸ 134]*

► Položka nabídky Výtisk vozidla

Pomocí tohoto bodu nabídky můžete tisknout data vozidla z velkokapacitní paměti.

Zvolte požadovanou funkci (popsanou níže).

Pak budete dotázáni na požadovaný čas.



Obr. 87: Ne = výtisk v místním čase

Tisk denní hodnoty

DŮLEŽITÉ

Proveďte výtisk pokud možno ráno pro předchozí den. Tak zajistíte, že bude ve výtisku zohledněna i poslední registrovaná aktivita předchozího dne.



Obr. 88: Posloupnost výtisku – denní hodnota pro řidiče 1 a řidiče 2

Vytisknou se podle výběru všechny aktivity řidiče v chronologickém pořadí, rozdělené na řidiče 1 / řidiče 2.
➔ *Denní sestava vozidla [▸ 130]*

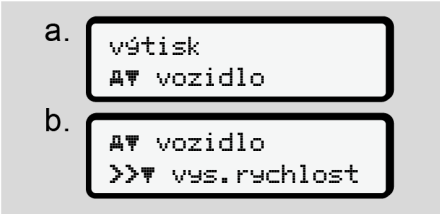
Tisk událostí (vozidlo)



Obr. 89: Posloupnost výtisku – události vozidla

Vytisknou se podle výběru uložené nebo ještě aktivní události a poruchy.
➔ *Události/poruchy vozidla [▸ 132]*

Tisk překročení rychlosti



Obr. 90: Posloupnost výtisku – překročení rychlosti

Vytisknou se podle výběru překročení hodnoty rychlosti nastavené v tachografu DTCO 4.1x.
➔ *Překročení rychlosti [▷ 133]*

Tisk technických dat



Obr. 91: Posloupnost výtisku – technické údaje

Vytisknou se podle výběru identifikační data vozidla, snímačů a kalibrace.
➔ *Technické údaje [▷ 133]*

Výtisk informací o vložených kartách tachografu



Obr. 92: Posloupnost výtisku – info o kartách tachografu

Vytisknou se data vložených karet tachografu.
➔ *Vložené karty tachografu [▷ 135]*

Tisk v-diagramu



Obr. 93: Posloupnost výtisku – v-diagram

Od zvoleného dne se vytiskne sestava rychlostního průběhu.
➔ *v-diagram [▷ 134]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Tisk stavu D1/D2 (volitelně)



Obr. 94: Posloupnost výtisku – stav D1/D2

Od zvoleného dne se vytiskne sestava stavů vstupů za posledních 7 kalendářních dnů.
➔ *Stav D1/D2 diagram (volitelně) [▷ 134]*

Tisk rychlostních profilů (volitelně)



Obr. 95: Posloupnost výtisku – rychlostní profil

Vytiskne se podle výběru profil rychlosti jízdy.
➔ *Profily rychlosti (volitelně) [▷ 135]*

Tisk profilů frekvence otáček (volitelně)



Obr. 96: Posloupnost výtisku – profily frekvence otáček

Vytiskne se podle výběru profil rychlosti jízdy.
➔ *Profily frekvence otáček (volitelně) [▷ 135]*

► Položka nabídky Zadání řidiče 1/ řidiče 2

Zadání země

Navíc k zadání země při vložení nebo vyjmutí karty řidiče můžete zadání země provádět i v této položce nabídky.

DŮLEŽITÉ

Podle nařízení musí jak řidič 1, tak i řidič 2 vždy do tachografu zadat zemi, ve které začnou nebo skončí směnu.

Poznámka:

- Pro oba řidiče je postup identický.

Výchozí země

Uvedené funkce vybírejte po krocích.



Obr. 97: Posloupnost zadávání – země začátku

DŮLEŽITÉ

Na základě Vaší polohy nabídne DTCO 4.1x při výběru země seznam zemí, ze kterých lze vybírat.

V této předvolbě nebudou uvedeny – s výjimkou jednotlivých zemí– žádné země, které nejsou členy EU.

Pokud jste zvolili zemi „*Španělsko*“, pak budete automaticky vyzváni k zadání regionu **(krok d).**

Cílová země



Obr. 98: Posloupnost zadávání – země konce

Pokud jste zvolili zemi „*Španělsko*“, pak budete automaticky vyzváni k zadání regionu **(krok d).**

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Nastavení

Změnit nastavení ohledně osobních údajů ITS



Obr. 99: Posloupnost zadávání – osobní údaje

➔ *První vložení karty řidiče [▷ 68].*

Změnit nastavení ohledně osobních údajů VDO



Obr. 100: Posloupnost zadávání – speciální osobní údaje

➔ *První vložení karty řidiče [▷ 68].*

Moje firma

V této nabídce můžete zadat zemi, ve které se vaše firma sídlí.

Spárování přes Bluetooth

V této nabídce můžete spárovat externí zařízení přes Bluetooth s tachografem DTCO 4.1x.

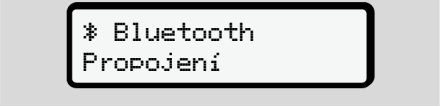
1. Zapněte Bluetooth na svém externím zařízení.
2. Na tachografu DTCO 4.1x přejděte do nabídky pro řidiče „✱ Bluetooth“



Obr. 101: Řidič1 – Bluetooth

3. Stiskněte tlačítko OK.

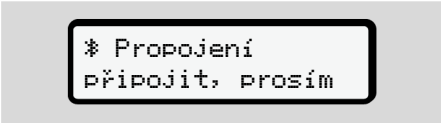
⇨ Displej zobrazuje:



Obr. 102: Spárování přes Bluetooth

4. Stiskněte tlačítko OK.

⇨ Displej zobrazuje:



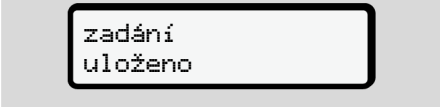
Obr. 103: Dotaz na připojení Bluetooth

5. DTCO 4.1x se nyní zobrazí na externím zařízení v nabídce Bluetooth.
6. Na svém externím zařízení spárujte tachograf DTCO 4.1x (v závislosti na příslušném externím zařízení).
7. Na externím zařízení a na tachografu DTCO 4.1x se zobrazí šestimístný kód PIN.
   Oba kódy PIN se musí shodovat.



Obr. 104: Potvrzení spárování

8. Na svém externím zařízení potvrďte „Spárovat“ (v závislosti na příslušném externím zařízení).
9. Spárování potvrďte na tachografu DTCO 4.1x stisknutím tlačítka ▼.
10. Spárování ukončete stisknutím tlačítka OK.
11. Spárování je úspěšně dokončeno.



Obr. 105: Potvrzení uložení

12. Ve standardním zobrazení se nyní zobrazuje „✱“ v horním řádku ➔ *Zobrazení [▷ 43]*.

DŮLEŽITÉ

Po vyjmutí karty řidiče se Bluetooth automaticky deaktivuje.
Po opětovném vložení karty řidiče se Bluetooth automaticky zase aktivuje.

DŮLEŽITÉ

Při používání dálkového ovládání je uživatel odpovědný za zákonnou úplnost a správnost zadání a akceptuje to používáním dálkového ovládání.

Používání dálkového ovládání není součástí zákonného tachografového systému. Používání dálkového ovládání je na vlastní odpovědnost.

Období, v nichž bylo dálkové ovládání používáno, lze vytisknout a zobrazit.
➔ *Denní sestava vozidla [▷ 130]*

Různé

Na tomto displeji můžete zadávat položky specifické pro uživatele.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► **Položka nabídky Zadání vozidla**

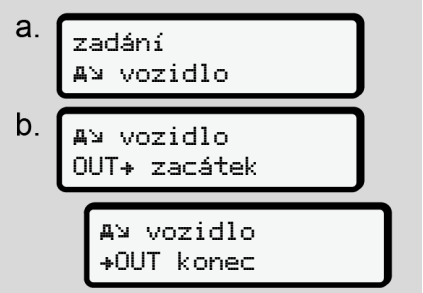
Zadání OUT začátek/konec

Pokud s vozidlem cestujete mimo oblast působnosti nařízení, můžete v následující nabídce nastavit funkci **Out of scope** a v případě potřeby opět ukončit.

Mimo oblast platnosti mohou být následující jízdy:

- Jízdy na neveřejných vozovkách.
- Jízdy mimo státy AETR.
- Jízdy, u kterých celková hmotnost vozidla nevyžaduje podle předpisů použití DTCO 4.1x.

Uvedené funkce vybírejte po krocích.



Obr. 106: Posloupnost zadávání – Out začátek/konec

DŮLEŽITÉ

Nastavení **Out of scope** se automaticky ukončí, jakmile vložíte nebo vyjmete kartu řidiče.

Trajekt/ vlak: Zadat začátek/ k onec

Zadejte pobyt vozidla na trajektu nebo vlaku, jakmile na nich při přepravě zaujmete pozici.

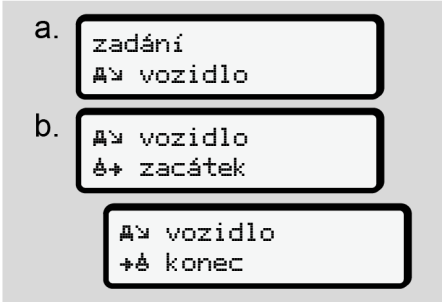
Udělejte to i při krátkých cestách, abyste zabránili hlášení `Konflikt pohybú`.

DŮLEŽITÉ

Aby byl zápis zaznamenán správně:

- Nejprve nastavte `pauzu/ odpočinek`, poté `trajekt/vlak`.

1. Vyberte z následujících položek nabídky:



Obr. 107: Posloupnost zadávání – Trajekt / Vlak

2. Nastavte v nabídce začátek nebo konec pobytu na trajektu / ve vlaku.

Záznam Trajekt/Vlak se ukončí, když:

- Se to v nabídce deaktivuje.
- Se vyjme karta řidiče.
- Vozidlo jede déle než jednu minutu.

Proto při odstavení vozidla na trajektu nebo ve vlaku zkontrolujte, zda je aktivována volba Trajekt/ Vlak a zda je na displeji DTCO viditelný příslušný piktogram.

DŮLEŽITÉ

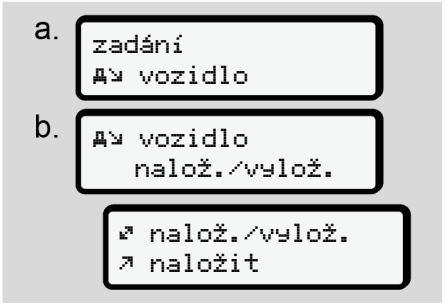
Pokud na trajektu / ve vlaku vyjmete kartu a zase ji vložíte, musí se zadání Trajekt/ Vlak nastavit znovu.

Odtah/ přeprava vozidla

Pokud je aktivován DTCO 4.1x a vozidlo je odtahováno nebo přepravováno, nastavte Trajekt/Vlak , abyste zabránili hlášení Konflikt pohybů (➔ *Trajekt/ vlak: Zadat začátek/ k onec [▷ 98]*).

Nakládka/vykládka

V této nabídce DTCO 4.1x ukládá čas a místo nakládky a vykládky.



Obr. 108: Posloupnost nakládky/vykládky

Proces nakládky můžete zvolit pomocí tlačítek ▲ / ▼:

- naložit
- vyložit
- vylož.+naložit

Zadávání zavřete tlačítkem OK.

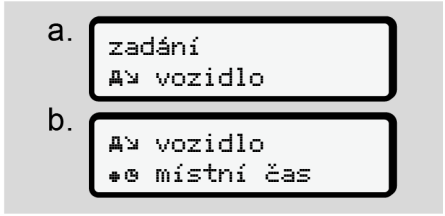
© AUMOVIO Germany GmbH

7

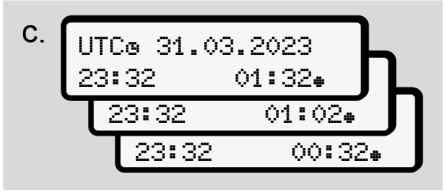
Nastavení místního času

DŮLEŽITÉ

Seznamte se nejdříve s kapitolou „Časová pásma“, dříve než budete provádět změny.
➔ *Časová pásma [34]*



Obr. 109: Posloupnost zadávání – místní čas



Obr. 110: Posloupnost zadávání – zadání místního času

Pro standardní zobrazení můžete zadání času přizpůsobit místnímu časovému pásmu, jakož i na začátku nebo konci letního času.

To se provádí v krocích po ± 30 minutách.

DŮLEŽITÉ

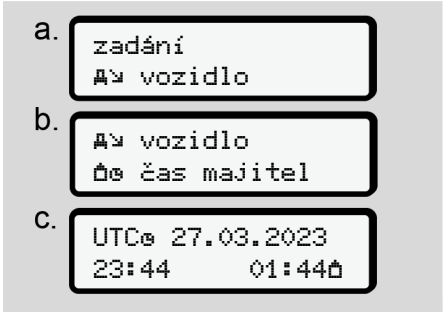
Dodržujte zákonné předpisy platné ve vaší zemi.

Nastavení místního času ve firmě

Pro jednoduchý výpočet pracovní doby nabízí DTCO 4.1x počitadlo pracovní doby, které se vztahuje na místní čas ve firmě.

Tyto informace lze vyvolat přes čelní rozhraní.

1. Vyberte z následujících položek nabídky:



Obr. 111: Posloupnost zadávání – místní čas

2. V kroku b zadejte datum a čas sídla firmy, jakož i odchylku od času UTC.

Připojení Bluetooth ve vozidle

Platnost: Od verze DTCO 4.1a.

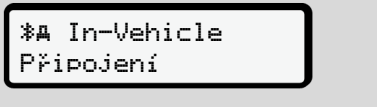
V této nabídce zapněte nebo vypněte interní připojení Bluetooth ve vozidle.

U této funkce se jedná o připojení Bluetooth nezávislá na kartě, která jsou pevně přiřazena k tomuto konkrétnímu vozidlu (např. telematické jednotce).

- Pro sestavení připojení musí být zasunuta karta majitele.

- Pro připojení zařízení Bluetooth ve vozidle musí zasunutá karta řidiče umožňovat přístup k datům ITS (➔ *Změnit nastavení ohledně osobních údajů ITS [▷ 96]*).
  Pokud toto oprávnění již není k dispozici, např. po výměně karty řidiče, připojení Bluetooth ve vozidle zůstává aktivní, ale data se již nepřenášejí.

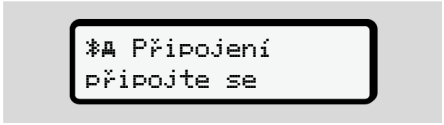
1. Zapněte Bluetooth na svém externím zařízení.
2. Na tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c přejděte do nabídky pro připojení Bluetooth:



Obr. 112: Bluetooth ve vozidle: Připojení

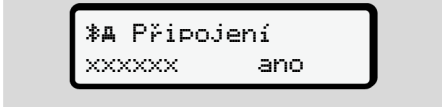
3. Stiskněte tlačítko OK.

⇨ Displej zobrazuje:



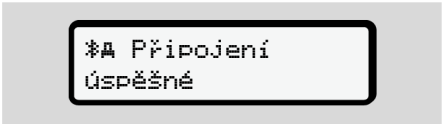
Obr. 113: Dotaz: Připojení Bluetooth ve vozidle

4. DTCO 4.1a ... 4.1c se nyní zobrazí na externím zařízení v nabídce Bluetooth.
5. Na svém externím zařízení připojte tachograf DTCO 4.1a ... 4.1c (v závislosti na příslušném externím zařízení).
6. Na externím zařízení a na tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c se zobrazí šestimístný kód PIN.
   Oba kódy PIN se musí shodovat.



Obr. 114: Potvrdit párování

7. Na svém externím zařízení potvrďte „Připojit“ (v závislosti na příslušném externím zařízení).
8. Připojení potvrďte na tachografu DTCO 4.1a ... 4.1c stisknutím tlačítka ▼.
9. Připojení ukončete stisknutím tlačítka OK.
10. Připojení je úspěšně dokončeno.



Obr. 115: Potvrzení uložení

11. Ve standardním zobrazení se nyní zobrazuje „⁂“ v horním řádku ➔ *Zobrazení [▷ 43]*.

Aktivace přídavných funkcí

Na DTCO 4.1x můžete uvolnit další funkce zadáním licenčního kódu.

© AUMOVIO Germany GmbH

a.
```
zadání
A↘ vozidlo
```
b.
```
A↘ vozidlo
$ Licenční kód
```
c.
```
$ Licenční kód
12345678
```

Obr. 116: Posloupnost zadávání – licenční kód

DŮLEŽITÉ

Pokud již byl licenční kód zadán, celý se zobrazí a nemusí se měnit.

V tomto případě jsou přídavné funkce již aktivovány.

DŮLEŽITÉ

Licenční kód lze získat přes VDO Online Shop.

DŮLEŽITÉ

„Time limited licence“ od verze DTCO 4.1c je časově omezená licence.

Po uplynutí aktivované doby platnosti je nutné licenci prodloužit, jinak se funkce deaktivují.

Podrobné informace o „Time limited licence“ najdete na fleet.vdo.com.

Správa zařízení Bluetooth

- Platnost: Od verze DTCO 4.1a.
- Pouze s kartou majitele nebo dílenskou kartou.

V této nabídce lze provádět správu připojení zařízení.

```
$ Bluetooth
Správa zařízení
```

Obr. 117: Nabídka: Správa zařízení

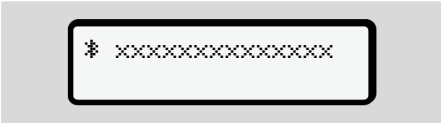
1. Stiskněte tlačítko OK.

⇨ Na displeji se zobrazí názvy spárovaných zařízení.

DŮLEŽITÉ

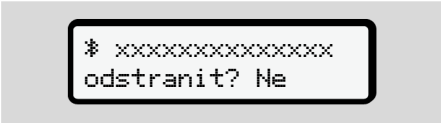
Při změně názvu Bluetooth zařízení v koncovém zařízení (smartphone) nesmí být nový název zařízení delší než 14 znaků, jinak nebude Bluetooth spojení možné (problém je odstraněn, když je název zařízení zkrácen zpět na maximálně 14 znaků).

2. Pomocí tlačítek ▲ / ▼ můžete listovat zobrazenými zařízeními.
3. Požadované zařízení potvrďte pomocí OK.



Obr. 118: Název zařízení

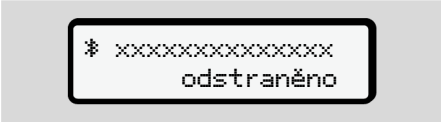
4. Zobrazí se nabídka pro odebrání zařízení:



Obr. 119: Odebrat zařízení?

5. Zvolte Ano nebo Ne a potvrďte tlačítkem OK.

⇨ Zobrazí se nabídka potvrzující odebrání:



Obr. 120: Potvrzení odebrání

Resetování Bluetooth kontroleru

V případě problémů s komunikací přes Bluetooth lze Bluetooth kontroler resetovat.

1. Přejděte na displej > AD vozidlo a otevřete položku nabídky verze DTCO.
2. Přidržte stisknuté tlačítko OK minimálně 8 sekundy.

⇨ Bluetooth kontroler bude resetován.

Konfigurace Bluetooth

- Platnost: Od verze DTCO 4.1a.
- Pouze s kartou majitele nebo dílenskou kartou.

V této nabídce můžete nastavit časové chování připojení Bluetooth.



Obr. 121: Nabídka: Konfigurace Bluetooth

1. Stiskněte tlačítko OK.

⇨ Na displeji se zobrazí název spárovaného zařízení:



Obr. 122: Zobrazení názvu zařízení

2. Stiskněte tlačítko OK.
Nyní můžete vybrat následující možnosti:

© AUMOVIO Germany GmbH

7

✱ on, 24 h:
• Zapnuté zapalování: ITS/Bluetooth je zapnutý • Zapalování se vypne: ITS/Bluetooth je zapnutý ještě 24 hodin a poté se vypne
✱ on:
• ITS/Bluetooth je neustále zapnutý, i když je zapalování vypnuté
Ign. Off, ✱ off:
• Zapnuté zapalování: ITS/Bluetooth je zapnutý • Vypnuté zapalování: ITS/Bluetooth je vypnutý

3. Zvolte požadovanou možnost a potvrďte tlačítkem OK.

⇨ Zobrazí se nabídka potvrzující výběr:



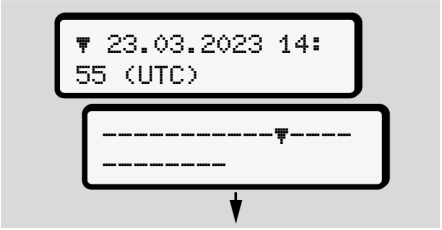
Obr. 123: Potvrzení uložení

► Položka nabídky Zobrazení řidiče 1/řidiče 2

Pomocí této položky nabídky si můžete nechat zobrazit data vložené karty řidiče.

DŮLEŽITÉ

Data na displeji se zobrazují podobně jako na výtisku, přičemž jeden řádek výtisku (24 znaků) se zobrazí na dvou řádcích.



Obr. 124: Příklad zobrazení dat

Pokud se při procházení informací tlačítky ▲/ ▼ vrátíte zpět, můžete zpětně vyvolat pouze cca 20 řádků výtisku.

Pomocí tlačítka ⇆ zobrazení opustíte.

Poznámka:

- Vyvolání funkcí je identické se zobrazením dat pro výtisk. Proto nebude již dále popisováno.
- Existuje možnost zobrazit jakýkoliv údaj v místním čase.



Obr. 125: Ne – výtisk v místním čase

- Po krocích vybírejte možná zobrazení pro řidiče 1 nebo řidiče 2.



Obr. 126: Posloupnost zobrazení pro řidiče 1

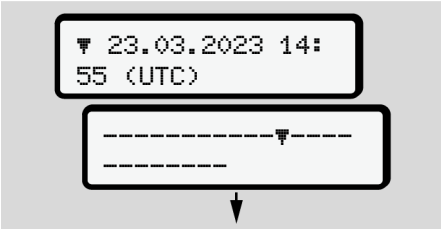
Všechny aktivity zvoleného dne nebo všechny uložené nebo ještě aktivní události a poruchy můžete zobrazovat listováním.

► Položka nabídky Zobrazení vozidla

Pomocí této položky nabídky si můžete nechat zobrazit data z velkokapacitní paměti.

DŮLEŽITÉ

Data na displeji se zobrazují podobně jako na výtisku, přičemž jeden řádek výtisku (24 znaků) se zobrazí na dvou řádcích.



Obr. 127: Příklad zobrazení dat

Pokud se při procházení informací tlačítky ▲/ ▼ vrátíte zpět, můžete zpětně vyvolat pouze cca 20 řádků výtisku.

Pomocí tlačítka ⇆ zobrazení opustíte.

Poznámka:

- Vyvolání funkcí je identické se zobrazením dat pro výtisk. Proto nebude již dále popisováno.
- Existuje možnost zobrazit jakýkoliv údaj v místním čase.



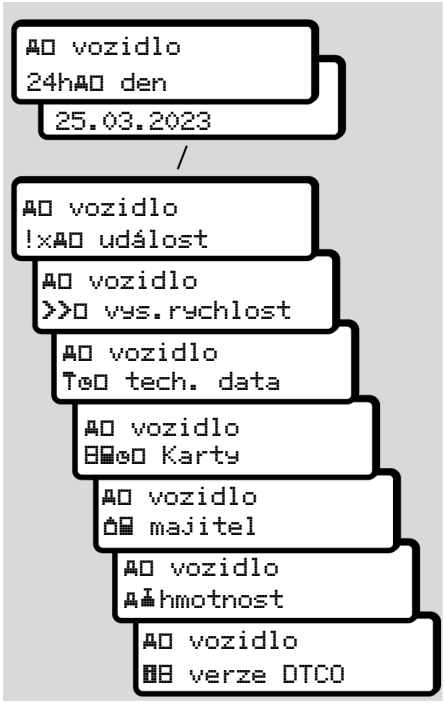
Obr. 128: Ne – zobrazení v místním čase

Uvedené funkce vybírejte po krocích:

- Zobrazovat všechny aktivity řidiče v chronologickém pořadí.
- Zobrazovat všechny uložené nebo ještě aktivní události a poruchy.
- Zobrazovat překročení nastavené rychlosti.
- Zobrazovat data o identifikaci vozidla, snímačů a kalibraci.
- Zobrazovat data dosud vložených karet tachografu.
- Zobrazovat číslo karty majitele přihlášeného podniku. Pokud není majitel přihlášen, zobrazí se ___.
- Zobrazovat aktuální hmotnost vozidla. (je potřeba systém Onboard Weight)
- Zobrazovat verzi DTCO a softwaru.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



Obr. 129: Posloupnost zobrazení pro vozidlo

► Centralizovaný jazyk (volitelně)

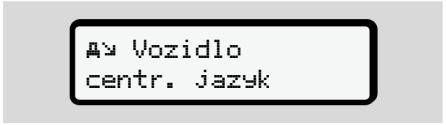
Platnost: Od verze DTCO 4.1a.

Možnost `centralizovaný jazyk` umožňuje centrální jednotce ve vozidle nastavit pomocí zprávy CAN určitý jazyk zobrazení na všech zařízeních připojených ke sběrnici CAN vozidla.

Aby bylo chování `centralizovaný jazyk` v DTCO 4.1a ... 4.1c aktivní, musí být splněny následující požadavky:

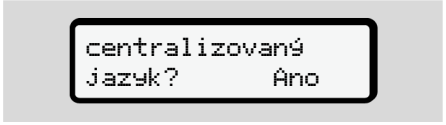
- `centralizovaný jazyk` je ze strany vozidla podporováno.
- `centralizovaný jazyk` musí být aktivováno výrobcem vozidla.
- `centralizovaný jazyk` je pak v DTCO 4.1a ... 4.1c aktivní.
- Odpovídající zpráva bude přijata z centrální jednotky ve vozidle prostřednictvím sběrnice CAN 1.
- Není vložena žádná kontrolní, firemní ani dílenská karta.

Nabídka:



Obr. 130: Nabídka Centralizovaný jazyk

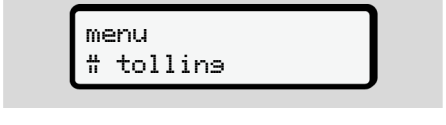
Centralizovaný jazyk můžete zapnout a vypnout v podnabídce.



Obr. 131: Centralizovaný jazyk: Ano/Ne

► Položka nabídky Mýtné (volitelně)

Pokud je zasunut VDO Link, je k dispozici následující nabídka:



Popis nabídky: Viz příručku pro VDO Link.

Hlášení

Význam hlášení

Speciální hlášení

Přehled možných událostí

Přehled možných poruch

Výstrahy pro dobu řízení

Přehled možných upozornění

8

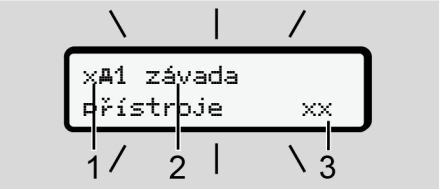
Hlášení

■ Význam hlášení

Chyby v komponentě, zařízení nebo obsluze se okamžitě po svém výskytu zobrazí na displeji.

Existují následující příznaky:

!	Událost
✕	Porucha
↯	Varování pro dobu řízení
↯	Upozornění



Obr. 132: Zobrazení hlášení (přerušovaně bliká)

(1) Kombinace piktogramů, případně s číslem šachty pro kartu
(2) Nekódovaný text hlášení
(3) Chybový kód

⚠ VAROVÁNÍ

Rozptylování hlášeními zařízení

Hrozí riziko rozptylování, když se během jízdy na displeji zobrazují hlášení nebo když se karta automaticky vysune.

- Nenechte se hlášeními rozptylovat, svou plnou pozornost věnujte provozu na silnici.

DŮLEŽITÉ

U hlášení vztahujících se ke kartě tachografu se vedle piktogramu zobrazí také číslo příslušné šachty pro kartu.

► Příznaky hlášení

Události, poruchy

- Při zobrazení událostí nebo poruch bliká podsvícení displeje cca 30 sekund.
  Příčina poruchy se zobrazuje společně s piktogramem, nešifrovaným textem hlášení a chybovým kódem.
- Toto hlášení musíte potvrdit tlačítkem OK.
- DTCO 4.1x ukládá (podle předpisů nařízení pro ukládání) událost nebo poruchu jak do velkokapacitní paměti, tak i na kartu řidiče. Tato data můžete zobrazit nebo vytisknout prostřednictvím funkce nabídky.

DŮLEŽITÉ

Pokud se některá událost neustále opakuje, vyhledejte, autorizovaný servis.

DŮLEŽITÉ

Chování při chybné funkci

V případě chybné funkce jste jako řidič povinen na zvláštní list nebo na zadní stranu výtisku zaznamenat údaje o aktivitách, které nebyly tachografem zaznamenány nebo vytisknuty nezávadně.

➔ *Ruční zadávání aktivit [▷ 60]*

Výstrahy pro dobu řízení

- Hlášení `Not doba řízení` varuje řidiče před překročením jeho doby řízení.
- Toto hlášení se zobrazuje s blikajícím podsvícením displeje a musí být potvrzeno tlačítkem OK.

Upozornění

Upozornění se zobrazují **bez** blikajícího podsvícení a (až na několik hlášení) po 3 nebo 30 sekundách automaticky zmizí.

Indikační přístroje spolupracující s tachografem DTCO 4.1x

Pokud je ve vozidle zabudován indikační přístroj, který umí komunikovat s tachografem DTCO 4.1x, upozorňuje funkční kontrola T na hlášení tachografu DTCO 4.1x.

DŮLEŽITÉ

Detailní informace naleznete v návodu k používání vašeho vozidla.

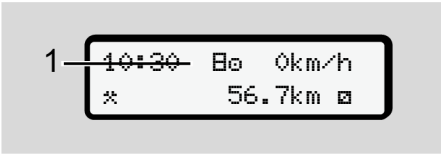
► Potvrzení hlášení

1. Stiskněte tlačítko OK. Tím jste potvrdili hlášení a ustane blikání podsvícení.
2. Stiskněte ještě jednou tlačítko OK. Tím hlášení zmizí a opět se zobrazí předtím nastavené standardní zobrazení.

Poznámky:
Upozornění zmizí po prvním stisku tlačítka OK.
Pokud se vyskytne vícero hlášení, je nutné jednotlivá hlášení potvrzovat postupně.

■ Speciální hlášení

► Stav výroby



Obr. 133: Standardní zobrazení – stav výroby

Pokud nebyl tachograf DTCO 4.1x ještě aktivován jako kontrolní zařízení, zobrazí se *stav výroby*, symbol ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x akceptuje výhradně dílenskou kartu.

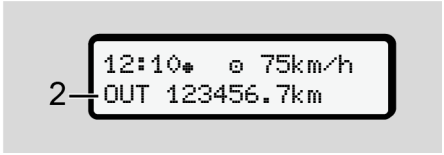
DŮLEŽITÉ

Nechejte tachograf DTCO 4.1x řádně uvést do provozu autorizovaným odborným servisem.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► OUT (opuštění rozsahu platnosti)



Obr. 134: Standardní zobrazení – Out of scope

Vozidlo jede mimo oblast působnosti nařízení, zobrazí se symbol **OUT (2)**.
➔ *Termíny [▷ 11]*

Tuto funkci můžete nastavit prostřednictvím nabídky
➔ *Zadání OUT začátek/konec [▷ 98]*

Stisknutím libovolného tlačítka lze přejít do jiného zobrazení.

► Trajekt/vlak



Obr. 135: Standardní zobrazení – trajekt/vlak

Pokud svítí symbol **(3)**, vozidlo se nachází na trajektu nebo vlaku.

Tuto funkci můžete nastavit prostřednictvím nabídky.
➔ *Trajekt/ vlak: Zadat začátek/ k onec [▷ 98]*.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na to, aby před přepravou vozidla byla nastavena tato funkce a její současná aktivita.

Stisknutím libovolného tlačítka lze přejít do jiného zobrazení.

■ Přehled možných událostí

V hlášeních je „xx“ zástupný znak pro kód paměti.

Hlášení	Možné příčiny	Opatření
!🔒 porušená bezpečnost xx	Chyba v datové paměti, bezpečnost dat v tachografu DTCO 4.1x již není zaručena. Data snímače již nejsou spolehlivá. Skříň tachografu DTCO 4.1x byla neoprávněně otevřena.	Potvrďte hlášení.
!🔒1 porušená bezpečnost xx	Zámek karty má poruchu nebo je vadný. Tachograf DTCO 4.1x již nerozpozná předtím správně vloženou kartu tachografu. Identita nebo pravost karty tachografu nejsou v pořádku, nebo data zaznamenaná na kartě tachografu nejsou spolehlivá.	Potvrďte hlášení. Pokud tachograf DTCO 4.1x rozpozná porušení bezpečnosti, v důsledku čehož nemůže být zaručena správnost dat na kartě tachografu, karta tachografu se automaticky – i za jízdy – vysune. Kartu tachografu vložte ještě jednou nebo ji nechejte zkontrolovat.
!⏚ přerušené napájení xx	Napětí bylo odpojeno nebo napájecí napětí snímače tachografu DTCO 4.1x bylo příliš nízké, nebo příliš vysoké. Toto hlášení se může vyskytnout také při startování motoru.	Potvrďte hlášení.
x⎍ závada	Porucha komunikace se snímačem. Toto hlášení se zobrazí také po přerušení napětí.	Potvrďte hlášení.
!🚗⎍ konflikt pohybu xx	Rozpor při vyhodnocení pohybu vozidla mezi snímačem a nezávislým zdrojem signálu. Popř. nebyla při přepravě nastavena funkce (Trajekt/ Vlak).	Potvrďte hlášení. Vyhledejte autorizovaný servis.
!⁞⁞ GNSS chybí xx	Bez údajů o poloze více než tři hodiny kumulované doby řízení.	Potvrďte hlášení.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlášení	Možné příčiny	Opatření
!⊙ čas. konflikt xx	Mezi časem interních hodin tachografu DTCO 4.1x a časovými informacemi ze signálu GNSS je rozdíl větší než jedna minuta.	Potvrďte hlášení.
!Y Porucha DSRC komunikace xx	Mezi tachografem DTCO 4.1x a externím modulem DSRC-CAN se vyskytla chyba komunikace.	Potvrďte hlášení. Pokud se událost opakuje, vyhledejte autorizovaný servis.
!⊙■ jízda bez vložené karty xx	Jízda byla započata bez karty nebo bez platné karty řidiče v šachtě pro kartu 1. Hlášení se zobrazí také tehdy, když ze zasunutí před nebo během jízdy vyplyne nepřípustná kombinace karet.	Potvrďte hlášení. Zastavte vozidlo a vložte platnou kartu řidiče. Popř. vyjměte zasunutou kartu majitele/ kontrolní kartu z tachografu DTCO 4.1x.
!■⊙1 vložena při jízdě xx	Karta řidiče byla vložena po započetí jízdy.	Potvrďte hlášení.
!⊙⊙1 překrytí času xx	Nastavený čas UTC tohoto tachografu se oproti času UTC předchozího tachografu zpožďuje. Vznikne záporný rozdíl času.	Potvrďte hlášení. Určete tachograf s nesprávným časem UTC a postarejte se o to, aby jej co nejdříve zkontroloval a opravil autorizovaný odborný servis.
!■1 neplatná karta xx	Platnost karty tachografu buď vypršela, ještě není platná nebo selhala autorizace. Vložená karta řidiče, která je po změně dne neplatná, se po zastavení vozidla automaticky – bez vyžádání – popíše a vysune.	Potvrďte hlášení. Zkontrolujte kartu tachografu a vložte ji ještě jednou.

Hlášení	Možné příčiny	Opatření
1 vyprší za dní ??	Karta tachografu brzy vyprší.	Potvrďte hlášení. Vyměňte kartu tachografu.
! konflikt karet xx	Obě karty tachografu nesmí být do DTCO 4.1x zasunuté společně. Například byla vložena karta majitele společně s kontrolní kartou.	Potvrďte hlášení. Vyjměte příslušnou kartu tachografu ze šachty pro kartu.
!1 neuzavřená karta xx	Karta řidiče nebyla z posledního tachografu řádně vyjmuta. Za určitých okolností se neuloží data vztahující se k řidiči.	Potvrďte hlášení.
>> vys. Rychlost vozidla xx	Nastavená povolená nejvyšší rychlost byla překročena na dobu delší než 60 sekund.	Potvrďte hlášení. Snižte rychlost.
š kalibrace za dní ??	Je naplánována pravidelná kontrola. 28 dní předem se zobrazí hlášení.	Potvrďte hlášení. Před vypršením lhůty si domluvte termín ve své dílně.
1 stahování v dnech ??	Je k dispozici další stažení karty. 14 dní předem se zobrazí hlášení.	Proveďte stažení karty tachografu.
!Konecnormálníh provozu za ??	Vyprší certifikát pro DTCO 4.1x. 92 dní předem se při vyjmutí karty zobrazí hlášení. Období hlášení lze nastavit pomocí karty majitele a kontrolního zařízení.	Pro výměnu DTCO 4.1x si před vypršením lhůty domluvte termín ve své dílně.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlášení	Možné příčiny	Opatření
!? GNSS anomálie	Autentizace systému Galileo OS-NMEA je chybná nebo přijímač GNSS detekuje útok na signál GNSS.	Toto hlášení upozorňuje na možnou manipulaci. Možné příčiny: • Manipulace nebo vnější útoky. • Rušení z jiných zdrojů (např. přehrávač CD). Opatření: • Zkontrolujte příčiny manipulace. • Zkontrolujte funkci GNSS. • V případě potřeby vyměňte vadnou komponentu. • Odstraňte zdroje rušení.

■ Přehled možných poruch

V hlášeních je „xx“ zástupný znak pro kód paměti.

Hlášení	Možná příčina	Opatření
xA závada přístroje xx	Závažná porucha v tachografu DTCO 4.1x, jsou možné následující příčiny: Neočekávaná chyba programu nebo doby zpracování.	Potvrďte hlášení.
	Zablokovaná nebo po delší dobu současně stisknutá tlačítka.	Zkontrolujte funkčnost tlačítek.
	Porucha v komunikaci s externími zařízeními.	Nechejte zkontrolovat autorizovaným odborným servisem spojovací vedení nebo funkčnost externích zařízení.
	Porucha v komunikaci s indikačním přístrojem.	Nechejte zkontrolovat autorizovaným odborným servisem spojovací vedení nebo funkčnost indikačního přístroje.
	Porucha na výstupu impulzů.	Nechejte zkontrolovat autorizovaným odborným servisem spojovací vedení nebo funkčnost řídicí jednotky.
xA1 závada přístroje xx	Porucha mechaniky karet, například není uzavřen zámek karty.	Vyjměte kartu tachografu a vložte ji ještě jednou.
xA vadné hodiny xx	Čas UTC v tachografu DTCO 4.1x není věrohodný nebo neběží řádně. Aby se zabránilo vzniku nekonzistentních dat, nebudou nově vložené karty řidiče / majitele akceptovány.	Potvrďte hlášení.
xT Porucha tiskárny	Vypadlo napájecí napětí tiskárny nebo je vadný teplotní senzor tiskové hlavy.	Potvrďte hlášení. Opakujte postup, resp. předtím zapněte / vypněte zapalování.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlášení	Možná příčina	Opatření
x⇩ závada při stahování dat xx	Porucha během stahování dat do externího zařízení.	Potvrďte hlášení. Zopakujte stahování dat. Nechejte zkontrolovat autorizovaným odborným servisem spojovací vedení (např. uvolněný kontakt) nebo externí zařízení.
x⍓ závada snímače xx	Snímač po vlastním testu nahlásil interní poruchu.	Potvrďte hlášení.
x▣1 závada karty xx	Během čtení/zapisování se na kartu tachografu vyskytla porucha v komunikaci, například v důsledku znečištěných kontaktů. Data nebude případně možné na kartu řidiče zaznamenat kompletně!	Potvrďte hlášení. Očistěte kontakty karty tachografu a vložte ji ještě jednou.
x⁞⁞ interní GNSS porucha xx	Na zařízení GNSS se vyskytla chyba: • Interní chyba přístroje. • Zkrat externí antény GNSS (volitelně). • Není spojení s externí anténou GNSS (volitelně).	Potvrďte hlášení. Vyhledejte autorizovaný servis.
x⍑ interní DSRC porucha xx	Vyskytla se interní chyba modulu DSRC. Vyskytla se chyba na externí anténě nebo není anténa připojena.	Potvrďte hlášení. Nechejte zkontrolovat autorizovaným odborným servisem modul DSRC a spojovací vedení nebo funkčnost externí antény.
x⍋ vnitřní porucha snímače xx	Autotest vnitřního snímače zrychlení selhal více než 10krát a resetování bylo chybné.	Potvrďte hlášení. Vyhledejte autorizovaný servis.
x⁞ porucha ITS xx	Na interní komponentě Bluetooth se vyskytla chyba.	Potvrďte hlášení. Vyhledejte autorizovaný servis.

■ Výstrahy pro dobu řízení

Hlášení	Význam	Opatření
1o1 pauza! 1o04h15 ▮▮00h15	Vložte přestávku. Toto hlášení se zobrazí po nepřerušované době řízení v délce 04:15 hodin.	Potvrďte hlášení. Naplánujte si krátkou přestávku.
1o1 pauza! 1o04h30 ▮▮00h15	Byla překročena doba řízení. Toto hlášení se zobrazí po nepřerušované době řízení v délce 04:30 hodin.	Potvrďte hlášení. Udělejte si krátkou přestávku.
1o1 doba řízení 24h 03h15	Je nebo bude brzy dosaženo konce denní (24h), týdenní (I) nebo dvoutýdenní (II) doby řízení. Dobu předběžného varování lze nakonfigurovat.	Potvrďte hlášení. Ukončete svou dobu řízení a udělejte si přestávku (odpočinek) podle specifikací.
1o1 přestávka za →h 01h45	Je nebo bude brzy dosaženo času dalšího denního nebo týdenního odpočinku. Dobu předběžného varování lze nakonfigurovat.	Potvrďte hlášení. Naplánujte si včas další přestávku.
1x1 doba práce 24h 09h30	Je nebo bude brzy dosaženo konce denní (24h) nebo týdenní (I) pracovní doby. Dobu předběžného varování lze nakonfigurovat.	Potvrďte hlášení. Ukončete svou dobu řízení a udělejte si přestávku (odpočinek) podle specifikací.
1x1 doba práce x 04h15	Je nebo bude brzy dosaženo konce možné nepřerušené pracovní doby. Dobu předběžného varování lze nakonfigurovat.	Potvrďte hlášení. Naplánujte si včas další přestávku.
1o1 doba řízení 24h 03h15	Předběžné varování dosažení maximální povolené prodloužené doby řízení.	Věnujte pozornost tomuto hlášení. Po příjezdu dodržujte předepsanou dobu odpočinku.

© AUMOVIO Germany GmbH

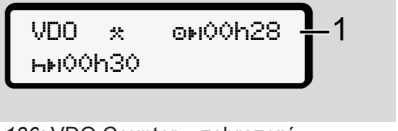
8

DŮLEŽITÉ

DTCO 4.1x registruje, ukládá a vypočítává doby řízení na základě pravidel stanovených předpisy. Včas varuje řidiče před překročením jeho doby řízení.

Tyto kumulované doby řízení však nepředstavují právní výklad **Nepřerušované doby řízení**.

► Zobrazení počitadla VDO Counter (volitelně)



Obr. 136: VDO Counter – zobrazení

Po potvrzení druhé výstrahy pro dobu řízení zobrazí VDO Counter informaci, že vaše doba řízení **(1)** skončila (netýká se `Out of scope`).

Ihned si naplánujte dobu odpočinku.

■ Přehled možných upozornění

Hlášení	Význam	Opatření
↯↘ prosím zadání	Pokud při procesu manuálního zadávání neprovedete žádné zadání, zobrazí se tato výzva.	Tlačítko OK stiskněte a pokračujte v zadávání.
↯▼ výtisk není možný xx	Tisk momentálně není možný: • protože u variant ADR je vypnuté zapalování, • protože je teplota tepelné tiskové hlavy příliš vysoká, • rozhraní tiskárny je obsazeno jinou aktivní operací, například probíhajícím tiskem, • nebo napájecí napětí je příliš vysoké, nebo naopak příliš nízké.	Jakmile příčinu odstraníte, můžete si tisk vyžádat.
	Zobrazení není momentálně možné, protože u variant ADR je vypnuté zapalování.	Zapněte zapalování a ještě jednou vyvolejte požadované zobrazení.
↯▼⧖ výtisk odložen	Probíhající tisk se přeruší nebo se opozdí, protože je teplota tepelné tiskové hlavy příliš vysoká.	Počkejte, dokud se nezchladí. Jakmile bude dosaženo přípustného stavu, tisk bude automaticky pokračovat.
↯▼o není papír xx	Tiskárna nemá papír nebo zásuvka tiskárny není správně nasazená. Tiskový požadavek se odmítne, resp. probíhající tisk se přeruší.	Vložte novou roli papíru. Nasaďte správně zásuvku tiskárny. Přerušený tisk se musí spustit znovu přes funkci menu.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlášení	Význam	Opatření
1■ výhoz není možný xx	Vyžádání karty tachografu bude odmítnuto: • protože jsou možná právě načítány nebo přenášeny údaje, • je opět požadována správně načtená jízdní karta v rámci registrovaného minutového rastru, • probíhá změna dne podle času UTC, • vozidlo jede, • nebo u variant ADR je vypnuté zapalování.	Vyčkejte, dokud DTCO 4.1x funkci neuvolní, nebo odstraňte příčinu: Zastavte vozidlo, nebo zapněte zapalování. Poté znovu vyžádejte kartu tachografu.
1■?1 neslučitl. záznam xx	V časové posloupnosti denních dat zaznamenaných na kartu řidiče se vyskytla nekonzistence.	Toto hlášení může být zobrazeno tak dlouho, dokud nebudou chybné záznamy přepsány novými daty. Pokud se toto hlášení zobrazuje permanentně, nechejte kartu tachografu zkontrolovat.
1■1 Vysuňte kartu xx	Při zápisu dat na kartu řidiče se vyskytla chyba.	Během vysouvání karty se opakuje pokus komunikovat s kartou. Pokud i tento pokus selže, spustí se automaticky výtisk aktivit naposled uložených pro tuto kartu.
1■1 vadná karta xx	Při zpracování vložené karty tachografu se vyskytla chyba. Karta tachografu nebyla přijata a byla znovu vysunuta.	Očistěte kontakty karty tachografu a vložte ji ještě jednou. Pokud se toto hlášení zobrazí znovu, zkontrolujte, zda se jiná karta tachografu správně načte.

Hlášení	Význam	Opatření
1 nesprávná karta xx	Vložená karta není kartou tachografu. Karta tachografu nebude akceptována a bude znovu vysunuta.	Vložte platnou kartu tachografu.
1závada přístroje xx	Porucha mechaniky karet, například není uzavřen zámek karty.	Vyjměte kartu tachografu a vložte ji ještě jednou.
1 závada přístroje xx	Porucha na výstupu impulzů.	Zkontrolujte spojovací vedení nebo funkčnost připojené řídicí jednotky.
1 závada přístroje xx	Na tachografu DTCO 4.1x se vyskytla závažná porucha nebo se vyskytla závažná časová chyba. Například nereálný čas UTC. Karta tachografu nebyla přijata a byla znovu vysunuta.	Postarejte se o to, aby byl tachograf co nejrychleji zkontrolován autorizovaným odborným servisem. Dodržujte uvedené upozornění při chybné funkci tachografu. ➔ *Události, poruchy [108]*
1 Očistěte prosím kartu!	DTCO 4.1x zjistil problémy čtení nebo zápisu na kartu tachografu.	Očistěte kartu tachografu a šachty pro kartu. ➔ *Čištění [150]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► **Informativní upozornění**

Hlášení	*Význam*	*Opatření*
žádná data!	Nelze vyvolat funkci nabídky: • V šachtě pro kartu není vložena karta řidiče. • V šachtě pro kartu není vložena karta majitele/kontrolní karta.	Tato upozornění automaticky zmizí po 3 sekundách. Není zapotřebí žádných opatření.
výtisk spuštěn ...	Zpětné hlášení vybrané funkce.	
zadání uloženo	Potvrzení, že tachograf DTCO 4.1x zadání uložil.	
zobrazení není možné!	Dokud probíhá tisk, není možné zobrazovat data.	
prosím čekejte!	Karta tachografu nebyla ještě zcela načtena. Není možné vyvolávat funkce nabídky.	Tato upozornění automaticky zmizí po 3 sekundách. Není zapotřebí žádných opatření.
AS kalibrace za dní ??	Je naplánována další periodická kontrola za stanovený počet dní. Nemohou být zohledněny potřebné dodatečné kontroly na základě technických změn. Autorizovaný servis může naprogramovat, od kterého dne se má toto upozornění zobrazovat. ➔ *Povinná kontrola [150]*	
1 vyprší za dní ??	Aktivovaná karta tachografu se po uplynutí stanoveného počtu dní stane neplatnou. Autorizovaný servis může naprogramovat, od kterého dne se má toto upozornění zobrazovat.	
1 stahování v dnech ??	Další stažení dat z karty řidiče musí být provedeno za uvedený počet dnů (standardní nastavení: 7 dní). Autorizovaný servis může naprogramovat, od kterého dne se má toto upozornění zobrazovat.	

Tisk

Pokyny k tisku

Spustit tisk

Přerušení tisku

Výměna papíru do tiskárny

Odstranění vzpříčeného papíru

9

Tisk

■ Pokyny k tisku

DŮLEŽITÉ

Na začátku každého výtisku se nachází prázdné místo cca 5 cm.

DŮLEŽITÉ

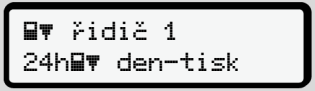
Na přání může být výtisk opatřen firemním logem.

■ Spustit tisk

DŮLEŽITÉ

Předpoklady k tisku:

- Vozidlo stojí.
- U varianty ADR DTCO 4.1x: Zapalování je zapnuté.
- Role papíru je vložená.
- Zásuvka tiskárny je zavřená.



Obr. 137: Příklad tisku - denní hodnota

1. Vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ a tlačítkem OK požadovanou položku nabídky .
2. Zvolte a potvrďte požadovaný den a typ výtisku (UTC nebo místní čas).
3. Výtisk začne cca za 3 sekundy. Počkejte, dokud nebude tisk dokončen.
4. Oddělte výtisk na trhací hraně.



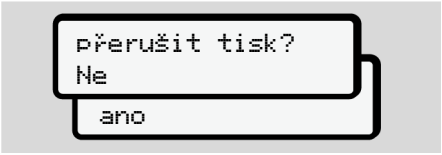
Obr. 138: Oddělení výtisku

DŮLEŽITÉ

Dejte pozor na to, aby byly při odtrhávání výtisku zavřené šachty na karty, aby se neznečistily částečkami papíru nebo aby se nepoškodil podavač karet.

■ Přerušení tisku

- Stiskněte tlačítko OK znovu, chcete-li výtisk předčasně přerušit.
  Zobrazí se následující dotaz:



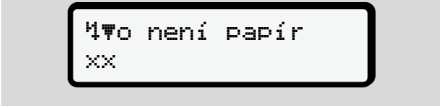
Obr. 139: Přerušení tisku

Požadovanou funkci vyberte pomocí tlačítek ▲ / ▼ a potvrďte tlačítkem OK.

■ Výměna papíru do tiskárny

► Konec papíru

- Blížící se konec papíru je oznamován barevným označením na zadní straně výtisku.
- Na konci papíru se zobrazí následující hlášení:



Obr. 140: Upozornění – došel papír

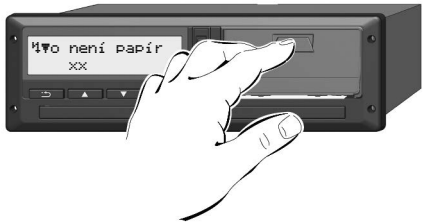
- Dojde-li papír během tisku:
  Po vložení nové role papíru se musí tisk spustit znovu přes funkci nabídky.

► Výměna role papíru

DŮLEŽITÉ

Používejte výhradně originální papír do tiskárny VDO, na kterém je následující označení:

- Typ tachografu DTCO 4.1 nebo DTCO 4.1x s kontrolní značkou e1 **84**
- Homologační znak e1 **174** nebo e1 **189**.



Obr. 141: Stiskněte tlačítko pro otevření

1. Stiskněte odblokovací plošku na krytce tiskárny.
   Zásuvka tiskárny se otevře.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí popálení

Tisková hlava může být horká.

- Po vyjmutí zásuvky tiskárny nesahejte dovnitř.

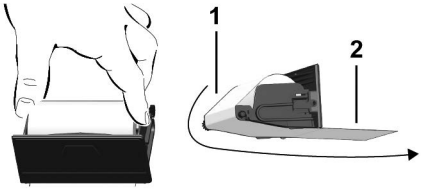
DŮLEŽITÉ

Poškození předměty

Aby se zabránilo poškození tiskárny:

- Nestrkejte dovnitř do přihrádky tiskárny žádné předměty.

2. Uchopte zásuvku tiskárny na obou stranách a vytáhněte ji z tiskárny.



Obr. 142: Vložení role papíru

3. Vložte novou roli papíru do zásuvky tiskárny koncem nahoru.
4. Zaveďte papír s šedým potiskem k vedení přes vodicí váleček **(1)**.

DŮLEŽITÉ

Dejte pozor na to, aby se role papíru nevzpříčila v zásuvce tiskárny a začátek papíru **(2)** nevyčníval pod okrajem zásuvky (trhací hranou).

5. Zasuňte zásuvku tiskárny do přihrádky tiskárny až zaskočí.

Tiskárna je připravená k provozu.

■ Odstranění vzpříčeného papíru

Při vzpříčení papíru:

1. Otevřete zásuvku tiskárny.
2. Oddělte zmuchlaný papír od role papíru a odstraňte ze zásuvky tiskárny možné zbytky papíru.
3. Vložte zpět roli papíru a zasuňte zásuvku tiskárny do přihrádky tiskárny až zaskočí.
➔ *Výměna papíru do tiskárny [125].*

Tisk sestav

Uchovávání výtisků

Výtisky (příklady)

Vysvětlivky k výtiskům

Datový záznam v případě událostí nebo poruch

10

Tisk sestav

■ Uchovávání výtisků

Zajistěte, aby výtisky nebyly poškozeny (staly se nečitelnými) světlem nebo slunečním zářením, ani vlhkostí nebo teplem.

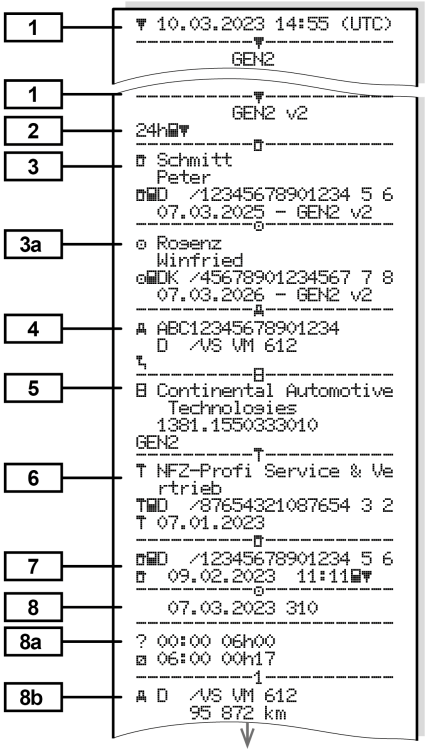
Výtisky musí držitel vozidla/majitel uchovávat po dobu minimálně jednoho roku.

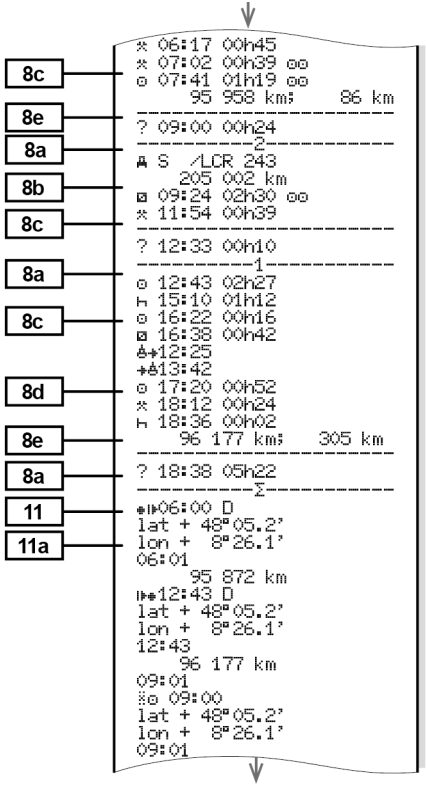
■ Výtisky (příklady)

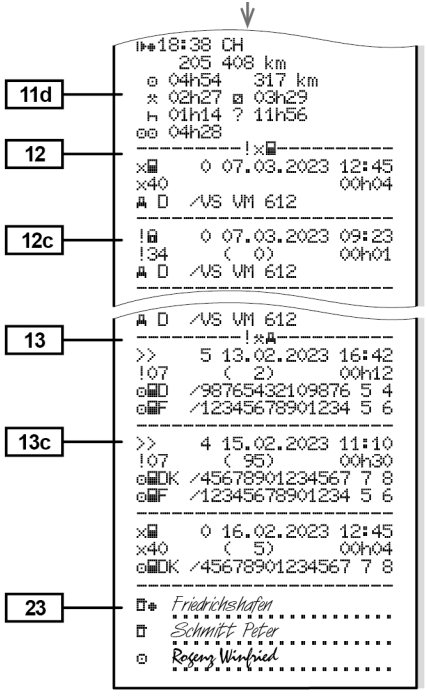
DŮLEŽITÉ

Výrobek a návod mohou stále obsahovat odkazy na předchozí název výrobce „Continental Automotive Technologies GmbH“. Tato skutečnost nepředstavuje důvod k reklamaci ani k námitce, jelikož změna názvu výrobce na „AUMOVIO Germany GmbH“ proběhla s plným právním nástupnictvím, včetně převzetí všech práv a povinností výrobce.

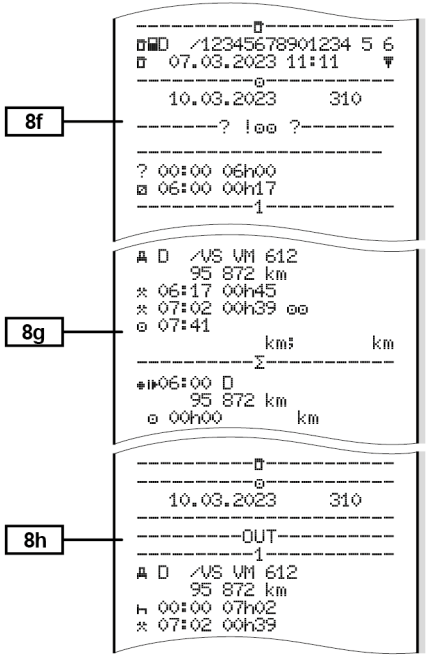
► Denní sestava karty řidiče





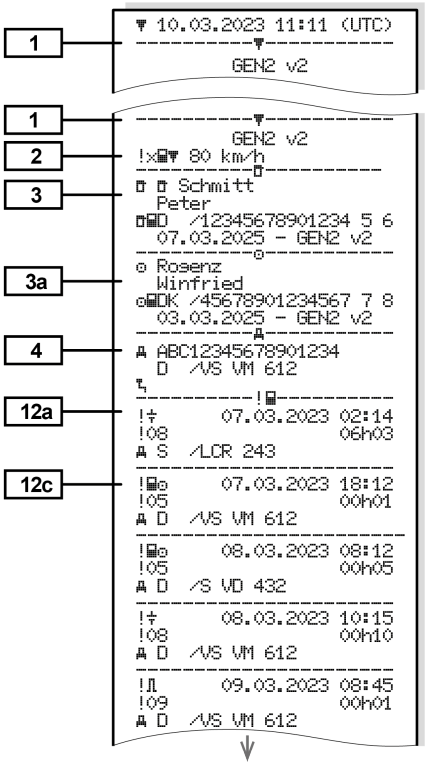


Zvláštnost při výtisku denní sestavy karty řidiče

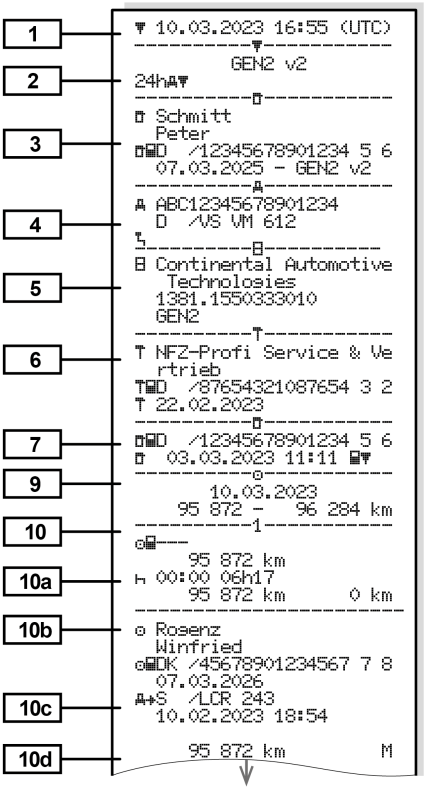


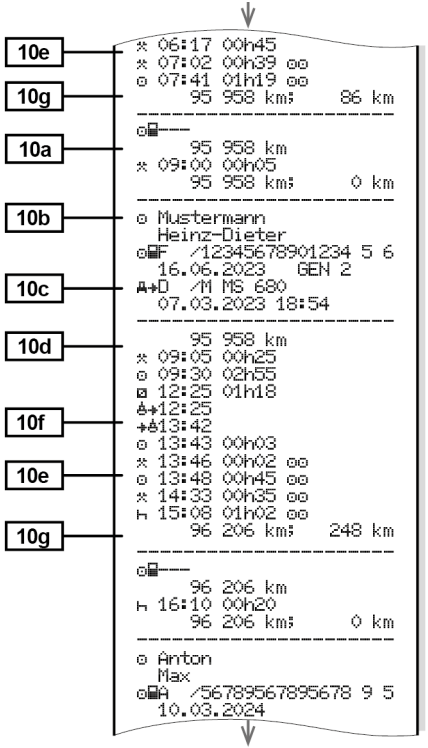
© AUMOVIO Germany GmbH

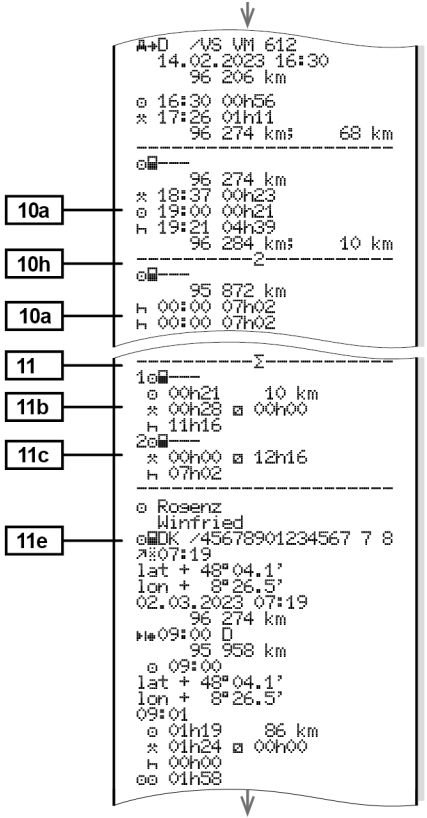
► Události/poruchy karty řidiče

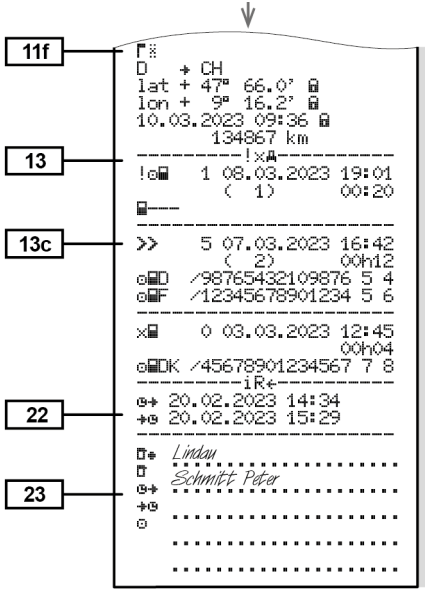


► Denní sestava vozidla





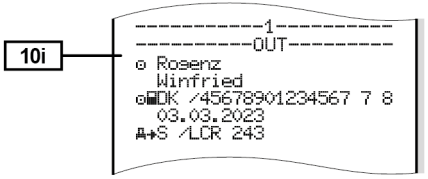




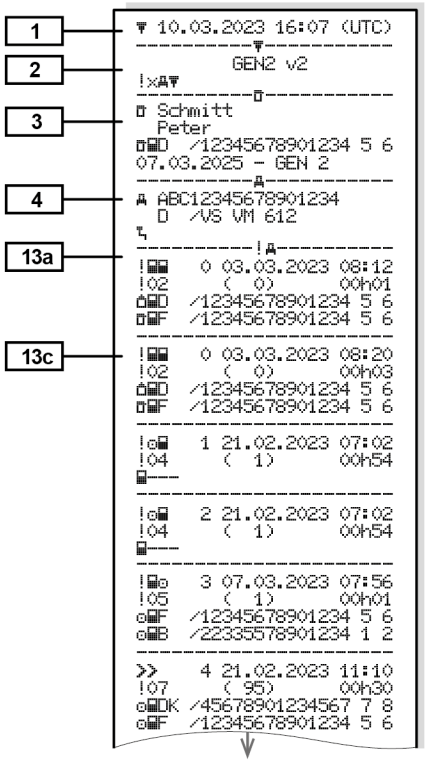
© AUMOVIO Germany GmbH

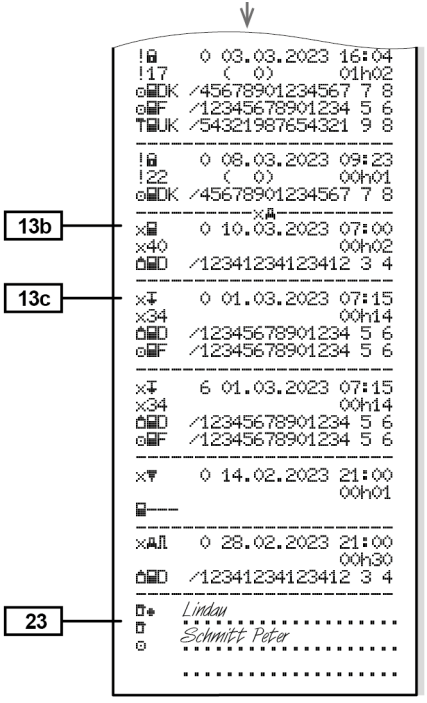
10

Zvláštnost při výtisku denní sestavy vozidla

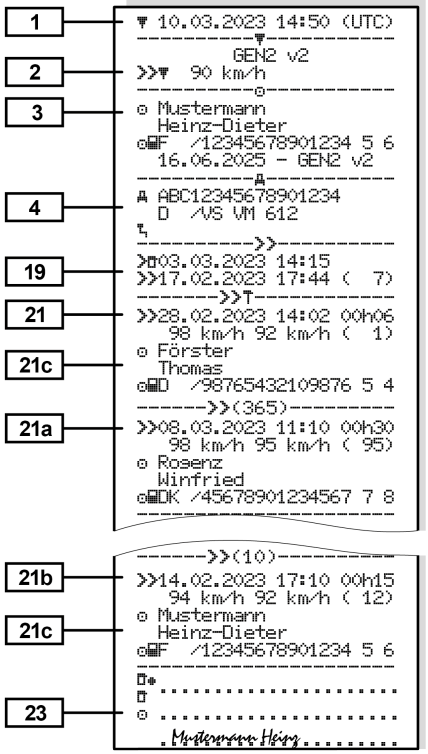


► Události/poruchy vozidla

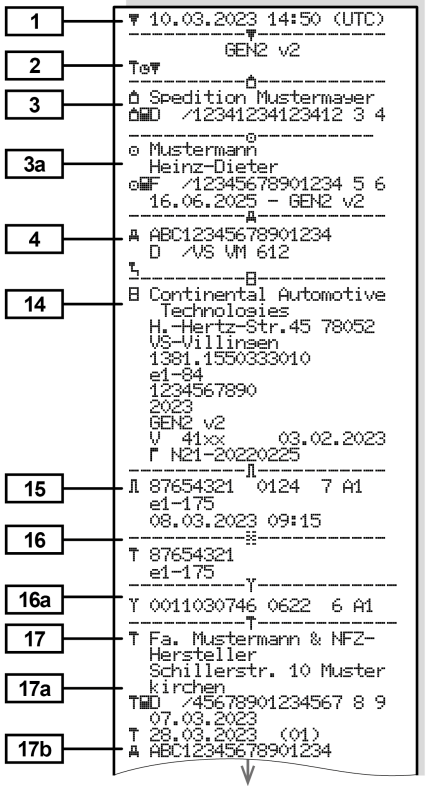


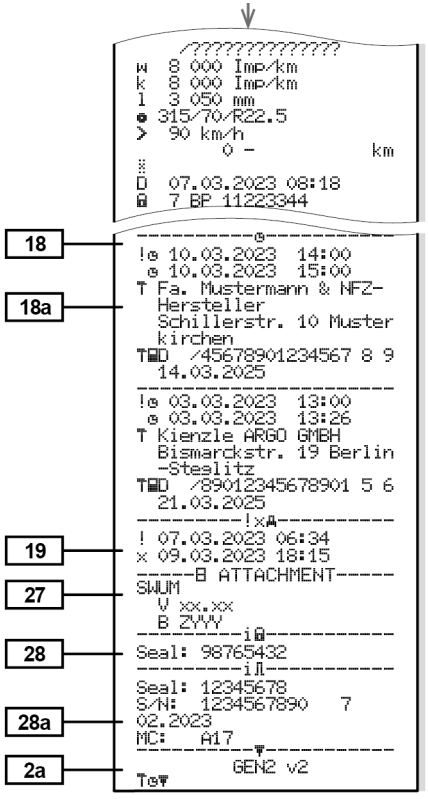


► Překročení rychlosti



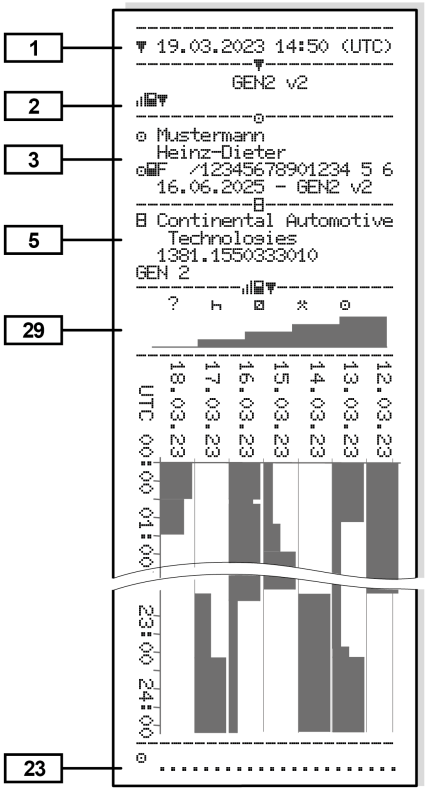
► Technické údaje



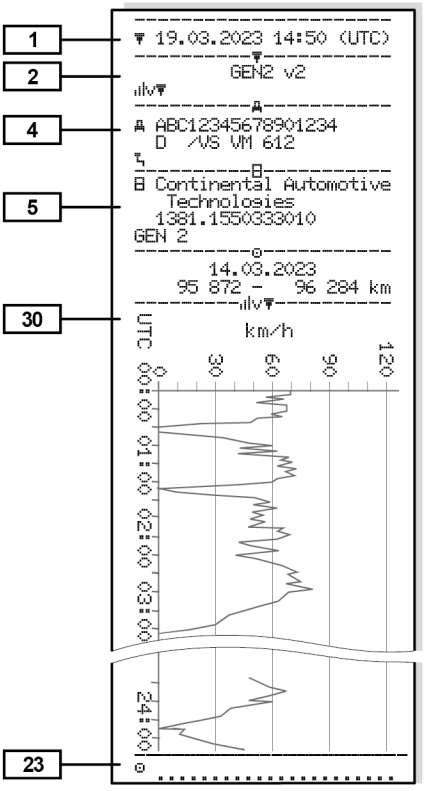


© AUMOVIO Germany GmbH

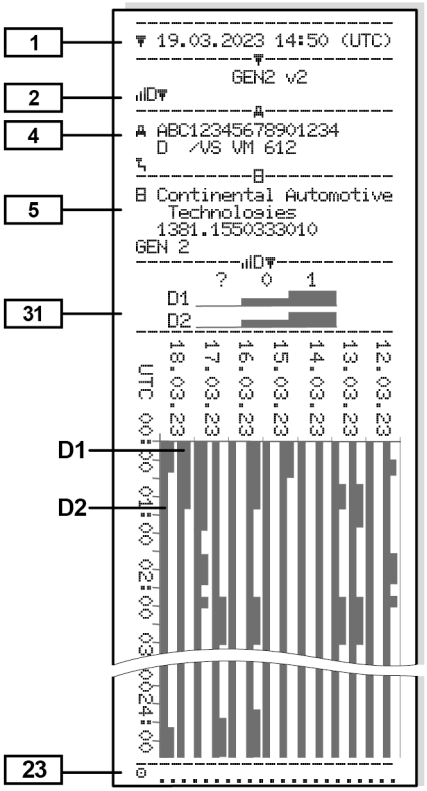
► **Aktivity řidiče**



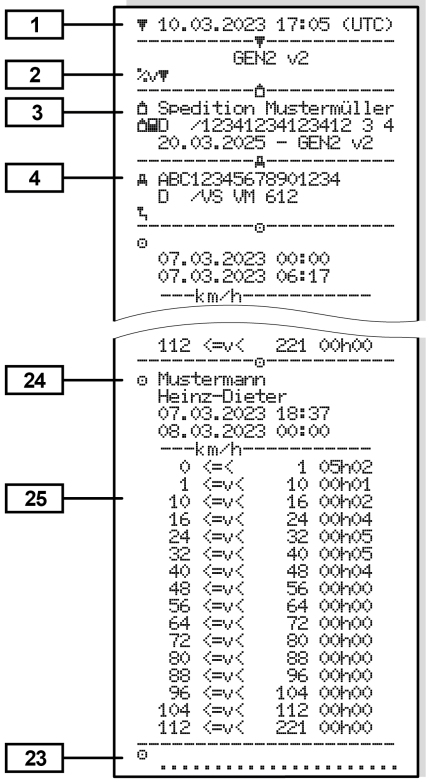
► **v-diagram**



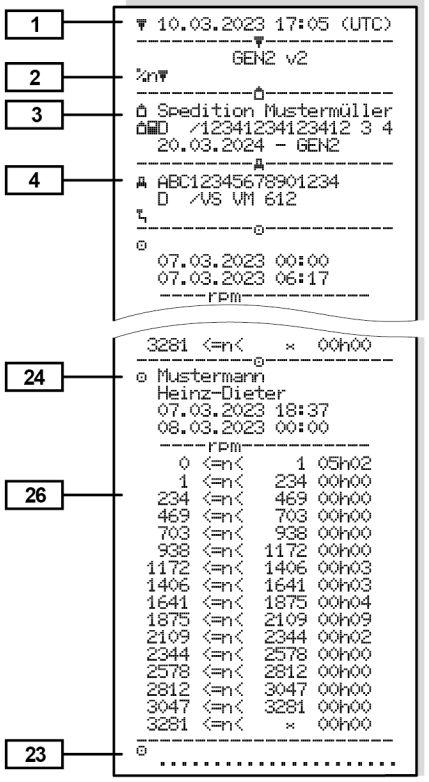
► **Stav D1/D2 diagram (volitelně)**



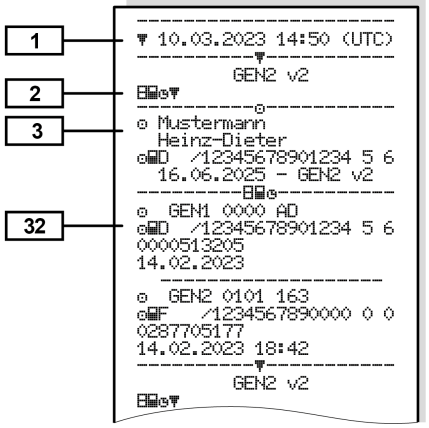
► Profily rychlosti (volitelně)



► Profily frekvence otáček (volitelně)



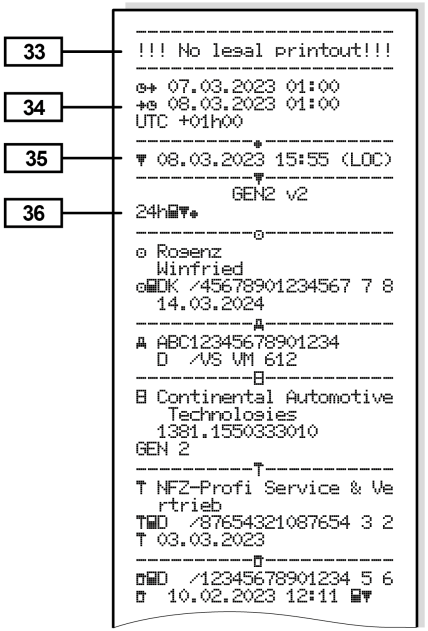
► Vložené karty tachografu



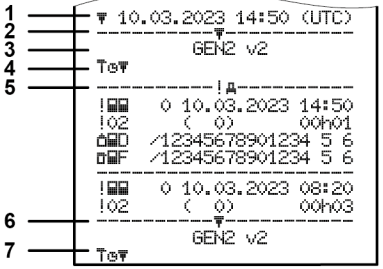
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Výtisk v místním čase



■ Vysvětlivky k výtiskům



Obr. 143: Vysvětlivky k výtiskům

1	Záhlaví tiskového výstupu s datem a časem (UTC)
2	Oddělovací linka
3	Generace karty tachografu (od 2. generace)
4	Symboly zvoleného výtisku (zde např. „Technické údaje“)
5	Identifikátor příslušného datového záznamu
6	Oddělovací linka
7	Označení konce výtisku. Opět se symboly zvoleného výtisku (adekvátně dle bodu 4)

► Legenda k datovým blokům

[1]	**Generace karty tachografu podle přílohy I B (GEN1) a přílohy I C (GEN2 a GEN2 v2).** Datum a čas výtisku v čase UTC.

DŮLEŽITÉ

Na výtiscích karet řidiče je znázorněn příklad, kdy jsou v DTCO 4.1x vloženy karty první nebo druhé generace.

Zvláštní případy:

- Je-li vložena jedna karta řidiče první generace, provádí se výtisk denní sestavy stejně jako u předchozích verzí tachografu DTCO bez označení GEN1 a GEN2.
- Při výtisku karty řidiče druhé generace z jednoho dne, kdy byly karty vloženy v tachografu DTCO 3.0 nebo ve starší verzi, se vytisknou všechny bloky (GEN1 a GEN2), bloky GEN2 jsou však

prázdné. Pro aktivity budou vykázány časové údaje s hodnotou 00:00.

[2]	**Druh výtisku:** • 24h = denní sestava karty řidiče • !x = události/poruchy karty řidiče • 24h = denní sestava DTCO 4.1x • !x = události, poruchy DTCO 4.1x • >> = překročení rychlosti Navíc se vytiskne nastavená hodnota nejvyšší, zákonem povolené rychlosti. • = technické údaje • = aktivity řidiče • = v-diagram Volitelné výtisky: • = stav D1/D2 Diagram* • = rychlostní profily* • = profily frekvence otáček* * = volitelná položka
[2a]	**Označení konce výtisku**
[3]	**Údaje o držiteli vložené karty tachografu:** = kontrolor = řidič = majitel = servis/kontrolní úřad • Název • Jméno • Identifikace karty • Karta platí do… • Generace karty tachografu (GEN1 , GEN2 nebo GEN2 v2) Poznámka: U karet tachografu nevázaných na určitou osobu se namísto jména tiskne název kontrolního úřadu, majitele nebo servisu.
[3a]	**Údaje o držiteli další karty tachografu**
[4]	**Identifikace vozidla:** • Identifikační číslo vozidla • Schvalující členský stát a značka vozidla • Standardní náklad vozidla
[5]	**Identifikace 4.1x:** • Výrobce tachografu • Číslo DTCO 4.1x • Generace jednotky ve vozidle (GEN1, GEN2)
[6]	**Poslední kalibrace 4.1x:** • Název servisu • Identifikace dílenské karty • Datum kalibrace
[7]	**Poslední kontrola:** • Identifikace kontrolní karty

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Datum, čas a druh kontroly = stažení dat z karty řidiče = stažení dat z DTCO 4.1x = tisk = zobrazení
[8]	**Seznam všech aktivit řidiče v pořadí podle výskytu:** • Kalendářní den výtisku a počitadlo přítomnosti (počet dní, ve kterých byla karta použita)
[8a]	? = **období, nevložená karta**: • Manuálně zadané činnosti po vložení karty řidiče s piktogramem, začátkem a dobou trvání
[8a1]	= **způsob nakládání na začátku dne** • Pokud se karta vloží do tachografu DTCO 4.1x, jinak je prázdné
[8b]	**Vložení karty řidiče do zásuvky (šachta pro kartu 1 nebo šachta pro kartu 2):**
	• Schvalující členský stát a značka vozidla • Stav kilometrů při vložení karty
[8c]	**Aktivity karty řidiče:** • Začátek a doba trvání, stav řízení vozidla = provoz v týmu
[8d]	**Specifické podmínky:** • Čas zadání a piktogram na příkladu: Trajekt nebo vlak
[8e]	**Vyjmutí karty řidiče:** • Stav kilometrů a trasa ujetá od posledního vložení
[8f]	**Pozor:** Je možná nekonzistence v záznamu údajů, protože tento den byl na kartě tachografu uložen dvojmo
[8g]	**Aktivita neukončena:** • Při tisku se zasunutou kartou řidiče může být doba trvání aktivity a denní shrnutí neúplné
[8h]	**Specifická podmínka „OUT of scope“ byla na začátku dne zapnuta**
[9]	**Začátek výpisu všech aktivit řidiče z tachografu 4.1x:** • Kalendářní den výtisku • Stav kilometrů v 00:00 hodin a 23:59 hodin
[10]	**Chronologie všech aktivit ze šachty pro kartu 1**
[10a]	**Doba, během které nebyla v šachtě pro kartu 1 vložena žádná karta řidiče:** • Stav kilometrů na začátku doby • Aktivita(-y) nastavená(-é) během této doby • Stav kilometrů na konci doby a ujetá trasa
[10b]	**Vložení karty řidiče:** • Jméno řidiče • Křest. jméno řidiče • Identifikace karty

	• Karta platí do…
[10c]	• Schvalující členský stát a poznávací značka předchozího vozidla • Datum a čas vyjmutí karty z předchozího vozidla
[10d]	• Stav kilometrů při vložení karty řidiče M = bylo provedeno manuální zadání
[10e]	**Seznam aktivit:** • Piktogram aktivity, začátek a doba trvání, stav řízení vozidla ⚙⚙ = provoz v týmu
[10f]	**Čas zadání a piktogram specifické podmínky:** • 👤+ = začátek stavu trajekt/vlak • +👤 = konec stavu trajekt/vlak • OUT+ = začátek (kontrolní zařízení není zapotřebí) • +OUT = konec
[10g]	**Vyjmutí karty řidiče:**
	• Stav kilometrů a ujetá trasa
[10h]	**Chronologie všech aktivit ze šachty pro kartu 2**
[10i]	**Specifická podmínka „Out of scope“ byla na začátku dne zapnuta.**
[11]	**Denní souhrn**
[11a]	**Zadaná místa:** • ⏵I = čas začátku se zemí a případně regionem (Španělsko) • I⏴ = čas konce se zemí a případně regionem (Španělsko) • Stav kilometrů vozidla **Údaje o poloze (pouze u karet řidiče druhé generace)** • Chronologický výpis údajů o poloze na začátku a na konci pracovní doby, jakož i každé tři hodiny kumulované doby řízení
[11b]	**Souhrn časových úseků, kdy nebyla v šachtě pro kartu 1 vložena žádná karta řidiče:** • zadaná místa v chronologickém pořadí (na příkladu není žádný záznam) • Všechny aktivity ze šachty pro kartu 1
[11c]	**Souhrn časových úseků, kdy nebyla vložena „žádná karta řidiče“ v šachtě pro kartu 2:** • zadaná místa v chronologickém pořadí (na příkladu není žádný záznam) • Všechny aktivity šachty pro kartu 2
[11d]	**Denní souhrn „Celkové hodnoty aktivit“ z karty řidiče:** • Celková doba řízení a ujetá trasa • Celková pracovní doba a doba pohotovosti

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Celková doba odpočinku a neznámá doba • Celková doba týmových činností
[11e]	**Souhrn aktivit, řazený chronologicky podle řidiče (na řidiče, kumulativně pro obě šachty pro kartu):** • Příjmení, jméno, identifikace karty řidiče • = čas začátku se zemí a případně regionem (Španělsko) = čas konce se zemí a případně regionem (Španělsko) • = nakládka s časem a údaji o poloze = vykládka s časem a údaji o poloze • Údaje o poloze (chronologicky) vždy po třech hodinách kumulované doby řízení a na konci směny (zde pouze konec směny)
	• Aktivity tohoto řidiče: – Celková doba řízení a ujetá trasa, – celková pracovní doba a doba pohotovosti, – celková doba odpočinku, – celková doba týmové činnosti.
[11f]	**Údaje o přejezdu do jiné země** • Údaje o poloze • Piktogram • Kód vstupní a výstupní země • Zeměpisná délka a šířka • Čas • Stav kilometrů Upozornění: U zařízení s plnou funkcí OSNMA se symbol zobrazí pouze v případě skutečné autentizace při přejezdu do jiné země (➔ *Dočasný tachograf [▷ 22]*).

[12]	**Seznam posledních pěti událostí nebo poruch uložených na kartě řidiče**
[12a]	**Seznam všech událostí uložených na kartě řidiče, seřazených podle druhu chyby a data**
[12b]	**Seznam všech poruch uložených na kartě řidiče, seřazených podle druhu chyby a data**
[12c]	**Datový záznam události nebo poruchy** *Řádek 1:* • Piktogram události nebo poruchy • Datum a začátek *Řádek 2:* • Události, které podléhají porušení bezpečnosti, jsou rozčleněny pomocí dodatečného kódování Viz „Datový záznam v případě událostí nebo poruch“

	• Doba trvání události nebo poruchy *Řádek 3:* • Schvalující členský stát a poznávací značka vozidla, ve kterém se události nebo poruchy vyskytly
[13]	**Seznam posledních pěti uložených nebo ještě aktivních událostí/poruch tachografu DTCO 4.1x**
[13a]	**Seznam všech zaznamenaných nebo přetrvávajících událostí tachografu DTCO 4.1x**
[13b]	**Seznam všech zaznamenaných nebo přetrvávajících poruch tachografu DTCO 4.1x**
[13c]	**Datový záznam události nebo poruchy** *Řádek 1:* • Piktogram události nebo poruchy • Kódování účelu datového záznamu. Viz „Datový záznam v případě událostí nebo poruch“ • Datum a začátek *Řádek 2:* • Události, které podléhají porušení bezpečnosti, jsou rozčleněny pomocí dodatečného kódování Viz „Kódování pro bližší popis“ • Počet podobných událostí v tomto dni Viz „Počet podobných událostí“ • Doba trvání události nebo poruchy *Řádek 3:* • Identifikace karet řidiče vložených na začátku nebo na konci události nebo poruchy (maximálně čtyři záznamy)
	• 🖬––– se zobrazí, pokud není vložena žádná karta řidiče
[14]	**Identifikace tachografu:** • Výrobce tachografu • Adresa výrobce tachografu • Číslo dílu • Číslo konstrukčního schválení • Sériové číslo • Rok výroby • Verze a datum instalace operačního softwaru • Verze uložené digitální karty
[15]	**Identifikace snímače:** • Sériové číslo • Číslo konstrukčního schválení • Datum/čas posledního propojení s tachografem DTCO 4.1x
[16]	**Identifikace modulu GNSS**

© AUMOVIO Germany GmbH

[16a]	**Identifikace DSRC**
[17]	**Data kalibrace**
[17a]	**Seznam kalibračních dat (v datových záznamech):** • Název a adresa servisu • Identifikace dílenské karty • Dílenská karta platí do…
[17b]	• Datum a účel kalibrace: – 01 = aktivace; záznam známých kalibračních dat k okamžiku aktivace – 02 = první instalace, první kalibrační data po aktivaci tachografu DTCO 4.1x – 03 = instalace po opravě – výměna přístroje (první kalibrační data v současném vozidle) – 04 = pravidelná dodatečná kontrola – 05 = zadání státní poznávací značky majitelem – 06 = přizpůsobení času bez kalibrace (GNSS) – 80 = sériové číslo nové plomby KITAS – 81 = možnost používat karty tachografu první generace je potlačena – 82 = výměna snímače pohybu – 83 = výměna vzdáleného komunikačního modulu – 84 = nakonfigurováno jako inteligentní tachograf verze 2 s plnou funkčností OS-NMA • Identifikační číslo vozidla • Schvalující členský stát a poznávací značka vozidla • w = počet impulsů na vzdálenost 1 km ujetou vozidlem • k = konstanta nastavená v DTCO 4.1x pro vyrovnání rychlosti • l = skutečný obvod pneumatiky = velikost pneumatik • > = zákonem povolená nejvyšší rychlost • Starý a nový stav kilometrů • / / = standardní způsob nakládání vozidla • Země, ve které byla kalibrace provedena, datum a čas • = údaje o plombách (až 5 datových záznamů o plombách, 1 řádek pro každou použitou plombu)
[18]	**Nastavení času**
[18a]	**Seznam všech dostupných dat o nastavení času:** • Datum a čas, staré • Datum a čas, změněné • Název servisu, který čas nastavoval • Adresa servisu

	• Identifikace dílenské karty • Dílenská karta platí do…
[18b]	**Poznámka:** Z 2. datového záznamu je patrné, že nastavený čas UTC byl korigován autorizovaným servisem
[19]	**Nejaktuálnější zaznamenaná událost a nejaktuálnější porucha:** ! = nejnovější událost, datum a čas ⨯ = nejnovější porucha, datum a čas
[20]	**Informace při kontrole překročení rychlosti:** • Datum a čas poslední kontroly • Datum a čas prvního překročení rychlosti od poslední kontroly, jakož i počet dalších překročení
[21]	**První překročení rychlosti po poslední kalibraci**

[21a]	**Pět nejzávažnějších překročení rychlosti za posledních 365 dní**
[21b]	**Posledních 10 zaznamenaných překročení rychlosti.** Při tom se pro každý den ukládá nejzávažnější překročení rychlosti.
[21c]	**Zadání u překročení rychlosti (chronologicky řazeno podle nejvyšší průměrné rychlosti):** • Datum, čas a doba trvání překročení • Nejvyšší a průměrná rychlost překročení, počet podobných událostí v tomto dni • Jméno řidiče • Identifikace karty řidiče Poznámka: Pokud v bloku neexistuje žádný datový záznam překročení rychlosti, zobrazí se ⨯⨯---.

[22]	**Období s aktivovaným dálkovým ovládáním:** • ⊙+ = počáteční doba • +⊙ = koncová doba Poznámka: Záznam se provádí pro řidiče 1 a řidiče 2 odděleně. Na výtisku budou vykázány časy obou řidičů, i když jsou stejné.
[23]	**Ruční údaje:** • ⊡+ = místo kontroly • ⊡ = podpis kontrolora • ⊙+ = počáteční doba • +⊙ = koncová doba • ⊙ = podpis řidiče
[24]	**Údaje o držiteli karty zaznamenaného profilu:** • Jméno řidiče • Křest. jméno řidiče • Identifikace karty Poznámka:

© AUMOVIO Germany GmbH

	Chybějící údaje o držiteli karty znamenají: Do šachty pro kartu 1 není vložena karta řidiče. • Začátek záznamu profilu s datem a časem • Konec záznamu profilu s datem a časem Nové profily se vytvářejí: • zasunutím/vyjmutím karty tachografu do a ze šachty pro kartu 1, • změnou dne, • opravou času UTC, • přerušením napětí.
[25]	**Záznam rychlostních profilů:** • Seznam definovaných oblastí rychlostí a doba v této oblasti • Oblast: 0 <=v< 1 = stání vozidla Rychlostní profil se dělí do 16 zón. Jednotlivé oblasti mohou být při instalaci individuálně nastaveny.
[26]	**Záznam profilů frekvence otáček:** Seznam definovaných oblastí otáček motoru a dob v této oblasti: • Oblast: 0 <=n< 1 = motor vypnutý • Oblast: 3281 <=n< x = nekonečno Profil frekvence otáček se dělí do 16 zón. Jednotlivé oblasti mohou být při instalaci individuálně nastaveny.
[27]	**Údaje výrobce:** • Číslo verze softwaru modulu - upgrade (SWUM) – Příklad: `04.01.40 R024` – T = testovací verze softwaru – R = oficiální vzorová nebo finální verze softwaru • Údaj o třídě vozidla (od DTCO 4.1c) – `A type: xx`
[28]	**Číslo firemní pečeti na DTCO 4.1x**
[28a]	**Údaje specifické pro snímač:** • Sériové číslo snímače • Rozšířené sériové číslo a typ přístroje • Měsíc a rok výroby • Kód výrobce UPOZORNĚNÍ: Sériové číslo a číslo konstrukčního schválení snímače pohybu se vytiskne až po aktivaci.
[28 b]	**Modul DSRC** • Sériové číslo modulu DSRC • Typ přístroje – 6 = DTCO

	– 9 = externí modul DSRC • Měsíc a rok výroby • Kód výrobce
[28 c]	**Plomby** • Kód výrobce • Číslo plomby • Místo zaplombování – 7 = snímač k převodovce, např. KITAS 4.0 2185 – 12 = adaptér M1N1 s vozidlem
[29]	**Záznam aktivit:** • Legenda symbolů • Vytiskne se diagram všech aktivit posledních sedmi kalendářních dnů od zvoleného dne
[30]	**Záznam o průběhu rychlosti zvoleného dne**

[31]	**Záznam o dodatečných pracovních skupinách, jako je zapnutí modrého výstražného světla, sirény atd.:** • Legenda symbolů • Od zvoleného dne se zobrazí diagram stavu vstupů D1/D2 za posledních 7 kalendářních dnů.
[32]	**Chronologický výpis vložených karet řidičů**
[33]	Upozornění: Nepřípustný výtisk. V souladu s předpisy (např. povinností archivace) je výtisk s místním časem neplatný
[34]	**Období tisku v místním čase:** ⊙+ = počátek záznamu +⊙ = konec záznamu UTC +01h00 = rozdíl mezi časem UTC a místním časem.
[35]	**Datum a čas výtisku v místním čase (LOC).**

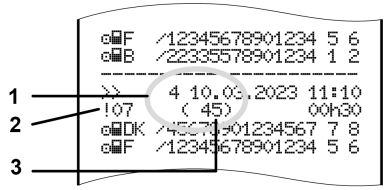
[36]	**Druh výtisku např. v místním čase „⊙“**

© AUMOVIO Germany GmbH

10

■ Datový záznam v případě událostí nebo poruch

U každé zjištěné události nebo u každé zjištěné poruchy tachograf DTCO 4.1x registruje a ukládá data podle zadaných pravidel.



(1) Účel datového záznamu
(2) Typ události EventFault podle přílohy I C
(3) Počet podobných událostí v tomto dni

Účel datového záznamu **(1)** označuje, proč se událost nebo porucha zaznamenala. Události stejného druhu, které se v daném dni vyskytnou několikrát, se objevují na pozici **(2)**.

Níže uvedený přehled zobrazuje události a poruchy seřazené podle druhu chyby (příčiny) a přiřazení účelu datového záznamu:

➔ *Kódování účelu záznamu [▷ 146]*

➔ *Počet podobných událostí [▷ 147]*

Události, které podléhají porušení bezpečnosti „!🔒“, jsou rozčleněny pomocí dodatečného kódování **(1 v tabulce níže)**:

➔ *Kódování pro bližší popis [▷ 148]*

► Kódování účelu záznamu

Níže uvedený přehled zobrazuje události a poruchy, seřazené podle druhu chyby (příčiny) a přiřazení účelu datového záznamu.

Piktogram	Příčina	Účel
!🪪	Konflikt karet [2)]	**0**
!⊙🪪	Jízda bez platné karty [2)]	**1/ 2 / 7**
!🪪⊙	Vložení při jízdě	**3**
!🪪🚪	Karta není uzavřena	**0**
>>	Příliš vysoká rychlost [2)]	**4 / 5 / 6**
!÷	Přerušení napětí	**1 / 2 / 7**
!⎍	Porucha snímače	**1 / 2 / 7**
!🚪⎍	Konflikt pohybů [4)]	**1 / 2**
!🔒	Porušení bezpečnosti	**0**
!⊙⊙	Překrytí dob [1)]	**-**
!🪪	Neplatná karta [3)]	**-**

Tab. 1: Události

Piktogram	Příčina	Účel
×🖬	Porucha karty	**0**
×🖷	Porucha přístroje	**0 / 6**
×🖷	Porucha tiskárny	**0 / 6**
×🖷	Porucha při stahování	**0 / 6**
×🖷	Porucha snímače	**0 / 6**

Tab. 2: Poruchy

1) Tato událost se ukládá pouze na kartu řidiče.
2) Tato událost/porucha se ukládá pouze do DTCO 4.1x.
3) Tuto událost tachograf DTCO 4.1x neukládá.
4) Tato událost/porucha se ukládá do DTCO 4.1x a na karty řidiče druhé generace.

Přehled účelů datových záznamů

Účel	Význam
0	Jedna z 10 posledních událostí nebo poruch.
1	Nejdelší událost z událostí za posledních 10 dní, kdy se událost vyskytla.
2	Jedna z pěti nejdelších událostí za posledních 365 dní.
3	Poslední událost z událostí za posledních 10 dní, kdy se událost vyskytla.
4	Nejzávažnější událost z událostí za posledních10 dní, kdy se událost vyskytla.
5	Jedna z 5 závažných akcí v posledních 365 dní.
6	První událost nebo první porucha po poslední kalibraci.
7	Aktivní událost nebo přetrvávající porucha.

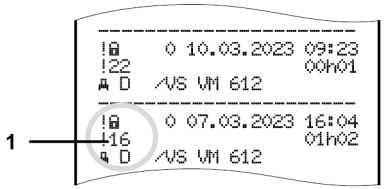
Počet podobných událostí

Účel	Význam
0	Uložení „*počtu podobných událostí*“ se u této události nevyžaduje.
1	V tomto dni se vyskytla jedna událost tohoto druhu.
2	V tomto dni se vyskytly dvě události tohoto druhu a jen jedna byla uložena.
n	V tomto dni se vyskytlo *n* událostí tohoto druhu a jen jedna byla uložena.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

► **Kódování pro bližší popis**



Obr. 144: Vysvětlivky ke kódování

Události, které podléhají porušení bezpečnosti, jsou rozčleněny pomocí dodatečného kódování **(1)**.

Pokusy o porušení bezpečnosti na tachografu DTCO 4.1x

Kód	Význam
10	Žádné další údaje
11	Selhala autentizace snímače
12	Chyba autentizace karet řidiče
13	Neoprávněná změna snímače
14	Chyba integrity; pravost dat na kartě řidiče není zaručena
15	Chyba integrity; pravost uložených dat uživatele není zaručena.
16	Interní chyba přenosu dat
18	Manipulace s hardwarem
19	Detekce manipulace s GNSS

Pokusy o porušení bezpečnosti na snímači impulsů

Kód	Význam
20	Žádné další údaje
21	Autentizace selhala
22	Chyba integrity; pravost dat v paměti není zaručena.
23	Interní chyba přenosu dat
24	Neoprávněné otevření skříně
25	Manipulace s hardwarem

Péče a povinná kontrola

Čištění

Povinná kontrola

Likvidace

11

Péče a povinná kontrola

■ Čištění

► Čištění tachografu DTCO 4.1x

- Čistěte DTCO 4.1x lehce zvlhčenou utěrkou nebo čisticí utěrkou z mikrovláken.
- Šachty pro karty vyčistěte v případě potřeby vhodnou čisticí kartou ➔ *Čisticí karty a čisticí utěrky [▷ 175]*

Obě jsou k dostání ve vašem příslušném prodejním a servisním centru.

⚠ POZOR

Zabraňte poškození

- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky s tekutým pískem a nepoužívejte žádná rozpouštědla nebo benzin.

► Čištění karty tachografu

- Čistěte znečištěné kontakty karty tachografu lehce zvlhčenou utěrkou nebo čisticí utěrkou z mikrovláken.

Ty jsou k dostání ve vašem příslušném prodejním a servisním centru.

⚠ POZOR

Zabraňte poškození

K čištění kontaktů tachografu nepoužívejte rozpouštědla nebo benzín.

■ Povinná kontrola

Preventivní údržba tachografu DTCO 4.1x není nutná.

- Minimálně každé dva roky si nechejte řádnou funkci tachografu DTCO 4.1x zkontrolovat autorizovaným odborným servisem.

Dodatečné kontroly jsou zapotřebí, pokud nastalo následující:

- Byly provedeny změny vozidla, například na snímači impulsů nebo obvodu pneumatik.
- Na DTCO 4.1x byla provedena oprava.
- Změnila se registrační značka vozidla.
- Čas UTC se odchyluje o více než 5 minut.

⚠ POZOR

Při dodatečné kontrole dodržujte

- Zajistěte, aby byl instalační štítek při každé dodatečné kontrole obnoven a byly dodrženy předepsané údaje.

DŮLEŽITÉ

Chybný záznam v KITAS 4.0 2185

- Při přerušení napájení může nastat chybný záznam v KITAS 4.0 2185.

► Upozornění ohledně záložní baterie

DTCO 4.1x obsahuje záložní baterii, která slouží k zachování integrity dat.

Záložní baterie se nachází v zaplombované bateriové přihrádce na zadní straně zařízení.

Upozornění ohledně výměny záložní baterie

⚠ POZOR

Možné poškození zařízení DTCO 4.1x

Výměnu záložní baterie smí provádět pouze autorizovaný servis s patřičně vyškoleným personálem.

Aby byla zajištěna bezpečná funkce DTCO 4.1x, musí odborný servis vyměnit záložní baterii v následujících případech:

- Při instalaci, aktivaci nebo první kalibraci, pokud je datum výroby DTCO 4.1x starší než 12 měsíců.
- Při každé pravidelné kontrole.

Po výměně baterie je nutné prostor pro baterii opět zaplombovat.

Upozornění ohledně likvidace záložní baterie

Baterie se v Německu nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

Baterii zlikvidujte způsobem slučitelným s obecným blahem v souladu s pokyny pro likvidaci baterií platnými ve vaší zemi.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Likvidace

DTCO 4.1x s příslušnými systémovými komponentami je kontrolním zařízením EU v souladu s aktuální verzí (EU) 2016/799 prováděcího nařízení, příloha I C.

Kontrolní zařízení EU lze likvidovat pouze v souladu s pokyny pro likvidaci kontrolních zařízení EU příslušného členského státu.

Odstraňování poruch

Zálohování dat v dílně

Přepětí/podpětí

Chyba komunikace s kartou

Vadná zásuvka tiskárny

Automatické vysunutí karty tachografu

12

Odstraňování poruch

■ Zálohování dat v dílně

Autorizované servisy mohou z tachografu DTCO 4.1x stahovat data a předávat je majiteli.

Pokud není stažení dat možné, musí o tom servis majiteli vystavit potvrzení.

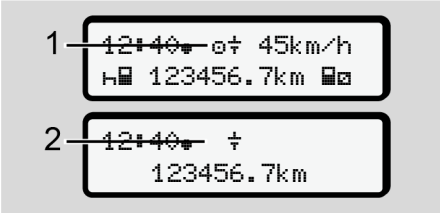
⚠ POZOR

Zálohování dat

- Data archivujte nebo si potvrzení pečlivě uschovejte pro případ inspekce ze strany kontrolních orgánů.

■ Přepětí/podpětí

Příliš nízké nebo vysoké napájecí napětí tachografu DTCO 4.1x se projevuje ve standardním zobrazení **(a)** takto:



Obr. 145: Zobrazení – porucha napájecího napětí

DŮLEŽITÉ

Je-li v případě přepětí nebo podpětí otevřená některá ze šachet, nevkládejte žádnou kartu tachografu.

Případ 1: (1) přepětí

DŮLEŽITÉ

Při přepětí se displej vypne a tlačítka se zablokují.

DTCO 4.1x nadále ukládá aktivity. Funkce tisku nebo zobrazení dat, jakož i zasunutí nebo vyjmutí karty tachografu nejsou možné.

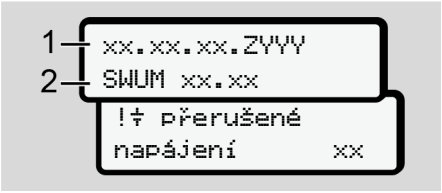
Případ 2: (2) podpětí

Tento případ odpovídá přerušení napětí.

Zobrazí se standardní zobrazení.

DTCO 4.1x nemůže plnit svůj úkol kontrolního zařízení. Aktivity řidiče se nezaznamenávají.

► **Přerušení napětí**



Obr. 146: Zobrazení – přerušení napětí

Po přerušení napětí se na cca 5 sekund zobrazí verze provozního softwaru **(1)** a číslo verze softwaru modulu upgrade **(2)**.

Následně ohlásí DTCO 4.1x:
!ϟ přerušenénapájení xx.

⚠ POZOR

Trvalé zobrazení ϟ

- Pokud je při správném palubním napětí trvale zobrazen symbol ϟ: Vyhledejte prosím autorizovaný servis.
- Při poruše tachografu DTCO 4.1x máte povinnost ručního zaznamenávání aktivit.Ruční zadávání aktivit
  ➔ *Ruční zadávání aktivit [▷ 60]*

■ Chyba komunikace s kartou

Nastane-li chyba při komunikaci s kartou, je řidič vyzván k vyjmutí karty.



Obr. 147: Zobrazení – Vysunout kartu

Stiskněte k tomu tlačítko OK.

Během vysouvání karty se opakuje pokus komunikovat s kartou. Pokud i tento pokus selže, spustí se automaticky výtisk aktivit naposled uložených pro tuto kartu.

DŮLEŽITÉ

S tímto výtiskem může řidič přesto dokumentovat své aktivity.

Výtisk musí řidič podepsat.

Řidič může doplnit na výtisk všechny aktivity (kromě dob řízení) až do opětovného zasunutí karty řidiče.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

DŮLEŽITÉ

Řidič může provést výtisk denní sestavy jednotky vozidla a doplnit své dodatečné aktivity až do dalšího zasunutí karty a podepsat.

DŮLEŽITÉ

Při delší nepřítomnosti – např. během denního nebo týdenního odpočinku – by se měla karta řidiče ze šachty vytáhnout.

■ Vadná zásuvka tiskárny

Je-li vadná zásuvka tiskárny, můžete ji vyměnit.

- Obraťte se na autorizovaný servis.

■ Automatické vysunutí karty tachografu

Detekuje-li DTCO 4.1x poruchu při komunikaci s kartou, tak se pokouší přenést stávající data na kartu tachografu.

Řidič je o poruše informován hlášením `1■1 Vysuňte kartu xx` a je vyzván, aby vyňal kartu řidiče.

Výtisk aktivit naposled uložených pro kartu řidiče proběhne automaticky.
➔ *Ruční zadávání aktivit [▸ 60]*

Technické údaje

DTCO 4.1x

Role papíru

13

Technické údaje ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Nejvyšší hodnota měřicího rozsahu	220 km/h (podle přílohy I C) 250 km/h (pro ostatní použití vozidla)
LC displej	2 řádky po 16 znacích
Teplota	Provoz: -20 °C až +70 °C Skladování: -20 °C až +75 °C
Napětí	12 V DC nebo 24 V DC
Hmotnost	600 g ± 50 g
Odběr proudu	Standby: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Provoz: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV / EMC	ECE R10
Tepelná tiskárna	Velikost znaku: 2,1 mm x 1,5 mm Šířka tisku: 24 znaků / řádek Rychlost: cca 15 mm/ s. – 30 mm/ s Tisk diagramů
Krytí	IP 54

DTCO 4.1x varianta Ex	
Ex zóna	Jednotka ve vozidle: Zóna 2 Rozhraní ke snímači pohybu: Zóna 1
Skupina zařízení	II Jednotka ve vozidle: Skupina zařízení 3 Rozhraní ke snímači pohybu: Skupina zařízení 2
Skupina plynů	IIC
Typ ochrany	Jednotka ve vozidle: ec Rozhraní ke snímači pohybu: ib
Teplotní třída	T6 Provoz: -20 °C až +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Role papíru

Okolní podmínky	Teplota: -25 °C až +70 °C
Rozměry	Průměr: cca 27,5 mm Šířka: 56,5 mm Délka: cca 8 m
Obj. č.	1381.90030300 Originální náhradní role papíru obdržíte ve svém příslušném prodejním a servisním centru.

DŮLEŽITÉ

Používejte výhradně originální papír do tiskárny VDO, na kterém je následující označení:

- Typ tachografu DTCO 4.1 nebo DTCO 4.1x s kontrolní značkou e1 **84**
- Homologační znak e1 **174** nebo e1 **189**.

Příloha

Prohlášení o shodě / certifikáty

Informace v souladu s Nařízením EU o bateriích 2023/1542, Příloha VI, Část A

Volitelné příslušenství

Online Shop VDO

14

Příloha

■ Prohlášení o shodě / certifikáty

Pod odkazem https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ najdete následující prohlášení a certifikáty:

- Typové schválení KBA (Spolkový úřad pro provoz motorových vozidel)
- Certifikát přezkoušení typu ATEX
- CE prohlášení o shodě
- UKCA prohlášení o shodě

© AUMOVIO Germany GmbH

Obr. 148: EU Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 149: EU Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
	EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
	EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
	EN 62479:2010
	8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
	EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012
9. Other used directives and regulations	VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Obr. 150: EU Declaration of Conformity – 3

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliликleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 152: EU Declaration of Conformity – 5

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýrslu sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Obr. 154: EU Declaration of Conformity – 7

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Postanschrift: VDO / AUMOVIO Germany GmbH | 78052 Villingen-Schwenningen | Germany
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3899 | VAT: DE341447066
Chairman of the supervisory board: Philipp Nagel | Management board: Frank Petri
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas List | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Obr. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Informace v souladu s Nařízením EU o bateriích 2023/1542, Příloha VI, Část A

V zařízení je nainstalována jedna ze dvou baterií popsaných níže.

Informace o výrobci

Baterie	ER14250	ER14250
Výrobce	EVE Energy Co., Ltd. (Dovozce do EU: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresa	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Čína	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Kategorie a identifikace baterie

- Kategorie: Baterie pro zařízení
- Typ: Válcová lithiová kovová baterie
- Chemický systém: Primární lithiová baterie s thionylchloridem (Li-$SOCl_2$) (nenabíjecí)
- Jmenovité napětí: 3,6 V

Baterie	Jauch/EVE	Xeno
Označení modelu	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Číslo artiklu	A2C59511954	A2C59511954
Rozměry	Ø 14,5 mm (max.) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max.) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Informace o výrobě

Baterie	Místo výroby
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Čína
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Datum výroby

Datum výroby: viz značení na baterii.

Technické údaje

Parametr	Jauch/EVE	Xeno
Hmotnost	≈ 10 g	≈ 10 g
Jmenovitá kapacita	1,2 Ah	1,2 Ah
Obsah lithia	0,3 g	0,3 g
Provozní teplota	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Chemické složení

Složka	Číslo CAS
Lithium	7439-93-2
Thionylchlorid	7719-09-7
Chlorid hlinitý	7446-70-0
Chlorid lithný	7447-41-8
Uhlík	1333-86-4
Nerezová ocel	65997-19-5
Nikl	7440-02-0

Kritické suroviny (>0,1 % hmotnostního podílu)

Dle Nařízení (EU) 2024/1252:

Kritická surovina
Lithium
Nikl

Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí při nesprávném zacházení:

Riziko požáru / exploze při zahřátí nad 100°C.
Požití může být smrtelné (žíravé poranění do 2 hodin).
Únik elektrolytu může dráždit kůži a oči.

Bezpečnostní opatření:

a) Uchovávejte mimo dosah dětí
b) Nezahřívejte, nepropichujte, nevhazujte do ohně
c) Nezkratujte
d) Nenabíjejte
e) Neotevírejte

Hašení požáru:

- Pěna odolná alkoholu, suchý písek, CO_2, Lith-X (hasicí prostředek třídy D)
- Používejte dýchací ochranu

Likvidace a recyklace



Nevyhazujte do komunálního odpadu!
Tříděný sběr dle evropského nařízení.
Bezplatné vrácení na sběrných místech nebo u prodejců.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Volitelné příslušenství

► Stahovací klíč DLK Smart



Pomocí stahovacího klíče DLK Smart si můžete stahovat a archivovat data z tachografu DTCO 4.1x a z karty řidiče v souladu se zákonem.

Nahrávání dat na portál VDO Fleet Online je volitelně možné.

Objednací číslo: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Pomocí stahovacího klíče DLKPro S si můžete stahovat a archivovat data z tachografu DTCO 4.1x a z karty řidiče v souladu se zákonem.

Objednací číslo: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Pomocí DLKPro Compact S si můžete stahovat, archivovat a vizualizovat data z tachografu DTCO 4.1x a z karty řidiče v souladu se zákonem.

Objednací čísla:

- Evropa – **2910002165300**
- Evropa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Pomocí Remote DL 4G od VDO můžete přenést stažená data přes GPRS do svého systému managementu vozového parku nebo do vyhodnocovacího softwaru.

Objednací číslo: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link je přídavný modul pro vzdálený přístup k údajům vozidla a tachografu v reálném čase, například pro telematiku a evidenci mýtného.

VDO Link je nasunutý na DTCO.

Platnost:

- Telematika je k dispozici od verze DTCO 4.1
- Evidence mýtného je k dispozici od verze DTCO 4.1a

Objednací číslo: **AAA2201870110**

► Čisticí karty a čisticí utěrky

Pomocí čisticích karet vyčistíte šachty pro kartu na zařízení DTCO 4.1x.

Čisticí utěrky slouží k očištění vašich karet řidiče a/nebo firemních karet.

Objednací čísla:

- Čisticí karty (12 karet): **A2C5951338266**
- Čisticí utěrky (12 utěrek): **A2C5951184966**
- Sada čisticích utěrek (6 karet / 6 utěrek) **A2C5951183866**

■ Online Shop VDO

Online Shop pro produkty a služby VDO naleznete na: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

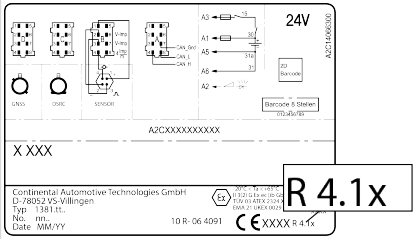
Přehled změn

Přehled verzí

Přehled změn

■ Přehled verzí

Tento návod k obsluze platí pro následující verze DTCO:

Stav verze	Návod k obsluze	Změny v návodu k obsluze
 Aktuální verze: Viz výtisk „*Technické údaje*“	BA00.1381.41 100 116	První vydání
4.1a	BA00.1381.41 100 116	Verze DTCO 4.1a • Rozšíření oblasti působnosti na DTCO 4.1 a DTCO 4.1a • Aktualizace některých ilustračních obrazovek DTCO • Obecné redakční změny. Aktualizace QR kódu a indexu dokumentu (poslední strana) • Přidán popis volitelné funkce „Centralizovaný jazyk“ ➔ *Centralizovaný jazyk (volitelně) [▷ 106]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Stav verze	Návod k obsluze	Změny v návodu k obsluze
		• Přidaný popis připojení Bluetooth ve vozidle, správa zařízení Bluetooth, konfigurace Bluetooth ➔ *Připojení Bluetooth ve vozidle [▸ 100]* ➔ *Správa zařízení Bluetooth [▸ 102]* ➔ *Konfigurace Bluetooth [▸ 103]* • VDO Link přidán jako volitelné zařízení ➔ *VDO Link [▸ 175]* • Přidán piktogram mýtného • Rozšířená verze provozního softwaru
4.1b	BA00.1381.41 100 116	Verze DTCO 4.1b • Nové: Upozornění ohledně záložní baterie ➔ *Upozornění ohledně záložní baterie [▸ 151]* • Odchylka času UTC 5 minut místo 20 minut • Nové: „Likvidace DTCO“ ➔ *Likvidace [▸ 152]* • Omezení „stahování dat na dálku“ na 24x denně • Nové: Resetování Bluetooth kontroleru ➔ *Resetování Bluetooth kontroleru [▸ 103]* • Nové: Informace o změně názvu výrobce
4.1c	BA00.1381.41 100 116	Verze DTCO 4.1c • Nové: Poznámka k „Time limited licence“ ➔ *Aktivace přídavných funkcí [▸ 101]*

Stav verze	Návod k obsluze	Změny v návodu k obsluze
		• Nové: Informace v souladu s Nařízením EU o bateriích 2023/1542, Příloha VI, Část A ➔ *Informace v souladu s Nařízením EU o bateriích 2023/1542, Příloha VI, Část A [▷ 172]*

Označení softwaru na displeji	Tištěné technické údaje	Stav verze	Datum vydání
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	Srpen 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Leden 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Září 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

DŮLEŽITÉ

Stav verze tachografu naleznete v zabudovaném stavu na výtisku „*Technické údaje*“.

DŮLEŽITÉ

Tento návod k obsluze není určen pro starší verze DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Rejstřík

A

Aktivity
- Doplnění dat - při vložení karty ... 55
- Zadat a doplnit odpočinek ... 64

Automatické nastavení aktivit ... 41, 59

B

Bluetooth ... 25
- Spárování ... 96
- Symbol ... 21

C

Centralizovaný jazyk ... 106
Certifikát – vypršení platnosti hlášení ... 113
Certifikáty ... 162
Cílová skupina ... 12
Čas UTC ... 34
Časová pásma ... 34
Čelní rozhraní ... 11, 21, 24
Čisticí karty (příslušenství) ... 175
Čisticí utěrky (příslušenství) ... 175
Čištění ... 150

D

Dálkové ovládání ... 25
Další odkazy ... 3
Data
- Identifikace ... 50
- Ochrana osobních údajů ... 68
- Stahování z velkokapacitní paměti ... 50
- Stažení ... 50

Dílenská karta ... 30
Displej ... 21, 24
DLKPro Compact S ... 174
DLKPro Download Key S ... 174
Doby řízení a odpočinku ... 44
Dohoda AETR ... 11
Doplnění dat
- Manuální zadání ... 63
- Ručně - při vložení karty ... 54

E

Elektronický podpis ... 50
ES 561/2006 ... 17
ES/2006/22/ ... 17
EU 165/2014 ... 17

F

Firma (provozní režim) ... 27

Funkce nabídky
Navigace ... 88
Opuštění - automaticky ... 90
Opuštění - manuálně ... 90

H

Hlášení ... 108, 121
Porucha ... 116
Potvrdit ... 109
Příčiny ... 45
Trajekt/vlak ... 110
Význam ... 108
Zobrazení na displeji ... 45
Hmotnost vozidla ... 105
Chybová hlášení ... 108, 116

J

Jas ... 24
Jazyk
Při vložení karty ... 53
Ruční nastavení ... 80
Zobrazený jazyk ... 47

K

Kabotáž ... 61
Kalibrace ... 27
Karta
vložení ... 45
Vyjmutí ... 48
Vyžádat ... 63
Zacházení ... 49
Karta majitele
Data ... 32
Funkce karty majitele ... 71
První vložení ... 72
Vyjmutí ... 76
Zobrazovat číslo ... 105
Karta pro šachtu ... 21, 24
Karta řidiče
Data ... 32
Funkce ... 53
Platnost ... 18
Popis ... 29
Povinnosti řidiče ... 17
První vložení ... 56, 68
Vyjmutí ... 61
Karta tachografu ... 29
Automatické vysunutí ... 156
čištění ... 150
vložení ... 45
Vyjmutí ... 48
Kombinované tlačítko ... 21, 24
Kombinovaný provoz ... 11
Kontaktní osoba ... 12

© AUMOVIO Germany GmbH

Kontaktní partneři ... 12
Kontrast ... 24
Kontrola (provozní režim) ... 27
Kontrolní karta ... 30

L

Likvidace ... 152

M

Manuální zadání ... 63
  Možnost korekce ... 63
  Pokračování aktivit ... 65
  Přednastavení jiných aktivit ... 66
Místní čas - při vložení karty ... 55
Mýtné (nabídka) ... 106

N

Nakládka/vykládka – nabídka ... 99
Nastavení aktivit ... 59
  Při vložení karty ... 57
  Změna aktivity ... 59
NUTS0 ... 33

O

Odstranění vzpříčeného papíru ... 126
Odtah ... 99
Ochrana osobních údajů ... 10
Online Shop ... 175
Opuštění rozsahu platnosti (Out) ... 110
Osobní údaje ... 11
  Změnit ... 96
Osvědčení ATEX ... 162
Out (opuštění rozsahu platnosti) ... 110
Out of Scope ... 12
  zadat ... 98

P

Piktogramy
  Kombinace ... 36
  Přehled ... 35
Podpisová data ... 50
Poruchy
  Hlášení ... 108
  Přehled ... 116
Použití v souladu s určením ... 19
Povinná kontrola tachografů ... 150
Prohlášení CE ... 162
Prohlášení UKCA ... 162
Provoz (provozní režim) ... 27
Provoz v týmu ... 11, 67
Přehled verzí ... 177
Překročení hranic ... 33

Manuálně 57
Přerušení napětí 155
Přerušení zadání 58
Přihlášení majitele 73
Připojení Bluetooth ve vozidle 100
Přípustná celková hmotnost 105
Přístupová oprávnění 30

R

Remote DL 4G 174
Ruční doplnění dat
Při vložení karty 54
Ruční zadávání aktivit 60
Řidič 1 definice 11

S

Servisní partneři 12
Stahovací klíč DLK Smart 174
Stahování dat na dálku 50
Standardní zobrazení 79
Standardní zobrazení (a) 43
Standby 26
Stav výroby – zobrazení 109
Symboly - piktogramy 35

T

Technické údaje 158
Tisk
Aktivity 91
Přerušit 125
Start 124
Události 91
Tisk: Denní hodnota 91
Tiskárna 21
Tlačítka nabídky 21, 24
v nabídce 45
Trajekt/ Vlak
Zadání 98
Trajekt/vlak
Hlášení 110

U

Údaje ITS
Uvolnění 68
Údaje VDO
Uvolnění 69
údajů ITS 11
údajů VDO 11
Události – přehled 114
Ukládání dat 32
Úrovně nabídky 87

© AUMOVIO Germany GmbH

16

V

Varianta ADR ... 21, 26
Označení ... 21
Varování pro dobu řízení ... 117
Hlášení ... 109
Varování pro pracovní dobu ... 117
VDO Counter
Displej při aktivitě pracovní doba ... 85
Displeje při aktivitě doba odpočinku ... 84
Popis ... 81
Popis displeje počitadla ... 82
Zobrazení ... 44
Zobrazení denních hodnot ... 85
Zobrazení stavu ... 86
Zobrazení týdenních hodnot ... 86
VDO Link ... 175
Velkokapacitní paměť ... 32
Definice ... 12
Stahování dat ... 50
Verze DTCO ... 105
Verze softwaru ... 105
Výměna papíru do tiskárny ... 125
Vypnutí zapalování - zobrazení ... 45
Výtisk
Denní hodnota ... 92
Informace o kartách tachografu ... 93
Profily frekvence otáček (volitelně) ... 94
Profily rychlosti (volitelně) ... 94
Překročení rychlosti ... 92
řidič 1 / řidič 2 ... 91
Stav D1/D2 (volitelně) ... 94
Technické údaje ... 93
Události [vozidlo] ... 92
v-diagram ... 93
Vozidlo ... 92

Z

Zablokování přístupu do nabídky ... 90
Začátek směny ... 53
Zadání
Aktivace přídavných funkcí ... 101
cílová země ... 95
Místní čas ... 100
Místní čas ve firmě ... 100
řidič 1 / řidič 2 - výchozí země ... 95
řidič 1 / řidič 2 - země ... 95
Trajekt/ Vlak ... 98
Vozidlo – Out začátek/konec ... 98
Zadání místního času ve firmě ... 100
Zadání nakládky ... 61
Zadání poznávací značky ... 74

Pomocí aplikace 25
Zadání státní poznávací značky 74
Zadání vykládky 61
Zadání země - manuálně 57
Zálohování dat dílnou 154
Záložní baterie 151
Zapnutí zapalování - zobrazení 43
Zařízení vhodné pro provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu 26
Země - při vložení karty 55
Zkratky zemí
Španělské regiony 41
Tabulka s přehledem 40
Změna aktivity 24
Změna řidiče/vozidla
Kombinovaný provoz 67
Konec směny 67
Vložení karty 67
Zobrazení
Během jízdy 43
Doby řízení a odpočinku 44
Podpětí/přepětí 154
při zastaveném vozidle 79
řidič 1 / řidič 2 104
Standardní zobrazení při jízdě 43
VDO Counter (volitelně) 118
Vozidlo 105
Zobrazení časů karet řidičů 80
Ztlumení 24, 26

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242870000 / AAA2242870029
70122066 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 116
Jazyk: česky

Version 041c

fleet.vdo.com